

№ 7, 2008

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР





**Учебно-просветительский центр
для взрослых города Хельсинки**
**Helsingin kaupungin
suomenkielinen työväenopisto**

ОБЪЯВЛЯЕТ ЗАПИСЬ НА КУРСЫ:

Финского языка (уровни 1—5), компьютерные, языковые, изобразительного искусства, кройки и шитья, домоводства, музыкальные, аэробики и другие. Запись на русском языке: 21.08. с 16.30 до 19.00, с 08.09. по вторникам с 14.30 до 15.30 и по четвергам с 15.30 до 16.30, по тел.: 310 88 638 и 310 88 693 или Helsinginkatu 26, Opistotalo, класс 404. **Подробная информация** о курсах и днях записи — в программе центра (työväenopiston ohjelma syksy 2008), которая распространяется по городским библиотекам. **В интернете:** www.hel.fi/tyovaenopisto

КУРС-ПАКЕТ ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ: уровни 1, 2, 3. Включает: Финский язык, компьютерные курсы, обществоведение (лекции об истории, общественном строе, культурных традициях Финляндии, экскурсии), знакомство с другими курсами центра. Курс-пакет приравнивается к курсам, организованным биржей труда. Продолжительность обучения: 08.09.2008—24.04.2009 (не менее 20 ч. в неделю, включая домашнюю подготовку). **Стоимость обучения:** зависит от количества курсов, включенных в пакет: от 100 евро за семестр (безработным 50 % скидка от стоимости курса). **Подача заявлений на курс-пакет:** 12.08.2008 с 12.00 до 14.00, Helsinginkatu 26, Opistotalo, класс 404. На курс-пакеты 2 и 3 была предварительная запись учащихся с прошлого года.

Слушателям 50+ предлагается специальный курс финского языка с опорным русским языком. При необходимости можно скомплектовать пакет 20 часов/неделя.

LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantomisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» —
TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

- 29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**
- 33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Наклеить
почтовую
марку
0,70 euro

Имя, фамилия _____
Etu- ja sukunimi _____
Адрес _____
Katuosoite _____
Почтовый индекс _____
Postinumero ja -paikka _____
Телефон _____
Puhelin _____
Подпись _____

**Spektr
Kustannus Oy**
**Haapaniemenkatu
7-9 B
12 krs.,
00530
HELSINKI**

Продается дом в Вантаа, 110 кв. м.

Дом в Вантаа. 110 кв. м. 2 этажа. Свой участок 970 кв. м. Кухня, WC/душевая, 5 комн., встроенная мебель, большая кладовка, балкон, крытая терраса. Капитальный ремонт 2007—2008. На территории свой колодец и детская дача. Яблони, смородина, крыжовник, сирень, хвойные деревья. Дом подключен к муниципальным сетям водопровода и канализации. Тихое, спокойное место. Солнечный двор. Удобное расположение, 1,5 км от трассы Лахти—Хельсинки, 20 км от аэропорта, 26 км от центра Хельсинки. Автобусная остановка 15 м. Станция 900 м. Пoblности магазины и муниципальные учреждения. Цена: 264 000 евро.
Тел.: 040 540 99 72



**Добро
пожаловать в
Apoteekkimarket!**

В нашей аптеке вы найдете большой ассортимент лекарственных препаратов, биодобавок и лечебной косметики (Lierac, Vichy, Avene итд.). Индивидуальная консультация на русском языке. Оформляем чеки Tax Free.

Аптека расположена в самом центре Хельсинки вблизи торгового центра Kamppi и отеля President в Гранитном Доме на 2-ом этаже.



Часы работы:
пн.—пт. 8.30—17.00
в остальное время
—
по договоренности



Адрес:
Graniittitalo, Jaakonkatu 3,
00100 Helsinki
Тел.: (+358) 9 6811 540
Факс: (+358) 9 6811 5454



Дополнительная информация по e-mail:
apoteekkimarket@apoteekkimarket.fi

**HELSINGIN
TEKNIKAN
ALAN
OPPILAITOS**

**ХОЧЕШЬ ВЫУЧИТЬ ФИНСКИЙ ЯЗЫК И
ПОЗНАКОМИТЬСЯ С РАЗЛИЧНЫМИ
СПЕЦИАЛЬНОСТЯМИ?**

**ПРИХОДИ К НАМ УЧИТЬСЯ НА
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
(MAAHANMUUTTAJIEN
VALMISTAVA KOULUTUS)!**

Хельсинкский технический колледж (Helsingin tekniikan alan oppilaitos) организует в 2008—2009 учебном году подготовительное обучение для мигрантов в отделениях Naaga, Vallila и Käpylä. Обучение начнется 25 августа 2008 года и закончится 30 мая 2009 года. В неделю, в среднем, 30 учебных часов. Необходимо знание финского языка на уровне 2. Преподаются финский язык, математика, а также основы финской истории, обществоведение. Учащиеся смогут познакомиться с автоделом, полиграфией, химической техникой, аудиовизуальной техникой, лабораторным делом, техническим черчением, электротехникой, металлообработкой, обслуживанием зданий, деревообработкой или строительным производством в соответствии со своими интересами.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ

**ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ
(Helsingin tekniikan
alan oppilaitos — HELTECH)**

Отделение НААГА: после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям, связанным с автомобильным транспортом. Справки дает Nikolai Jääskeläinen, тел.: 050-538 46 59, nikolai.jaaskelainen@edu.hel.fi

Отделение КÄPYLÄ: после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по следующим специальностям: полиграфия, химическая технология и электротехника.

Справки дает Anne Aarela-Rekonen тел.: 09-310 84 840 anne.aarela-rekonen@edu.hel.fi

Отделение VALLILA: после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям: электротехника, металлообработка, водоснабжение и канализация, деревообработка, строительство. Справки дает Taru Lyly тел.: 040-334 92 07 taru.lyly@edu.hel.fi

**ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЙ
до 29 августа 2008 г.**

Для подачи заявления необходимо самому написать заявление в свободной форме на финском языке. Расскажите, в каком из отделений (Käpylä, Vallila, Naaga) вы хотели бы учиться и какая специальность вас интересует. В заявлении должны быть указаны имя, адрес, телефонный номер, гражданство и родной язык. У поступающего должно быть разрешение на пребывание в Финляндии (oleskelulupa).

Проводится тестирование на определение уровня знания финского языка (письменная работа и устное собеседование).

Кандидатов на поступление пригласим на вышеуказанный тест.

Доп. информация:

Nikolai Jääskeläinen, 050-538 46 59 или nikolai.jaaskelainen@edu.hel.fi
Taru Lyly, 040-334 92 07 или taru.lyly@edu.hel.fi

**Смотри также в Интернете наш сайт:
http://heltech.edu.hel.fi**

**Все письменные заявления
посылаются в колледж по адресу:
Taru Lyly, Helsingin tekniikan alan
oppilaitos, PL 3937,
00099 HELSINGIN KAUPUNKI**

4 Зодчий



5 Псалтырь на карельском



7 Джазовый поезд



9 Книги — на выход?



11 Куклы для взрослых



13 Ночь соблазнов



18 ARTель



19 Царские места



26 Новый портал

spektr.net

Лев Толстой в «Ночи искусств»

Все желающие приглашаются на своеобразный марафон: читаем по очереди вслух произведения русского классика Льва Толстого «Детство, отрочество, юность». Марафон начнется 21-го августа в Оулу и продолжится 22-го августа в Хельсинки во время «Ночи искусств».

В марафоне могут принять участие все желающие, ожидается участие известных в Финляндии людей. Чтение на финском языке.

Место: парк Karhu puisto в Каллио, 16.00–21.00
После 21.00 (и раньше, если пойдет дождь) — в помещении Eloko, Toine linja 31

Доп. информация: Пяйви Карья, 050 353 0268, paivi.karna@venajaseura.com

Добро пожаловать!

Организатор: окружная организация Южной Финляндии Общества «Финляндия-Россия» совместно с отделением в Оулу.

Спектр № 8 / 2008

выйдет 17.09.2008
подача материалов до 03.09.2008

Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs
00530 Helsinki

Тел.: 09-693 86 76, тел./факс 09-693 86 77
E-mail: info@spektr.net

www.spektr.net

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Переписка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Незаконченные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

ОТ РЕДАКЦИИ

Траурный август

Казалось бы, последний месяц лета должен радовать ровным теплом, обильными дарами природы и наслаждением энергией, накопленной для будущих свершений. Так бы оно и было, но, увы, амбиции политиков переворачивают все с ног на голову, а нам, простым смертным, приходится расплачиваться за их желание «делить и властвовать».

Пока тысячи пар во всем мире готовились к свадьбе в магически счастливый день — 080808, — а миллионы ждали начала Олимпийских игр в Пекине, на Северном Кавказе назревала кульминация трагедии. Невероятно красивое открытие Олимпиады ушло на второй план: средства массовой информации передавали сводки военных действий и весь мир выучил трудное название столицы Южной Осетии Цхинвали.

Первые дни финские журналисты старались придерживаться фактов и давали слово всем сторонам: и осетинам, и грузинам, и россиянам. Но развертывание информационной войны довольно быстро переключало в местные СМИ, освещение событий стало однобоким. Потом часть журналистов вернулась к профессиональному выполнению обязанностей, но, как водится, основная аудитория быстро устает от негативных новостей и перестает следить за событиями, так что в сознании многих осталось четкое определение: большая и гадкая Россия напала на беззащитную Грузию.

Как и в мае 2007 года, во время «бронзовых событий» в Эстонии, судьба людей (тогда — русскоязычных жителей соседней страны, сейчас — тех, кто вынужден бежать из своих домов) особо никого не интересует. А ведь они страдают в первую очередь. И какие бы причины не породили военные действия, гуманитарная катастрофа в Южной Осетии уже произошла. Смерть и разрушения ведут за

собой ненависть, потерю доверия — и не только на Северном Кавказе.

Например, в Финляндии вольно или невольно пытаются противопоставить живущих здесь грузин, осетин и россиян. Логика столкновения проста: каждый из перечисленных должен поддерживать и объяснять политические решения руководителей тех стран, откуда они родом. Не важно, уехали ты оттуда 5–10–20 лет назад и как следишь за событиями, но ты — в ответе. И от тебя ждут черно-белое объяснение. Но разве мир так однозначен?

Конечно, дико слышать с телеэкрана, что русские — это раковая опухоль, которую нужно уничтожить, но произносятся они в момент эскалации конфликта и пика информационной войны. Произносятся человеком, у которого родственники в Грузии, поэтому нет причины воспринимать его слова буквально. Стоило ли эту фразу оставлять в передаче? Вопрос риторический. К сожалению, мало кто задумывается, нужно ли Финляндии размежевание как среди иммигрантов, так и в обществе в целом. Ненависть и деление на «хороших» и «плохих» — не аргументы для выстраивания отношений.

В «живом журнале» Антона Носика нашла замечательное обращение к пользователям интернета и участникам разных форумов: «Рано или поздно эта война закончится — так же, как и любая другая. А нам тут дальше жить друг с другом. Исповедуя разумную веру, имея различные взгляды по любым вопросам, от геополитики до гаджетов. Давайте все же попробуем оставаться людьми».

Эйлина Гусятинская



24 евро
норм. 29-

женская стрижка
(без мытья волос)

09-694 1070
040-044 94 57 (моб.)

Парикмахерская
в самом центре Хельсинки
(100 метров от Mannerheimintie, вдоль магазина Forum в сторону Камппи)

SV-Rose

адрес: Simonkatu 10
открыты: 10.00–18.00

19 евро
норм. 22-

мужская стрижка
(без мытья волос)

ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДЪЯВИТЕЛЮ КУПОНА

TOIMITUKSELTA

Maailma toisinpäin

Аллукуесällä oli lehdissä uutinen, että Vanhanen saavutti Kekkonen. Tämä tarkoitti sitä, että Matti Vanhanen oli ollut pääministerinä yhtä pitkään kuin Urho Kekkonenkin eli 1826 päivää. Vanhasella on menossa pääministerinä toinen hallitus. Kekkonen ennätti muodostamaan viisi hallitusta, jonka jälkeen hänet valittiin tasavallan presidentiksi 1956. Presidentin tehtäviä hän hoiti sitten syksyyn 1981. Se oli Suomen taloudellisen kasvun ja uudelleen rakentamisen aikaa. Silloin luotiin pohja kehitykselle, jota kutsutaan Hyvinvointi - Suomeksi.

Kekkonen eräs suuri idea oli, että koko maata pitää kehittää ja kaikilla ihmisillä on toimeentulo-oikeus kotiseudullaan.

Monet ovat sitä mieltä, että kylmässä Pohjolassa ei voi elää. Vain pääkaupunkiseutua pitää kehittää ja ihmiset koota yhteen. Koko Suomessahan on suunnilleen saman verran asukkaita kuin Pietarissa ja jos Leningradin alue liitetään Pietariin, niin se menee jo reilusti ohi Suomen asukasluvun. Pietari on eurooppalainen metropoli.

Ilmastonmuutos ja kansainväliset taloudelliset tekijät vaikuttavat kuitenkin siihen suuntaan, että myös pohjoisilla alu-

eilla taloudellinen toiminta vilkastuu. Koillisväylä tulee entistä suurempaan käyttöön ja Pohjoisen Jäämeren elämä kehittyy myös pinnan päällä. Barentsin meren neuvosto on jo saanut pysyvän yhteistyön Norjan Kerkkonien, mikä on selvä merkki, että pohjoisten valtioiden kiinnostus yhteistyöhön siellä kasvaa.

Suomessakin on istunut hallituksen asettama Lappi-toimikunta, joka on tehnyt ison nipun esityksiä Barents-yhteistyön parantamiseksi ennen muuta tietien Suomen Lapin puolella. On esitetty myös. Suomi-keskusta Мурманskiin ja päivittäistä lentoyhteyttä.

Joskus on hyvä katella asioita pohjoisesta etelään päin. Silloin voidaan Suomi kääntää ja nähdä, että kansainvälinen yhteistyö kasvattaa yhteistyötä ja taloutta myös siellä eikä vain etelässä ja myös siellä on ihmisillä mahdollisuudet elää, harjoittaa ammattiaan ja rakentaa tulevaisuuttaan. Tähtää ilmastonmuutosta sitä vielä parantaakin.

Seppo Sarlund

Lehdistöneuvos



Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
тел./puh. 09-693 8676, тел.-факс/ puh.-fax 09-693 8677
info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефонам/Tiedustelut: 09-693 8676, 040-582 6001
Маркетинг, продажа рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti: **Spektr Kustannus Oy**
Владимир Гусятинский/Vladimir Gusyatinsky
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017
Факс/Fax +358-9-693 8677

Обложка/Kansi: Станислав Ворони / Stanislav Voronin

Директор-распорядитель
Владимир Гусятинский
Главный редактор
Эйлина Гусятинская
Спец.корр.
Леван Твалтвадзе
Дизайн
Алексей Иванов
Володотеры
Эйла Хонкасало,
Елена Ильина
Павел Лескинен
Кирилл Резник
Полина Копылова

Тоimitusjohtaja
Vladimir Gusyatinsky
Päätoimittaja
Eilina Gusyatinsky
Erikois toimittajat
Levan Tvaltvadze
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Ella Honkasalo,
Jelena Iljina
Pauli Leskinen
Kirill Reznik
Polina Kopylova

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Printeriikka:
Art-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экс.)/
Painosmäärä (kpl) **20.000**
ISSN: 1456-7679
Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ:
ПН № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81.

СРЕКТР-ЛЕHDEN SAAT mm. SEURAAVASTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroportin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermiini • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANI • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Casa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja EU-Euroopan instituutti • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Ikerikeskus • Työvoimatimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmilan ulkomaalaispolitiisi • Salko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kierätykskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurliiketoimintakonsultointiosastot

Создатель Успенского собора

В этому году исполняется 140 лет православному Успенскому собору в Хельсинки. Освящение этого храма состоялось 25-го октября 1868 года.

Празднование юбилейного года собора открылось в конце марта торжественным концертом, в котором приняли участие хоры Psallo, церковный хор Успенского собора и камерный хор Gallerie.

Звон церковных колоколов прозвучал в исполнении прибывших из Петербурга звонарей под руководством **Сергея Старостенкова**, исследователя Российской академии наук, при участии собственного звонаря Успенского собора **Владимира Саволайнена**.

Престольный праздник собора во имя Успения Пресвятой Богородицы справляется 15 августа, а 25 октября 2008 года, в день 140-летия со дня освящения собора, состоится богослужение на церковнославянском языке.

Напомним, что к настоящему времени уже все купола собора покрыты новой позолотой и их сияние видно издали.

Успенский собор в Гельсингфорсе я увидела впервые в начале 1939 года, когда наша семья переехала из родного Выборга в Хельсинки, который местные русские называли Гельсингфорсом по его первоначальному шведскому названию.

В столицу мы переехали в связи с тем, что мой отец — финляндский русский художник **Игорь Михайлович Карпинский** (1901—1985 гг.) — получил предложение работать декоратором (по-нынешнему сценаристом) на известной финской киностудии Suomi-Filmi. На этой студии он сотрудничал, в частности, с известным кинорежиссером **Валентином Ваала** (настоящие имя и фамилия — **Валентин Иванов**).

Когда мы поселились в Хельсинки, жизнь в столице сильно отличалась от нынешней. Летом жизнь в городе замирала. Очень многие горожане стремились (как, впрочем, и теперь) уехать на дачу или к родным в деревню. Те, кто оставались на лето в городе, ездили купаться и загорать на близкие острова, проводили досуг в многочисленных парках столицы. Школьные каникулы были в то время долгие, учебный год начинался только осенью.

Не было в то время летних фестивалей искусств, не было шумных многолюдных концертов в Кайвоуйсто и других парках, была лишь стоящая и поныне открытая сцена в парке Эспланады; не было на улицах террас перед кафе, на которых теперь сидят горожане и многочисленные туристы, попивая кофе

или пиво; не было тогда ни дворца Финляндия (Finlandiatalo), ни Дворца Культуры (Kulttuuritalo), ни нового здания Национальной оперы Финляндии. В те годы оперная и балетная труппы продолжали выступать в бывшем Русском Александровском театре на улице Boulevard. Концерты проходили тогда в концертном зале Консерватории (ныне Академия имени Сибелиуса), в красивом актовом зале университета, в огромном выставочном зале Messuhalli вблизи Олимпийского стадиона, в зале гранитного Рабочего дома (Työväentalo), а также в некоторых драматических театрах столицы. Очень редкими гостями были иностранные туристы, редко слышалась иностранная речь. Не было тогда еще и улицы Маннергейма, ее начало называлось тогда Heikinkatu, переименованную в Tuguntie. На углу улиц Heikinkatu и Lönnrotinkatu в то время еще стоял красивый дом купца Табунова, в котором работали русские школы — Табуновская народная школа и Гельсингфорский русский лицей. Существовал тогда и большой кирпичный дом (архитектор **Тедор Хейер**), стоявший в Katajanokka напротив Успенского собора и гармонично сочетавшийся с ним. Потом этот дом, к сожалению, был снесен и на его месте в 1962 году был построен белый дом фирмы «Энсо-Гуттейт» (архитектор **Айвар Аалто**). Дом этот, по мнению многих жителей Хельсинки, совсем не подходит к собору и частично некрывает вид на него.

Еще хочется рассказать и о том, что когда я поселилась в Хельсинки, здесь было множество общественных бань, по несколько в каждом городском квартале. Их количество стало уменьшаться, начиная с 1950-х. В многоэтажных домах стали появляться общие для всех жильцов бани. С 1970-х годов в квартирах новых домов начали встраивать маленькие частные бани, отапливаемые электричеством. Эти бани постепенно вытеснили из обихода как общественные, так и общие домовые бани. На сегодняшний день, к огорчению любителей парилки, в Хельсинки остались только 2—3 отапливаемых дровами общественных бани.

Ноя отключался от главной темы этой статьи — рассказа об Успенском соборе и его архитекторе.

Когда я приехала в Хельсинки, прихожанами Успенского собора были местные русские старожилы — потомки русских купцов и фабрикантов, военных, ремесленников, садоводов и так далее, а также русские эмигранты первой волны. В то время богослужения в соборе совер-

140 лет Успенскому собору в Хельсинки и 200 лет со дня рождения архитектора **Алексея Максимовича Горностаева** (18.2.1808—18.12.1862 гг.), по проекту которого был построен этот собор



Карл Брюллов, портрет Алексея Максимовича Горностаева (1834 год)

Некоторые даты и факты из биографии академика А. М. Горностаева

Алексей Максимович родился 18.2.1808 года в Нижегородской губернии, в семье управляющего литейным заводом. Его отец был образованным человеком, знал несколько языков, делал переводы с немецкого и французского, имел большую библиотеку, которая потом досталась в наследство его детям.

После смерти отца Алексей вместе с семьей старшего брата переехал в Петербург, где сперва поступил на службу в Министерство финансов, но также продолжал заниматься рисованием, которым увлекся с детства.

Став затем сотрудником известного издателя книг, связанных с искусством, совершил с ним несколько путешествий по России, во время которых имел огромную практику зарисовок русской старины. После этого один год учился чертёжному искусству у московского архитектора Джиральди. Возвратившись в Петербург, Алексей Горностаев поступил помощником к архитектору Александру Брюллову, брату знаменитого художника Карла Брюллова. Заработав нужную сумму денег, Горностаев уехал на несколько лет в Италию — знакомиться с искусством страны. За несколько проектов в Италии он получил признание Академии художеств России и звание академика. Вернувшись в Петербург, снова поступил к архитектору Брюллову.

В 1849 году Алексей Максимович был возведен в звание профессора Академии художеств, в которой потом преподавал. Скончался А. М. Горностаев 18.12.1862 года в Петербурге.

шались на церковно-славянском языке. В соборе всегда был прекрасный церковный хор, которым руководили местные русские регенты. Но постепенно коренных, или «старых», русских становилось уже в силу закона природы все меньше (о них, конечно, нужна отдельная статья или даже цикл).

Численность русских и русскоязычных, живущих теперь в Финляндии, очень сильно увеличилась начиная с 1990-х годов за счет многочисленных новых эмигрантов из России.

Теперь обратимся к академику А. М. Горностаеву, 200 лет со дня рождения которого исполнилось в этом году. Когда в 1983 году Успенский собор праздновал свое 125-летие, в журнале Хельсинкского православного прихода Ortodoksiiviesti была опубликована большая статья **Клэр Куркимес** — супруги ныне покойного (сконч. в 2004 году) известного знатока русской культуры и церковной жизни **Игоря Николаевича Куркимеса**. В этой статье очень большое внимание

было уделено замечательному русскому зодчему Алексею Максимовичу Горностаеву, по проекту которого был построен Успенский собор в Гельсингфорсе. Статья пробудила во многих людях живой интерес к этому выдающемуся архитектору.

В уже новом тысячелетии мне удалось получить фотокопию большой статьи **Владимира Васильевича Стасова**, напечатанной в журнале «Вестник изящных искусств» (1888, т. VI, вып. 6, стр. 439—480). Как видно, статья была приурочена к 80-летию со дня рождения академика Горностаева. В статье Стасов рассказывает о важнейших творениях зодчего, среди которых он называет Успенский собор в Гельсингфорсе: «Это самое большое и многосложное сооружение Горностаева. Стиль совершенно своеобразный, но, по разным подробностям, он всего более приближается к стилю то новгородской, то суздальской полосе нашей», — пишет Стасов; далее перечисляя подробности архитектуры храма, он говорит о «чудесном разнообразии и игре теней и света». Снова перечисляя подробности архитектуры собора, Стасов пишет: «Вот из чего состояло это чудесное архитектурное сооружение, должное выстоять быть венцом творчества Горностаева, рядом со святыми воротами Троице-Сергиевой пустыни. Но он не дождал до исполнения этого проекта под собственным надзором, и обе последние его постройки (Успенский собор и Усыпальница князя Пожарского — прим. Т. К.) закончены были после его смерти его учениками», — пишет Стасов. Его статья содержит много выдержек из писем Горностаева к жене, написанных во время последнего путешествия за границу «для поправки здоровья», как пишет Стасов. В этих письмах Алексей Максимович делится с женой своими впечатлениями и мыслями во время этой поездки по разным странам. В письме из Берлина от 17-го июня 1861 года Горностаев говорил жене: «Я чрезвычайно счастлив, что нравственно я еще очень молод, и, например, прогулка по Берлинскому музею мне доставляет большое наслаждение... Мне кажется, что я вполне, и более нежели в юности, теперь способен сочувствовать изящному как в природе, так и в искусстве».

Из Карлсбада, из Юриенберга, делая с женой своими впечатлениями от этих городов, Горностаев в частности писал: «Я стараюсь никак не связывать себя условными красотами и любить вещь не потому, что она признана хорошей временем, а наслаждаться ею, если она нравится сама по себе. В музыке, я полагаю, это чаще случается, чем в нашем

образном искусстве».

Стасов рассказывает: «Но болезнь и расстройство всех сил брали свое, и из Флоренции Горностаев пишет 24 сентября: «Мне даже Рим не доставляет удовольствия: так хочется домой. Я теперь только о том и думаю. Я ни о чем другом не могу говорить». Из Триеста он писал 17-го октября: «даже в Венеции, плывя в гондоле по Большому каналу или сидя перед храмом св. Марка, который так близок русскому сердцу, я невольно переносился к нашему камельку».

Сколько в Горностаеве еще было тогда жизни, свежести, молодости, энергии!», — восклицает Стасов. «Но дни его были сочтены. Злая болезнь ододела его. Это была водяная болезнь, давно поселившаяся в его семействе, от которой умерло большинство его родственников. Воротясь на родину, он пробыл недолго и скончался 18 декабря 1862 года. Похоронен он в Троице-Сергиевой пустыни, среди лучших своих созданий. Над его прахом сооружен талантливый и изящный памятник, весь из одного мраморного куска, в ирландском средневековом стиле. Этот северный стиль имеет немало общего, по характерным орнаментам, с русским стилем. Сооружен этот памятник по проекту талантливого племянника и друга покойного, академика **Ив. Ив. Горностаева**, — заканчивает Стасов свою статью, часть которой была напечатана в финском переводе в журнале Venäjän Aika (№ 4/2005). Кроме того, мне удалось обнаружить в библиотеке Института России и Восточной Европы в Хельсинки в книге **М. Раковой** «Брюллов портретист» портрет молодого Горностаева, написанный знаменитым русским художником **Карлом Брюлловым** в 1834 году. В момент написания книги этот портрет находился в Центральном музее Татарской АССР в Казани.

Хочется еще добавить, что прекрасный Успенский собор, являющийся также выдающимся архитектурным и историческим памятником, привлекает к себе интерес множества финских и иностранных туристов. По сообщению журнала Ortodoksiiviesti, собор стал одним из самых популярных туристических объектов Финляндии. Ежегодно его посещает почти полмиллиона туристов. Но, конечно, туризм — это далеко не самая важная задача храма. Главное — это вклад собора в духовную и культурную жизнь столицы Финляндии, вклад, обогащающий также архитектурный облик Хельсинки.

Татьяна Карпинская
русская финляндка
в третьем поколении

Финский Koivisto — русский Приморск. Один город — два лика

Финны и русские: 200 лет вместе. Авторская рубрика Николая Рисака

В пятидесяти километрах от Выборга, в одном из самых живописных мест Карельского перешейка, располагается городок Приморск. Долгое время он был закрыт для простых советских людей, так как входил во вторую пограничную зону. Въезд в город был разрешен только для близких родственников — и то по специальному разрешению Большого дома на Литгеимом.

Возможно, именно по этой причине в его окрестностях было решено построить секретный завод, работающий на нужды космоса. Впрочем, если въезд в погранзону охраняли пограничники, то завод стерег КГБ. Поистине звездным часом для завода стали испытания космического корабля «Буря» — советского аналога американских «Шаттлов». Перестройка поставила крест на этой амбициозной программе, и завод за ненужностью прикрыли. Специалисты подались кто куда (многие стали местными торговцами), материальная база, как водится, постепенно растаяла.

Интересен вопрос, почему в Выборг, расположенный гораздо ближе к Торфяновке, можно было приехать свободно, в то время как в Приморск — нет. В этом году местные жители разрешили мое недоумение — шхеры. Напротив города, всего в двух километрах, располагается Березовые острова, в непосредственной близости от которых находится нейтральная вода и граница с Финляндией. Именно для того, чтобы пресечь нелегальное пересечение границы через Финский залив, и была установлена пограничная зона, а в городе и на островах размещены пограничные заставы и базы патрульных кораблей. В настоящее время, когда бежать с риском для жизни по льду залива зимой или пере-

секать его на утлой лодочке летом уже нет нужды — пограничные пункты Торфяновка и Брусничное позволяют сделать это гораздо комфортнее — погранзона отменена и въезд в город открыт.

Прибывая сюда, испытываешь странное чувство, что где-то все это уже видел: причалы, острова, стену старой кирхи. Действительно видел... в кино. Здесь было снято несколько фильмов, в том числе любимые многими «Особенности национальной ры-

балки». На Березовых островах, от имени которых и происходит шведское (Бьерке) и финское (Койвисто) названия города (и то и другое значит Березовый), любили рыбачить и охотиться последние русские императоры Александр III и Николай II. Бывали они и в Койвисто, осматривали лютеранскую церковь, интересовались нуждами подданных.

Александр III подарил для деревянной в его бытность кирхи новую люстру, велел отправить прежнюю в этнографический музей, а Николай II посетовал в 1905 г. 26 200 финских марок на орган для новой, только что построенной каменной кирхи. Царский орган на тридцать регистров был изготовлен в Финляндии на фабрике в Кангасала и радовал своим звучанием местных жителей до окончания Зимней войны и оккупации города советскими войсками. Куда и в какое время он исчез, такая же загадка Второй мировой войны, как и исчезновение янтарной комнаты из Кенигсберга. Сохранившиеся сведения противоречивы. Одни утверждают, что местные жители расплавили его на грузила в после-



Вид на Приморск (Koivisto)

военные годы, другие — что он исчез сразу после захвата города русскими в 1944 г., третьи — что финны его спрятали где-то в окрестностях города при отступлении 1940 г. Каждая из версий имеет свои обоснования.

Начнем с первой. Она не кажется такой уж невероятной хотя бы благодаря известному всем рассказу Чехова «Злоумышленник». Если уж русскому человеку ничего не стоило скручивать на грузила гайки с железнодорожного полотна, что грозило крушением поезда, то что уж говорить о «каком-то там» органе, когда в это время сотнями взрывались храмы, тысячи колоколов летели с колоколен, а десятки тысяч икон сжигались и разрубались топорами на части.

Вторая версия об исчезновении органа долгое время была ведущей. Предполагалось, что после захвата города советскими войсками, орган мог быть экспроприрован как военный трофей и вывезен затем куда-то вглубь России. Эта версия базировалась на записи из дневника военного корреспондента Павла Лукницкого, приведенной в книге «Ленинград действует», где сообщалось,

что 16 июня 1944 года (после входа советских войск в Приморск) «какой-то сержант-музыкант вдумчиво играл на широкозвучном органе».

Однако финский исследователь, уроженец Койвисто Ханну Хилса, во время скрупулезных исследований финских архивов обнаружил фотографию интереса кирхи, выполненную в 1941 г. На этой фотографии на балконе вместо органа располагается кинобудка. Таким образом, орган исчез еще во время Зимней войны. Он мог, как и в предыдущем случае, быть вывезен как военный трофей, но мог быть и спрятан финнами при спешном отступлении где-то в окрестностях города. Косвенным подтверждением последнего предположения может служить случай, произошедший в начале 90-х годов в Приморске. Милиция тогда задержала финна, что-то разыскивающего в городе. При проверке документов, финн оказался Тойво Кансаненным (Кансанахо) — последним пастором прихода Койвисто. Он честно признался, что местность вокруг церкви сильно изменилась и он не может найти того, что искал. К сожалению, в настоящее время пастор уже ушел из

жизни, и выяснить у него более ничего невозможно.

Приморская кирха является архитектурной доминантой города и сама по себе представляет большой интерес. Спроектированная и построенная известным финским зодчим Иозефом Стенбеком в 1904 г., она представляет собой яркий образец архитектуры национального финского романтизма, чем резко выделяется на фоне серой современной застройки города. По советской тради-

ции, в культовом здании разместили Дом культуры с непременным туалетом на месте алтаря. К счастью, сейчас небольшая часть здания выделена под городской исторический музей, директором которого, Ирина Николаевна Колотова, многое делается для спасения кирхи. В 2004 г. по ее инициативе была созвана конференция, посвященная 100-летию храма. В конференции приняли участие епископ лютеранской церкви Ингрии Арри Кугапи, шведский пастор-миссионер О. Бьерклунд, ученые-историки из С-Петербурга и Финляндии. Многие говорили о плачевном современном состоянии здания и о желательности использования его по прямому назначению, тем более, что в настоящее время лютеранский приход г. Приморска теснится в приспособленном деревянном здании. Высказывались даже мысли о возможности совместного использования здания кирхи лютеранами и православными, которые все еще проводят свои богослужения в приспособленном помещении (бывшей лютеранской часовне) на кладбище. Однако православный приход предпочел заняться строительством нового здания цер-

кви, чем объединяться с лютеранами. Через несколько лет в городе будет построена красивая, классических форм православная церковь, которая, по мнению строителей, должна стать его новой визитной карточкой взамен обветшавшей лютеранской кирхи.

Но есть и другие приморчане, в которых крепка историческая память, которые готовы пожертвовать свои личные средства и время на сохранение исторического облика города. Одним из них является Сергей Юрьевич Михальченко (ген. директор Государственной транспортной компании «Россия»), который в настоящее время занимается заменой износившейся крыши кирхи. К сожалению, первоначальная смета, как это часто бывает, во время работ выросла в несколько раз, и денег закончить ремонт недостаточно. Если кто-то из читателей «Спектра» хотел бы оказать помощь в ремонте церкви, можно сделать это через директора музея Приморска И. Н. Колотову, приехав в город или связавшись с ней по телефону +7 81378 76 606.

Многое можно было бы написать еще о Приморске-Койвисто: это и испытания первого советского атомного ледокола, и строительство крупнейшего на Балтике нефтеналивного порта, и взаимоотношения финнов, бывших собственников земли и домов (приезжающих частным образом и организовано — целыми автобусами) и их современных хозяев. В истории этого городка, как в зеркале, отразились взаимоотношения наших народов за последние 100 лет. Надеемся рассказать обо всем этом в одной из следующих статей данной рубрики.

В заключение укажем, что в Финляндии уже долгое время организацией поездок в Койвисто занимается Tapani Teikari (Talausajot ja ruuhmätkat PROTRUK) — 040 829 1824, tapani.teikari@pp.inet.fi

Псалтырь зазвучал голосом православного Архиепископа

На весеннем ежегодном собрании Общества карельского языка (Karjalan Kielen Seura — KKS) православный архиепископ Карелии и всей Финляндии Лео был избран председателем. Новыми членами правления стали профессор Тапио Хямюнен и доктор теологии Ханну Кийвельяйнен.

На собрании отмечался прогресс последнего времени в делах общества. В начале года университет Йюенсу получил профессору карельского языка и культуры. А Совет Европы (Euroopan Neuvosto) констатировал, что карельский язык в соответствии с договором Совета, касающимся языков национальностей, имеет право на соответствующий статус в Финляндии. Совет также призвал чиновников Суоми выработать стратегию возрождения языка.

Руководство KKS продолжает совещания с представителями правительства страны о практическом воплощении стату-

са карельского языка (результаты ожидаются к началу осени). Это обеспечило бы ему поддержку всего финского общества и позволило бы начать радиовещание на нем.

В быстром темпе развивается и издательская деятельность общества. Был выпущен в звукозаписи первый роман на карельском языке — Puhdasjärven Masha. В процессе озвучивания на этот язык эпос «Калевала», а также евангелия Нового завета.

В 2006 году Институтом переводов Библии (Raamatunkäännösinstituutti) был издан в переводе Зинаиды Дубининой на карельский язык Псалтырь (Psaltiiri) — книга псалмов. А в июле 2008-го эта книга обрела голос: упомянутый институт в сотрудничестве с KKS и Библиейским обществом Суоми (Suomen Piiriseura) презентовали озвученный ими в формате MP3 ее текст. Голос на диске принадлежит самому архиепископу Лео, совершившему этот поистине титанический труд (карельским языком он владеет с раннего детства, которое прошло в Приладожье).

Как сказал мне на презентации диска глава финского православия Лео, без ожидаемого практического воплощения уже признанного статуса карельского языка невозможно добиться той поддержки общества в его возрождении, которую уже получают другие языки национальностей меньшинств (по данным KKS, в Суоми владеют карельским языком примерно 5 000 человек, понимают его более 20 000).

Что же касается звукового варианта Псалтыря, то, по словам архиепископа, он станет подмогой всем карельязычным и, прежде всего, тем десяткам тысяч российских карел (они проживают в республике Карелия и Тверской области, всего их до 160 000), которые не знакомы с латинским алфавитом. Одновременное прослушивание озвучивания и слежение за текстом — хорошее средство возродить знание языка или изучать его с самого начала.

Рудольф Хилтунен

АВГУСТ

Table with 7 columns: Пн., Вт., Ср., Чт., Пт., Сб., Вс. and 7 rows of dates from 18 to 24.

СЕНТЯБРЬ

Table with 7 columns: Пн., Вт., Ср., Чт., Пт., Сб., Вс. and 7 rows of dates from 1 to 30.

кросс вокруг Хельсинки. Сбор в 10.00 на велодроме в Кяйля.

9.9. Концерт группы R.E.M. Finnair Stadium.

10.9. Футбольный матч Финляндия — Германия

18.—28.9. Кинофестиваль «Любовь и Анархия»

ХЕЛЬСИНКИ

23.8. Концерт группы Sex Pistols

24.8. Летный день

авперые организует в Хельсинки соревнования команд...

24.—25.8. Выставка моды

27.8. Концерт группы Stray Cats

29.—30.8. Соревнования по легкой атлетике между Финляндией и Швецией



R. E. M., 09.09.2008

3.9. Экскурсия с гидом по парку

7.9. Tour de Helsinki



«Burnout Party». Традиционно большое событие для любителей американских автомобилей и драг-рэсинга

ных стран мира. Просмотры в кинотеатрах столицы.

19.—27.9. Мюзикл Mamma Mia!

24.9.—5.10. Helsinki Design Week

ИМАТРА

22.—23.8. Фестиваль Rock to the River

23.8. День города Иматра

Гала-концерт балета

Представление на водопладе

6.9. Три поросенка и бэйби

6.—7.9. Рыбная ярмарка

ИОЗНСУУ

5.—8.9. Фестиваль Gospel

КИИКАЛА

23.8. Burnout Party

КОККОЛА

29.—31.8. Фестиваль Kokkola Venetsialaiset

КУРИККА

23.8. Фестиваль Rytmiराide

ЛАППЕЕНРАНТА

22.8. Летний концерт

3.9. Концерт Симфонического оркестра Saimaa Sinfonietta

11.9. Маэстро Виолончели

оркестра и Эррки Раутио (виолончель)

ЛАХТИ

18.—24.8. Международная неделя органичной музыки в Лахти

27.—29.8. Концерт Queen

11.—14.9. IX Международный фестиваль имени Сибелиуса

ОУЛУ

20.8.—24.8. XV фестиваль видеоклипов в Оулу

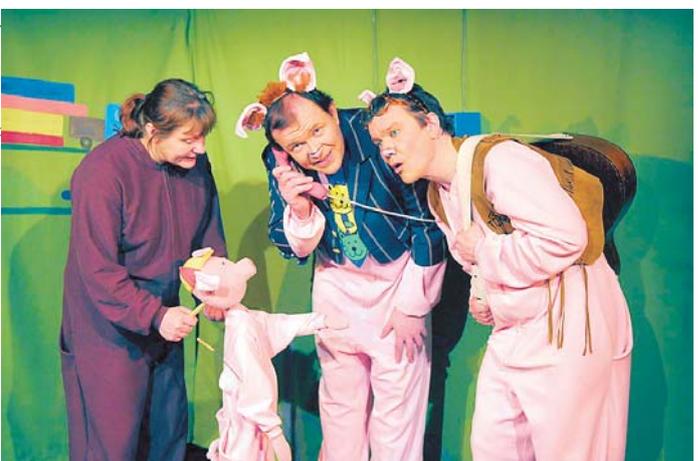


Фото: Nappari Imatra, Kai Skyttä

«Три поросенка и бэйби» — спектакль для детей (Иматра)

20.8.—24.8. Международный фестиваль музыкальных фильмов MUSICINE

29.8. Юбилейный концерт

5.9. Опера Глюка

14.9. Концерт для детей

ПЮРИ

3.—7.9. IX Театральный фестиваль «Lainsuojattomat»

23.8. Рок-фестиваль Ristirock

Международное детское общество Kaleidoskooppi ry совместно с Naistenklubi. Приглашаем всех желающих на концерт гитаристки Ленконцерта ЛАРИСЫ ЧУРАЕВОЙ...

27.—31.8. Pyynikki Festival

4.—6.9. Monsters of Pop

Klubi и Telakka. Familjen (Швеция), First Floor Power (Швеция)

ХЯМЕЕНЛИННА

22.—24.8. Праздник в крепости

частью коммерческого мейнстрима (массовой культуры)

ровать военное оборудование, технику, пройдет конкурс военных маршей

СТИПЕНДИЯ

Русское Благотворительное Общество в Финляндии р.о. объявляет о конкурсном стипендии и субсидии

Из фонда выдаются стипендии и субсидии ученикам и исследователям

Субсидии могут выдаваться также обществам, которые способствуют, в особенности, среди детей и молодежи

Прощения с указанием данных об учебе (учебное заведение, сдаваемый экзамен, тема исследования, срок учебы)

Правление Общества

Русский джаз на финском вокзале открывает ночь искусств

Jazz Travel – первый российский проект, приглашенный для участия в Фестивале искусств в Финляндии. Под веселые звуки российского джаза, прямо с вокзала, куда будут прибывать большинство гостей Фестиваля, начнется главная часть Ночи искусств (Taiteiden yö).

Вход на концерт бесплатный. Сцена будет расположена в центральной части вокзала при выходе на перроны. Адрес – Хельсинкский железнодорожный вокзал, Vilhonkatu 13.

Первый этап Classic season проекта Jazz Travel Finland состоялся в мае 2008 года. Арт-директор проекта **Алексей Колосов** представил своих друзей – классических музыкантов из России и Финляндии. Во втором сезоне – Jazz Travel Finland. Jazz season – Алексей Колосов представляет крупные российские джазовые проекты.

Это:

Тромбон-шоу Максима Пиганова – коллектив, объединивший ведущих солистов оркестров И. Бутмана, О. Лундстрема и Г. Гараяна. Репертуарная палитра охватывает все основные направления джаза от дискленда

22 августа в 18.00 под сводами центрального железнодорожного вокзала города Хельсинки (*Helsingin Rautatieasema*) состоится концерт российских джазовых музыкантов в рамках джазового сезона (*Jazz season*) проекта *Jazz Travel Finland*



Алексей Колосов

до джаз-рока. Тромбон-шоу – постоянный гость крупнейших джаз-клубов и фестивалей России.

Солист Лев Лазарев – лауреат международных российских и европейских джазовых фестивалей, участник дуэта «Le Jazz», которого в прессе называют «Русским Франком Синатрой».

В конце 2007 года на студии LeJazzMagazine записан двойной альбом «The Best

of Hollywood» при участии **Льва Лазарева, Олега Кролла** с его «Krolljazz Trio» и Тромбон-шоу **Максима Пиганова**.

Алексей Колосов и группа «АУРА»: Алексей Колосов (гитара), **Лев Лебедев** (саксофон), **Дмитрий Яковлев** (фортепиано), **Евгений Серков** (контрабас), **Евгений Косеко** (ударные). Группа была создана в 1992 году. В репертуаре «АУРЫ» блюзовые и джазо-

вые вокальные и инструментальные композиции, написанные лидером группы, а также блюзовая и джазовая классика. Характерно, что творчество Алексея Колосова и группы «АУРА» не оставляет равнодушной более широкую аудиторию, нежели просто любителей джаза. Композиции группы отличаются мелодической яркостью и качеством стихотворных текстов, опирающихся на традиции русской поэзии. У группы «АУРА» вышло 4 компакт-диска: «Русский блюз» (1996 г.), «Арбат-буль» (1999 г.), «Ночное шоссе» (2001 г.), «Ночное шоссе – часть 2» (2006 г.).

В качестве специального гостя вместе с группой «АУРА» выступит глава Русского Культурно-Демократического Союза, заслуженный деятель искусств Республики Карелия, альтист **Валерий Никитин**.

Российские участники выступят в одной из самых интересных частей Фестиваля – Ночи искусств.

Официальный спонсор Jazz Travel Finland, Jazz season – Фонд «Русский мир».

Фонд «Русский мир» был создан в июне 2007 года с целью продвижения понимания и знакомства с русским языком, русским на-

следием и культурой.

Фонд устанавливает связь русского сообщества, живущего за границей, со своей родиной, поддерживая все новые и новые культурные и социальные программы. Яркое русское сообщество, включающее в себя множество разных культур, давало и дает глобальной, мировой культуре талантливейших художников и музыкантов, писателей и ученых. И сегодня эти богатые традиции продолжают развиваться с новым, молодым поколением деятелей культуры и науки, распространяя и объединяя русскую культуру на всем земном шаре.

Фонд продвигает российскую культуру, спонсируя культурные программы и поддерживая действующих представителей русского искусства и культуры. Русские центры Фонда «Русский мир» открыты в Бельгии, Болгарии, Венгрии, Казахстане, Киргизии, Латвии, Макао, Индии, Молдавии, Таджикистане, Узбекистане, Украине, Гватемале, Вьетнаме. Выходит ежемесячный журнал «Русский мир.RU».

Организатор проекта – российское агентство «Планета АРТ». Организатор в Хельсинки – пианист и продюсер **Сергей Соколов**.

Вологодский драматический театр:
Вильям Шекспир
«Сон в летнюю ночь»

25 сентября 2008 г.
в 19.00

РЦНК, Nordenskiöldinkatu 1

Цена за билет – 11 евро

Возрастное ограничение:

с 12 лет

www.dramtheatre.ru



Мир шекспировских пьес, фантастический и волнующий, всегда привлекал и читателей, и зрителей. Кружоворот событий, героев, фактов и противоречий захватывает, будоражит воображение, заставляет размышлять и сопереживать.

Спектакль «Сон в летнюю ночь» Вологодского драматического театра был впервые представлен на VII Международном театральном фестивале «Голоса истории» и завоевал Главный приз фестиваля. Теперь шекспировская комедия в интерпретации режиссера Зураба Нанобавиши будет показан в Хельсинки на сцене Российского центра науки и культуры.

Осенняя автобусная экскурсия в г. Хамина, в субботу, 6 сентября 2008 г.

Отделение Руохолаhti Общества «Финляндия—Россия» снова организует веселую автобусную поездку, теперь из Хельсинки в Хамина, в субботу 6 сентября 2008 г. В программу поездки входит ознакомление со многими достопримечательностями города Хамина, обед, а также посещение и ознакомление с Музеем самоваров.

Стоимость поездки, охватывающая также обед и входные билеты в музей, лишь 25 евро за участника. На поездку принимается не больше 48 участников в порядке регистрации.

Заявки по электронной почте председателю отделения Руохолаhti Сандипу Шаху (Sandeep Shah)
e-mail: sandeep.shah@kolumbus.fi или сообщением SMS: 050-366 21 52

Русскоязычная информация: Маркку Кярккяйнен 050-62676
Отправление из Хельсинки в 8.00 и возвращение примерно до 20.00



Часы работы: пн.-пт. 10.00-16.00

Наш адрес: Vanha vierťotie 20, Helsinki

Тел.: +358 9 4587 234

Эл. почта: info@blagovestry.org

www.blagovestry.org

Представительство Московского Патриархата в Финляндии
с 7 по 11 сентября с. г. проводит праздничные мероприятия
«Христианские Сентябрьские встречи»,
которые возглавит
Заместитель Председателя Отдела внешних церковных связей
Епископ Егорьевский Марк.

В программе:

7 сентября, воскресенье, 10.00 Владыка Марк совершит Божественную Литургию в Покровском храме (Tiilimäki 25) за которой будет петь камерный мужской хор Вологодской филармонии.

В 15.30 встреча с профессором Московской Духовной академии А.И.Осиповым (лекция) в Российском Православном Культурном Центре (РПКЦ) (Vanha vierťotie 20).

В 18.00 состоится духовный концерт мужского камерного хора Вологодской филармонии в помещении РПКЦ.

8 сентября, понедельник, 18.00 встреча с профессором А.И.Осиповым.

В 20.00 концерт Камерного хора.

10 сентября, среду, 18.00 встреча с профессором А.И.Осиповым.
Вечер вопросов и ответов.

С 14 по 24 сентября РПКЦ проводит курсы церковно-славянского языка.
Лектор – кандидат филологических наук В. Б. Дорогая.

ВСЕ ЭТО УСТРАИВАЕТСЯ ДЛЯ ВАС, ДОРОГИЕ НАШИ ДРУЗЬЯ!

ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

ЛЕТНИЙ ПРЕСТОЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК

прп. АЛЕКСАНДРА СВИРСКОГО

Часовня православного центра в восточном Хельсинки (Mellunmäki, Korvatunturinte 2)

29.8. Пт 18.00 всенощная
30.8. Сб 09.30 водоосвящение
30.8. Сб 10.00 литургия

Добро пожаловать!

ДЕТСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ЛАГЕРЬ

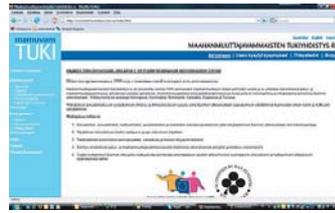
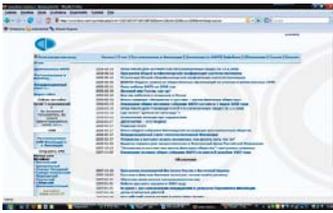
Гельсингфорский приход организует на базе отдыха в Каунисниemi (Ляюляйнен, 70 км от Хельсинки) с **29 по 31 августа** русскоязычный православный лагерь для детей. Приглашаются ребята школьного возраста с 7 до 14 лет. Стоимость путевки 30 евро с ребенка.

Запись при Свято-Троицкой церкви (Unioninkatu 31), тел. 0207 220 649 (Вт 9.00–14.00, Чт 12.30–15.30) и по тел. 040 525 6812 (Людмила) и 040 558 0516 (Ирина).

Доп. информация по тел. 0207 220 631, Nuorisotoimisto.

Интернет-страница: www.ort.fi/helnuori/leirif.htm

HELSINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA



«Информационное поле» или «темный лес»

Одной из отправных точек практикума стали мелкие сложности, с которыми сталкивается рядовой пользователь компьютера, а уж человек, мало-мальски в сети активный, и подавно. То электронное письмо не читается, то нужная сетевая страничка заполнена «иероглифами» вместо кириллицы, то приходится долго набирать русский текст латиницей, то упорно не отыскиваются на сетевых просторах нужные сведения.

Другая отправная точка — информация о работе общественных организаций в прессе и на тех же сетевых страничках: длинные статьи, написанные по принципу «сам себя не похвалишь — никто не похвалит». Авторы не виноваты: они ведь не журналисты — они просто инициативные люди, которые хотят рассказать о своей работе, найти единомышленников. Но читать-то подчас скучно.

Практикум состоял из трех блоков: сбор информации (вед. Н. Козлова), распространение информации (вед. Н. Козлова и В. Спицын), основные принципы написания текстов (П. Копылова).

Первые два блока были посвящены работе в интернете с точки зрения пользователя компьютера: каково понятие в наше время включает в себя набор навыков, таких как: умение пользоваться почтой, форумами и т. д. При сборе информации уже до включения компьютера важно определиться с возможными источниками информации — сайтами учреждений,

Как общественная организация должна быть представлена в прессе? А в интернете? Кому и для чего это нужно в первую очередь? Как обеспечить свое присутствие в информационном поле малыми средствами или вовсе бесплатно? Этим вопросам был посвящен очередной практикум, организованный ФАРО для русскоязычных активистов 14 июня 2008 года

организаций, фондов, крупных информационных порталами, с тем, чтобы дальше осуществлять поиск по их разделам. Очень полезные разделы ссылок с комментариями («полезные ссылки», или, по-фински, linkit) на официальных сайтах — через них можно выйти на новые источники информации. В помощь пользователю и поисковые системы, встроенные в крупные сайты министерств, информационных изданий, форумов и т. д.

Работа поисковых машин — таких как всемирно известный Google, всероссийский Yandex и т. д. — основана на ключевых словах, которые вводятся в поисковую строку в том или ином сочетании. Но секрет не только в порядке ввода слов и их количестве (чем больше слов, тем уже область поиска). Например, если название известной организации ввести в поисковую строку следующим образом: «общество + природа + здоровье», поисковая систе-

ма даст ссылки на все странички, где встречается комбинация слов «общество, природа, здоровье». А если обойтись без знаков «+», набрав «общество природа и здоровье», будут найдены все странички со словами «общество», «природа», «здоровье» — как вместе, так и по отдельности.

Отдельно был отмечен сайт www.translit.ru (его упрощенная версия: www.lit.ru), позволяющий набирать кириллический текст, даже если клавиатура не русифицирована, или, наоборот, пользоваться русифицированной клавиатурой для автоматического набора русского текста латиницей. Этот ресурс незаменим в условиях, когда почтовые серверы, расположенные в финском секторе интернета, не всегда справляются с кириллицей.

При создании сетевой странички необходимо решить:

1. Кому предназначена страничка, кто будет ее читать? — то есть опреде-

лить целевую аудиторию.
2. Какими ресурсами располагает человек или организация, создающая страничку? — то есть деньгами, временем и материалами, которые будут на этой страничке располагаться.

Есть немало русскоязычных сайтов, задуманных с размахом, но заполненных текстами наполовину и не обновляющихся годами. Такое присутствие в интернете едва ли привлечет интерес. Тексты в интернете должны быть краткими, неформальными по стилю, а новости — обновляться достаточно часто.

Особенно тщательно надо проверять точность информации в разделе «Контакты» и стараться избежать орфографических ошибок, по крайней мере, на главной странице.

Небольшой организации стоит начать с простого сайта-«визитки» без разделов и подразделов, где будет основная информация о деятельности, последние новости и контактные данные. Зачастую в интернете есть сайты-инструкции или «конструкторы», позволяющие сделать страничку самому. Например, подробные пояснения можно найти по адресу <http://tonets.hut.ru/>. А можно воспользоваться поиском по ключевым словам «сайт», «самостоятельно» и т. д.

Если организация располагает достаточными средствами и, главное, испытывает потребность в сайте более сложной структуры — с подразделами, форумом, возможностью размещения фото- и видео-материалов, записи в кружки и на курсы через интернет и т. д., — необ-

ходимо представить дизайнеру заранее продуманную схему разделов и функций сайта. Иногда стоит и ограничить его творческие порывы, исходя из практических нужд организации: подчас излишек оформления мешает восприятию информации. Чем сложнее сайт, тем больше времени требуется на его поддержку и обновление. Если организация-заказчик в дальнейшем будет обновлять сайт самостоятельно, стоит заранее договориться с разработчиком, чтобы обновление осуществлялось максимально просто и не требовало знания специфики.

Все это кажется слишком сложным? Есть возможность упростить свое присутствие в интернете, сохранив его эффективность — едят социальные сети (www.vkontakte.ru, www.facebook.com) и сетевые дневники (www.livejournal.com, www.blogspot.com и др.). Они предлагают готовую схему расположения материалов; возможность создания рубрик благодаря словам-рубрикам. Комбинация странички в социальной сети и блога, связанных взаимными ссылками, позволяет создать бесплатный и динамично обновляемый сетевой ресурс с возможностью обсуждения материалов. Стоит иметь в виду, что названия блогов фиксируются поисковыми машинами, поэтому блоггеру есть смысл называть по названию организации или имени владельца.

Основные принципы написания текста применимы как к материалам для сети, так и к газетным статьям. Материалы о работе общественных

организаций, публикуемые в русскоязычной прессе, бывают трех видов:

1. Объявление.
2. Отчет о проделанной работе.
3. Представление организации или активиста организации (портрет).

Отдельно стоят пресс-релизы — краткие и емкие сообщения о предстоящих мероприятиях, предназначенные для оповещения прессы и привлечения внимания профессиональных журналистов. Пресс-релизы и объявления являются своего рода рекламными материалами, поэтому они нуждаются в ярких заголовках, должны содержать «интригу» и обязательно дату, время и место проведения мероприятия, а также контактные данные ответственного лица. Неточности здесь недопустимы. Уже говорилось, что большую часть материалов о работе общественных организаций пишут энтузиасты, не всегда обладающие журналистскими навыками. Поэтому при написании текста стоит сознательно избегать «красивых» общих выражений, однообразных похвал, натужного юмора. Такая статья — способ общения с будущими зрителями спектаклей, слушателями концертов и, вполне возможно, будущими единомышленниками. Поэтому язык ее должен быть достаточно простым и искренним, вызывающим доверие и желание прислушаться.

Дополнительные материалы по семинару «Сбор и распространение информации» — на сайте ФАРО www.faror.com/.
Полина Копылова

Свой среди своих

Издан второй выпуск серии практических справочников по адаптации «Свой среди своих». Он называется «Куда пойти лечиться?» и посвящен системе здравоохранения Финляндии.

Помимо общего обзора системы здравоохранения Финляндии, в нем даны общие сведения по таким темам, как порядок и сроки ожидания планового лечения, обжалование действий врача, объем компенсаций расходов на лечение, помощь при психологических проблемах. Текст сопровождается схемами, а также дополнен важными телефонами и полезными ссылками.

Организации-члены ФАРО получают справочник бесплатно. Для других общественных организаций и консультантов стоимость справочника будет составлять 5 евро, включая почтовые расходы. Государственные учреждения и заинтересованные частные лица могут заказать справочник за 10 евро.

Заявку можно направлять по электронной почте: faro@kolumbus.fi



Круглый стол общественных организаций соотечественников региона Балтийского моря 26—27.9.2008

Русский язык и культура объединяют десятки тысяч людей, живущих на побережье Балтийского моря. Это и жители стран Балтии, составляющие значительное, но не признанное пока меньшинство, и небольшие сообщества русскоязычных иммигрантов в Скандинавии, и миллионная «русскоязычная Германия».

Но есть и еще один объединяющий фактор: уникальный опыт сохранения и поддержания языка и культуры,

опыт работы с молодежью и для молодежи (детские и юношеские лагеря, языковые кружки, самодеятельность), опыт взаимодействия русскоязычных общественных организаций и местных властей в сфере интеграции. Все чаще осуществляются партнерские проекты между русскоязычными организациями из разных стран. Назрела необходимость обмениваться опытом, проанализировать его, наметить дальнейшие цели — в том числе, и совместной работы.

Финляндская ассоциация

русскоязычных обществ и Российской центр науки и культуры в Хельсинки 26—27.9.2008 проведут Круглый стол общественных организаций соотечественников региона Балтийского моря.

Первый день Круглого стола будет посвящен обсуждению вопросов адаптационной деятельности и опыта взаимодействия. Второй день — обсуждению критериев качественной и эффективной работы в культурной сфере для детей и подростков на примерах работы отдельных детских и юношеских

творческих коллективов и с привлечением специалистов по работе с этой возрастной группой в сфере культуры.

Мы рады пригласить к участию все русскоязычные общественные организации Финляндии, родителей, педагогов и русскоязычных активистов, которые занимаются адаптационной деятельностью и организацией досуга для детей и подростков.

Полная программа Круглого стола будет опубликована в сентябрьском номере газеты «Спектр» и на сайте ФАРО www.faror.com.

Культура лесенкою прочь...

Не знаю, как часто вы, дорогие читатели, ходите в библиотеку, хотя бы для того, чтобы почитать свежие газеты. Я, например, в последнее время заглядываю в библиотечные фонды чуть ли не каждый день. Но я там работаю. Впрочем, и когда в этой сфере не работал, заглядывал в библиотеки довольно часто и регулярно. Не могу представить свою жизнь без хорошей книги: имеется в виду не обложка, а содержание.

Припоминаю, что на третий или четвертый день после переезда в Финляндию, а конкретно — в Турку, пошел записываться в местную центральную библиотеку, которая находилась тогда в старом здании на Линнанкату. Довольно быстро освоился с библиотечным фондом, перечитал почти все книги на русском языке, которых в то время было не так уж и много. Искал и ждал книжные новинки, ведь интернет был тогда малодоступен, а покупать книги было нелегко. Надежда оставалась только на городскую библиотеку, книжные полки знакомых и редкие поездки в Россию, откуда всегда привозил книги. Теперь-то проще: почти любую книгу можно прочитать в сети, заказать через сеть, послушать в исполнении чтецов и актеров, скачав из интернета. Но библиотеки не ушли из моей жизни, компьютер не заменит томिका стихов в руках или детектива в рюкзаке или кармане.

А библиотечное дело в Турку продолжало развиваться, и центральная городская библиотека за это время совершенно преобразилась. Рядом со старым выросло новейшее, современное и оборудованное по последнему слову библиотечной техники здание, примечательное и в архитектурном плане. Первых читателей и посетителей там приняли в прошлом году, а постоянные экскурсии для туристов теперь чуть ли не обязательны.

Но это только прелюдия. Собрание музыкальной библиотеки и фонды отдела искусств переместились в отреставрированное старое здание. Изменения в библиотечном деле на этом в городе не прекратились. И, если в прежние годы городское правление думало о развитии сети библиотек, то теперь. Даже не знаю, как лучше сказать. Благими желаниями, говорят, дорога в ад вымощена, но они от этого не убывают, а множатся. Нынешняя комиссия по культуре при городском правлении, насколько я знаю, приняла решение об объединении некоторых районных библиотек города (lähikiirjasto) с молодежными центрами (nuorisotalo). По крайней мере, это точно касается библиотеки в Вариссуо (Varissuon kirjasto), первый этаж которой хотят пе-

репрофилировать и отдать молодежи.

Работал я в ней, спокойно перемещался по двум этажам, где первый занят детской литературой, а второй — взрослой, художественной и научной, пока не узнал о грядущих изменениях. Постоянные работники библиотеки высказали свое мнение об этом в интервью для «Tupin sanomat». Суть в том, что предложенный культурной комиссией план, по мнению директора библиотеки Райи Каапо-Карес (Raija Kaapo-Kares) не учитывает, что архитектурное бюро (arkkitehtitoimisto Laiho, Pulkkinen

рой» и такси для инвалидов? Вопросы, вопросы...

Может быть, городской комиссии по культуре стоит поискать иной путь приобщения молодежи к культуре, отличный от предложенного. Однако в ее планах значится, по словам Райи Каапо-Карес, что, наравне с Вариссуо, вынуждена будет поделить площадку с молодежным центром и библиотека в Иллойнен. В списке на очереди стоят библиотеки Лаусте и Хяркямяки, где часть площади тоже планируется передать молодежи. На следующий год в планах комиссии — уменьшение библиотеки в Марти. А еще есть

Молодежный дом библиотеку не заменит, впрочем, как и она не замещает молодежные центры

& Raunio) спроектировало двухэтажное здание 20 лет тому назад именно для библиотечной деятельности. И за это время помещение доказало свою исключительную функциональность.

Я — человек здесь новый, но готов подтвердить, что в здании трудно будет совместить объединенное библиотечное собрание, тишину маленького читального зала, рабочее места выхода в интернет и, как мне представляется, подвижную и

библиотеки, которые работают совместно со школами. Их дела обстоят не лучше, поскольку сеть школ в Турку тоже сокращается. Если получится так, что школы «улетучатся», то библиотеки наверняка останутся там одни.

Но есть еще и другие аспекты проблемы. Если придется потесниться, то пропадет присутствия здешней библиотеке дух «гостиной» вне дома. Сюда люди наведываются не только за книгами или для прочтения

ситуацию в Вариссуо, то это проблемная территория. Здесь много переселенцев, иностранцев, много детей и стариков. Куда, например, могут пойти школьники и детские группы в будущем, если захотят пойти в библиотеку? До центра города — 5 километров, это получится уже очень большая прогулка, а один раз в неделю в близко расположенную библиотеку Вариссуо было прийти легко и просто. Теперь эта возможность исчезнет...

Действительно, дошколята приходят сюда постоянно. Слушают рассказы воспитателей, рассматривают книжки с картинками, учатся правильно их выбирать, читать и вести себя в библиотеке. Здесь есть детская литература на многих языках мира, в том числе и на русском. Молодежный дом библиотеку не заменит, впрочем, как и она не замещает молодежные центры. Городскому правлению следует серьезно задуматься над предложениями комиссии по культуре. Кинунен, разочарованный предложением о передаче части библиотеки под другую деятельность, имеет свою точку зрения и о самом городском правлении:

— Я не знаю, какие политические партии и за что там выступают. Но если, в принципе, посмотреть, кто за что



Кари Левола (Kari Levola), председатель Союза писателей Финляндии, дает интервью на лестнице библиотеки Вариссуо



Книги — на выход?

шумную молодежь и детвору. Ведь межэтажное перекрытие, в целом виде, капитально, внутри нет. Все, что говорится и происходит на первом этаже, слышно на втором. И наоборот.

Даже если убрать открытый лестничный пролет с этажа на этаж, перестроить здание, добавить необходимых «клетушек» для пищеблока и др. (а иначе — не получится), все равно контактов читателей и молодежи не миновать. Кто кому будет мешать? А вход в будущее «молодежное» отделение будет в двух шагах от входа и подъезда к районной поликлинике...

Как еще отреагируют ее посетители и водители «ско-

газет, но и просто, чтобы побыть в спокойной обстановке, почувствовать себя в безопасности. Конечно, безопасность места нарушена не будет, но за спокойствие вряд ли кто поручится. По собственному опыту знаю, что взрослый человек в библиотеке старается вести себя тихо, лишний раз не мешать другим посетителям. Дети же и молодежь в «гостиных» ведут себя не всегда подобающим образом.

Мой нынешний коллега и товарищ по литературному цеху **Тапани Киннунен** (kirjastovirkkailija Tapani Kinnunen) так прокомментировал ситуацию уже для «Спектра»:

— Если брать во внимание

голосует, то в подобных вопросах много раз было так, что социал-демократы объединялись в Турку вместе с коалиционной партией, их позиции были близки. С другой стороны были «зеленые» и буржуазная партия в союзе с «левыми». И это разделение довольно интересно...

В Турку давным-давно известна «болезнь», когда бедная часть населения не может постоять за себя, и у нее нет своих представителей в высших сферах. В Финляндии политика партий подразделяется так, что социал-демократам надо быть левыми, но, к сожалению, нет большой разницы между социал-демократами и другими. Хотя, по мо-

ему мнению, надо, чтобы они отличались. Этого нет.

Тем людям, которые находились в дирекции городской библиотеки и в городской комиссии по культуре, независимо от политических взглядов, необходимо было активнее сотрудничать, чтобы мы не попали в ту ситуацию, в которой находимся.

Надо, чтобы на культуру пришло больше денег, и тем самым поддержать другие библиотеки.

Сейчас всё аккумулируется в одну центральную, а «второстепенные» приходят в упадок. Такое развитие приведет к тому, что заложенная «бомба» когда-нибудь взорвется. Люди думают, что о них не забывают вообще... Хаос в культуре может наступить не через год-два, а позже. Район Вариссуо явно нуждается в библиотеке как центре культуры, а теперь его отбирают.

Посетители библиотеки, кто знает о предстоящих преобразованиях, могут выразить свое отношение к этому, подписавшись под обращением к комиссии и городскому правлению. Подписной лист находится на обоих этажах библиотеки, и количество подписей постоянно растет. Но этим читатели книг и... писатели! — не ограничались. Да-да, финансовые писатели, проживающие в Турку, тоже не остались равно-

душными к судьбе этой и других библиотек и недавно провели здесь показательное действо — «книжное домино». По словам Тапани Киннунена, кстати, поэта, чьи книги есть в библиотечном фонде, придумала идею падающего «книжного домино» Реетта Ниемяля, детская писательница, автор недавно переведенной и изданной в России книги «Сокровища лесных Эльфов».

«Что случится, если упадет одна культурная составляющая? — рассуждает Тапани. — Упадет следующая. И так снова, и снова... Ужасная картина, если не будет книг. Все опустеет, останутся только игры. Было бы хорошо, если бы в библиотеку поступали, а не исчезали, новые книги, музыка, искусство. Вынесут книги, музыку, но биллард-ный стол никогда не заменит то, что приносит культура».

В данном случае расставленные книжки падали друг за другом, как домино или шаткий картонный домик, по той самой лестнице со второго этажа и — в результате — как бы выпалили совсем прочь. До 2009 года еще есть время, чтобы городской комиссии по культуре изменить свое решение, читателям оставить библиотеки, а для молодежи найти более подходящие помещения.

А. Карпин

НО-ЧЕ-МУЧ-КА

Цифры правят миром?

Быстро пролетело лето, а с ним окончились и каникулы. А теперь снова в школу... Но за лето мы выросли, набрались сил и новых впечатлений. Отдохнули! А теперь опять за работу. В конце прошлого учебного года мы с вами говорили про историю чисел. Но мы ничего не сказали о том, как появился ноль...

Как появился ноль

Каждый знает, что ноль — это пустышка, ничего, пустое место. Но если разобраться, то выйдет, что ноль очень даже важная персона. Как написать без ноля 10, 100, 1000, 1 000 000? А 102 или 1806? Наши древние предки тоже задумывались об этом.

Когда-то давно русский поэт Н. Жуковский сказал: «В математике есть своя красота, как в живописи и поэзии», а математик К. Гаусс обобщил «Математика — царица наук, а арифметика — царица математики»

Кагда уже были придуманы значки для обозначения чисел, люди изобрели АБАК. Абак — это разделенная на полосы доска, где передвигались камешки для арифметических вычислений.

На такой разграфленной доске были клеточки отдельно для миллионов, отдельно для сотен и десятков тысяч, просто для тысяч, просто для сотен, десятков и отдельно для единиц. На каждую графу абак клали кружок с нужной цифрой, а место ноля, которого тогда еще не было, оставяли пустым. Позже это пустое место стали накрывать пустым же кружком. Так родился НОЛЬ. В память о старинном абаке ноль внешне так и остался похожим на кружок. Арабы называли этот знак цифра. Так и пошла НОЛЬ гу-

*Есть у меня шестерка слуг,
Проворных, удалых.
И все, что вижу я вокруг, —
Все знаю я от них.
Они по знаку моему
Являются в нужде.
Зовут их: КАК и ПОЧЕМУ,
КТО, ЧТО, КОГДА и ГДЕ.*

Р. Киплинг

лять по свету. И получилось, что арабским именем этого самого молодого жителя из семьи цифр с тех пор стали называть всех остальных его братьев и сестер. Как это не странно на первый взгляд, ноль стал самой важной цифрой нашей счетной системы. Ведь ноль только тогда ничего не значит, когда стоит от числа слева. Но лишь стоит ему стать справа, число сра-

А вы знаете, что одной из достопримечательностей города Будапешта (это столица Венгрии) является каменное изваяние ноля? В центре города, неподалеку от одного из красивейших мостов, на пьедестале стоит цифра 0 и рядом 2 буквы — км. Они обозначают нулевой километр, начало всех дорог, точку от которой ведется отсчет километрам.

О ноле много стихов

*Когда-то многие считали,
Что ноль не значит ничего,
И, как не странно, полагали,
Что он совсем не есть число.*

*Но на оси средь прочих чисел
Он все же место получил
И все действительные числа
На два разряда разделил.*

А теперь я хочу загадать вам несколько «цифровых загадок»:

Отгадайте-ка, ребята,
Что за цифра-акробатка?
Если на голову встанет,
Ровно на три меньше
станет. (Девять)

Выходило двенадцать
молодцев,
Вносили пятьдесят два
сокола,
Выпустили триста
шестьдесят пять
лебедей. (Месяцы, недели, дни)

Цифра три плюс гласный
Ансамбль в музыке
прекрасный. (Три-о)

За мерой площади
Поставь-ка, ноту друг!
Получится имя
Одной из подру. (Га-ля)

Может ли дождь идти
2 дня подряд?
(Не может: ночь разделяет день)

Успехов вам в новом учебном году!!!

Нелли Артемьева
Заслуженный учитель России
E-mail: ninel.artemjeva@welho.com

Юные музыканты
международного
благотворительного
фонда
Владимира
Спивакова
выступили
в Хельсинки

В начале июня в Хельсинки, в Российском центре науки и культуры, а также в Культурном центре «Благовест», созданном православным приходом Московской патриархии в Хельсинки, состоялась выступление юных музыкантов, стипендиатов благотворительного фонда Владимира Спивакова.

Мне не удалось побывать на концерте в РЦНК, где выступало три музыкантов, но по словам слушателей, присутствовавших на том концерте, прекрасно играл и кларнетист Сергей Елецкий. Мне же удалось послушать двоих замечательных юных артистов: Даниила Кириллова (фортепиано) и Григория Цветкова (балалайка).

К сожалению, пюблики в этот прекрасный летний вечер собралось не очень много, но зато все пришедшие были истинные благодарными слушателями и награждали юных музыкантов долгими аплодисментами. Даниил Кириллов и Григорий Цветков, в свою очередь, наградили слушателей несколькими музыкальными номерами, сыгранными на бис.

Незадолго до этих концертов в Москве состоялся V Международный фестиваль благотворительного фонда Владимира Спивакова под девизом «Время милосердия».

Т. Карпинская
Хельсинки

СОВЕТЫ ПСИХОЛОГА



Елена Бартош
практикующий психолог,
гештальт-терапевт
Многокультурный
Психолого-социально-
педагогический центр
Тел.: 050-565 03 93
psykologi@bartosh.org

Мне часто снится один и тот же сон. Проснувшись, я помню его очень хорошо, отчетливо, и думаю о нем весь день. Как будто я еду в машине, но в какой-то момент понимаю, что не могу управлять ею — нет руля, нет педалей и коробки передач, я просто сижу на водительском месте и смотрю вперед и боюсь, что попаду в аварию. Хочу выпрыгнуть из машины, но знаю, что нельзя открывать дверь на полном ходу. И остановиться машину так и не могу. Ощущение очень неприятное — беспомощность, страх, просыпаюсь злая и растерянная. Знаю, что психологи работают со снами. Как Вы думаете, что значит мой сон, как можно его истолковать?

Повторяющийся, серийный сон обычно говорит о какой-то незавершенной ситуации в вашей жизни — как напоминание, — и может сниться в те моменты, когда эта ситуация обостряется, актуализируется.

Вы пишете о беспомощности, страхе, злости — похоже, именно эти чувства возникают у Вас в какие-то определенные моменты

жизни, когда Вы не владеете ситуацией, не можете управлять ею, повлиять на нее. И прекратить тоже не можете или сами себе запрещаете («Хочу выпрыгнуть из машины, но знаю, что нельзя открывать дверь на полном ходу»). Попробуйте понять, что это за ситуация, и действительно ли Вы в них беспомощны, или это Ваши собственные запреты и ограничения?

В гештальт-терапии работа со сном основывается на том, что каждый персонаж сна — это часть нашей личности. Подумайте, что могла бы сказать Вам машина, если бы умела говорить? Какое послание у нее есть для Вас?

Если бы Вы могли продолжить свой сон и изменить его, что бы Вы предприняли?

Приглашаю на бесплатные психологические семинары для взрослых «Знакомство с собой»:

3 сентября	18.00–20.00	«Мой мир»
1 октября	18.00–20.00	«Что такое гештальт-терапия?»
5 ноября	18.00–20.00	«Разговор со своим телом»
3 декабря	18.00–20.00	«Переживание утраты»
7 января	18.00–20.00	«О чём говорят сны»
4 февраля	18.00–20.00	«Любовь или зависимость?»
4 марта	18.00–20.00	«Тирани и жертва»
1 апреля	18.00–20.00	«Формула любви»

Адрес: MPSP-keskus, Mustankivenraitti 7, Helsinki
тел.: 09-694 57 76

РЕКЛАМНАЯ
СЛУЖБА
040-504 30 17

Детский центр культуры Музыканты

Детский центр объявляет набор в студии:

- Музыкально-театральную студию
- Художественную студию
- Студию развития речи
- Танцевальную студию
- Музыкально-игровую студию
- детско-родительские группы до 3-х лет
- детские группы от 3-х до 5-ти лет
- групповые занятия на гуслях, ф-но
- Индивидуальные уроки
- по классу ф-но
- по классу вокала

Внимание!
Для записавшихся в музигровую, муз-театральную студию или на индивидуальные занятия, предлагается погудовая скидка 50% в танцевальную студию.

Для записавшихся в студию развития речи, предлагается погудовая скидка 50% в художественную студию.

Добро пожаловать на открытие центра 31 августа с 12 до 15 по адресу Karpalokuja 7, 00940 Helsinki
musikantit.fi/ru • тел 045 139 1998

4 февраля 2008 г.

открылся новый детский сад «УМКА»

по адресу: Turkismiehentie 8, Helsinki (район Pitäjämäki)

Приглашаются дети
от 10 месяцев до 6 лет

Воспитательная работа основывается
на раннем развитии
творческих способностей

Дополнительная информация

по телефонам:
09-224 40 05
050-560 63 73 (Виктория)

СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ

Предлагается:

- изучение языков (финский, английский, русский);
- музыка;
- художественная школа (рисование, лепка);
- детский художественный театр;
- школа 5-леток на русском языке (обучение чтению, письму, математике);
- занятия по развитию речи;
- логопед.

СПЕКТР-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotelit, Aeroftotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjasto, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispoliisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Satamat, Lentokenttä, Kanneltaalo, Turku, Kouvolaa, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Mummankin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot.

JAKELU VENÄJÄLLÄ:

Suomen Moskovan, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiosastot,

Уникальная выставка

Что такое кукла, знает, пожалуй, каждый из нас с самого раннего детства. А вот что такое авторская кукла, из чего и как она изготавливается, какова ее история, думаю, известно не всем. Тем более, увидеть вблизи коллекционную авторскую куклу, даже потрогать ее, наверняка, приходится не каждому.

Такая уникальная возможность, притом бесплатная, была недавно предоставлена жителям Хельсинки художниками-кукольниками МОАК (Международное объединение авторов кукол).

С 16 по 19 июня в Инкерикескусе проходила Выставка авторской куклы, организованная членами секций МОАК России и Финляндии.

МОАК — молодая некоммерческая организация, собирающая под свое крыло как начинающих, так и именитых авторов кукол со всех концов России, ближнего и дальнего зарубежья. Основные задачи Объединения — сохранить и поддержать кукольное искусство.

Президент МОАК — Светлана Пельникова — является не только автором оригинальных кукол, она также коллекционер, антиквар, выпускает в Москве эксклюзивный журнал для коллекционеров «Мир Кукол».

На открытие выставки в Инкерикескус пришли авторы кукол, гости и друзья. Пришли все, кто интересуется авторской куклой. Ну и, разумеется, на вернисаже присутствовал весь коллектив Инкерикескуса, предоставивший помещение для выставки в своем скромном, но гостеприимном Доме и бескорыстно помогавший всем, чем мог, в ее организации, рекламировании и проведении.

Лайне Хуттunen, директор Инкерикес-

куса, кратким приветствием и добрыми пожеланиями в адрес гостей центра открыла выставку.

Затем слово было предоставлено гостю из Москвы Елене Горюх — представителю МОАК, а также автору великодушных кукол, которые художница привезла с собой в Хельсинки. Елена рассказала об истории кукольного искусства, о деятельности МОАК, а также поблагодарила коллектив Инкерикескуса

гограда, Санкт-Петербурга и Хельсинки. Юлия Орлова, Ирина Доманова, Алёна Елисеева, Стасия Александрова... Всего было представлено 43 работы от 18 авторов.

Куклы были очень разные по величине, тематике, способу и материалу изготовления, и каждая поражала своей неповторимостью и мастерством создавшего ее автора.

Большие куклы: знаменитый русский фигурист Евгений Плющенко — чудесная ра-

бота москвичей Марины и Владимира Рычаль, изготовленная из запекаемых пластинок: «Сыролов» (автор Наталья Койнова); «Августа» (автор Юлия Орлова) — возвышающиеся над другими куклами, «как живые», в силу своего «роста» первые привлекающие к себе посетителей; и ко-



...не придумать лучшего подарка, для дорогого вам человека, чем сотворенная вашими руками, вашим сердцем и вашей фантазией Уникальная Кукла или милое триптичное «непонятно что»...

за гостеприимство и оказанную помощь.

Илона Власенко — региональный представитель МОАК в Финляндии — рассказала о кукольном искусстве в Финляндии. Прелестные работы Илоны просто завораживали своим изяществом и миниатюрными размерами. Как приятно нам было узнать, что у молодой талантливой художницы есть ингерманландские корни!

На выставке были выставлены работы известных мастеров кукол из Москвы, Краснодар, Вол-



мические, гротескные персонажи: кукла «Дорожный Нокторн» — миллионер, играющий на своем железе регулятора как на саксофоне, в ногах которого валяются долларовые купюры (автор Игорь Выгузов из Владивостока); кукла «Душа винной бочки» из дерева и папье-маше — веселый дедуля с кувшином в руках, сидящий верхом на винной бочке (автор Елена Горюх); и смешные вязаные куклы; и текстильные куклы; и

милые мохеровые зверушки; и мишки-Тедди; и репликанти антиварных кукол; и, наконец, трюнные фантазийные образы, пропитанные кофе, ванилью и корицей, которые благоухали на весь наш Инкерикескус...

От всего этого невольно приходишь в восторг и изумление. Невозможно остаться равнодушным, невозможно не восхищаться талантом и умением художников, создавших столь разнообразное сказочное великолепие!

Конечно, лето — не самый лучший сезон для подобных мероприятий, тем не менее на выставке побывало немало посетителей.

Мы бесконечно рады, что эта уникальная выставка проходила в нашем Инкерикескусе, и у нас была возможность (пусть и не очень долгое время) находиться рядом с куклами и вдоволь любоваться ими. Нам искренне жаль всех тех, кто не смог их увидеть.

И еще: благодаря этой выставке родилась прекрасная идея — основать при Инкерикескусе «Клуб любителей авторской куклы», где профессиональный мастер-кукольник не только расскажет много интерес-

ного о куклах, но и научит всех желающих их делать.

И поверьте, не придумать лучшего подарка для дорогого вам человека, чем сотворенная вашими руками, вашим сердцем и вашей фантазией Уникальная Кукла или милое триптичное «непонятно что», пахнущее кофе, ванилью или корицей!

Инкерикескус
сектор культуры
Хельсинки



ДЕТСКИЕ САДЫ IDELIA

Детские сады

Финско-русские детские сады в различных районах

НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:

- ОБУЧЕНИЕ ФИНСКОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ • ПОМОЩЬ ЛОГОПЕДА • МУЗЫКА И ТАНЦЫ • ОБУЧЕНИЕ ОСНОВАМ ЖИВОПИСИ • ДОМАШНЯЯ ОБСТАНОВКА • ЭКСКУРСИИ • МАЛЕНЬКИЕ ГРУППЫ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД • СКИДКИ СТУДЕНТАМ И МАТЕРЯМ-ОДИНОЧКАМ • СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСАДАХ • ТАКОЕ ПОЧАСОВАЯ УСЛУГА ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ •

ТАКЖЕ В «РИККИ-ИДЕЛИА» ПРОХОДИТ МУЗЫКАЛЬНО-ИГРОВАЯ ШКОЛА «ВЕСЕЛЫЕ НОТКИ». ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕЛЕФОНУ 050-408 43 48

НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6 • Mellunmäki, Varhelaentie 3 • Vuosaari, Harustie 2 •

Справки по тел.: 09-730 762 / www.idelia.fi

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ
в №8 до 03.09.08

Продолжается набор в экспериментальную англоязычную группу детского сада «Умка»

Приглашаются дети в возрасте от 3 до 6 лет

Хотите, чтобы ваш ребенок с ранних лет окунаясь в атмосферу английского языка и английской культуры? Тогда Вам - к нам!

Звоните прямо сейчас:
09-224 40 05 Outi (in english)



Meri-Helsingin
MUSIKKIPISTO

Музыкально-игровые занятия на русском языке
Группы по четвергам с 21 августа 2008 года
10.00-10.30 для детей 1 года и 2 лет
10.45-11.30 для детей 3-х и 4-х лет
Занятия проводит музыкальный руководитель Светлана Нюстрём
Запись на занятия на сайте или по тел. 045 6778800

Kanavaranta 9, 00160 Helsinki
www.meri-helsinginmusiikkiopisto.org

14.—23.8.

Art goes Karakka

Art goes Karakka — это уникальное и разнообразное проявление урбанистической культуры, которое даст возможность поклонникам музыки, театра, танца, изобразительного и гастрономического искусства в течение десяти дней и ночей наслаждаться фестивалем великолепием в ресторанах, кафе и клубах Хельсинки. Новинка этого года — цикл мероприятий «Наука — это искусство».

Самый звучный обход кабаков:
20.00—22.30

Хоровой обход — продолжение:
нач. в 22.30

Baker's, Bar no 9, Belly, Bossa, Cochon, Corona Baari, Café Engel, Elite, Erottaja, Grotesk, Juttutupa, Kappeli, Karl Fazer Café, Korjaamo, Kosmos, Kuu Kuu, Manala, Mecca, O'Malley's, Porvoonkadun baari, Primula, Rafia, Rivoletto, Rivoli, Rytmu-Eetu, Rytmii, Soul Kitchen, St. Urho's Pub, Vanha, Wellamo, Zetor.
www.artgoeskarakka.fi

МУЗЫКА

20.08. 19.30—21.30

Arcanto Quartet

Звездный Arcanto Quartet состоит из скрипачей Антье Вейтхаас и Даниэля Зепеца, альтистки Табеа Циммерман и виолончелиста Жана-Гиана Кейра. Любимых музыкантов к камерной музыке передается публике... Sellosali. Билеты: 27 / 10 евро.

24.08. 19.00—21.20, 25.08. 19.00—21.20
La Pornographie des Bmes, Dave St-Pierre Inc.

Работа молодого канадского хореографа состоит из коротких отрывков, где проявляются жесткость, наглость, ирония и любовь. 15 танцоров кидают зрителя из крайности в крайность. Национальная опера Финляндии, Alminsali. Билеты: 35/15 евро.

20.—24.08, 19.00—22.00

Вели-Матти Пуумала: «Анна Лииса»

Премьера новой финской оперы, в основу которой положена одноименная классическая пьеса Минны Кант (Minna Canth, 1895). Анна Лииса, мама-подросток, убившая своего ребенка, пытается справиться с противоречием между совестью и требованиями общества. Трагедия девушки, которая должна всем пожертвовать, но побеждает жизнь. Как ни странно, чувство справедливости и духовное развитие не потеряли сегодня актуальности. Александровский театр. Билеты: 54 / 42 / 25 евро.

20.08. 19.00—22.00

Ana Moura

Мария Каланиени и Олли Варис: Bellow poetry

**Helsingin juhlat**

15.—31.8.

Праздничные недели Хельсинки

www.helsinginjuhlat.fi

Певица Ана Мура начинала как рок-певица и пела вместе с Миком Джаггером, но ей судьбой было предназначено стать принцессой фэдо. Молодая португальская вокалистка соединит душу и голос, сводя с ума слушателей. Она поднимется на сцену «Праздничного шатра» в 20.15, до нее выступит финский дуэт, интерпретирующий поэзию «Калевалы» под гармонь.

Праздничный шатер, билеты: 35 евро. Рекомендация по возрасту: 18 лет. Несовершеннолетние в сопровождении взрослых. www.virb.com/apamoua, www.mariakalanieni.com

20.—21.08. 19.00—21.00

Эва Муйлу: «Где-то есть что-то»

Как со старением меняется бытие? Что открывается, когда встречаются разные поколения? Молодой успешный хореограф Эва Муйлу работает с пожилыми: в ее спектакле принимают участие немолодые люди и юный танцор. Одновременно пройдут бесплатные танцевальные мастер-классы, рассказанные на самовыражении людей старше 65 лет (20.8 и 21.8., 12.00—14.00). Национальная опера Финляндии, Alminsali. Билеты: 22 / 12 евро.

22.8. 19.00—22.30

Концерт группы «Ленинград» (Россия) и The Valkyrians

Группу «Ленинград» и Шнура представлять нашей публике не надо. Год назад они выступили на рок-фестивале в Вантаа и, как видно, произвели впечатление на организаторов «Праздничных недель Хельсинки». Посмотрим, как не знающая русского языка публика воспримет питерского хулигана и его команду. В этот же вечер выступит развеселая группа The Valkyrians. В

общем, зрители вряд ли уйдут на месте. Праздничный шатер, билеты: 22 евро. Рекомендация по возрасту: 18 лет. Несовершеннолетние в сопровождении взрослых.

22.8. в 18.00

Мега-концерт «Рок, ритм, любовь» — Rock, rytmi, rakkaus

На Сенатской площади будет воссоздана атмосфера 40-летней давности, когда родился этот фестиваль. С построенной сцены будут звучать лучшие хиты 1968 года, которые исполнят звезды финской эстрады: Исмо Аланко, Майкл Монро, Эро Райтгинен, Паула Койвуниеми, Тие Йонсон, Йоханна Куркела, Кауко Рёяхка, Майя Пааккари, Вилле Туоми и солистка группы Nightwish Анетте Ользон. Вход бесплатный.

26.—30.8.

Джазовый фестиваль Viapor Jazz

Ожидается самый богатый джазовый урожай сезона. Организаторы фестиваля обещают отличную погоду, теплое море, яркую луну и необычные цветение на острове, дабы поклонники джаза смогли в полную силу насладиться выступлениями в Свеаборге. В программе премьеры, ночные концерты в церкви, телевизионные вечеринки. Свеаборг. www.suomenlinna.fi

29.08. 19.30—21.30

Симфонический оркестр радио Финляндии, Сакари Орамо & Элина Вякяля
Праздничный концерт станет воплощением признания силе финской музыке. 40 лет назад, когда проходили первые «Праздничные

недели Хельсинки», специально для фестиваля композитор Эйноохуани Раутаваара (80 лет) сочинил произведение Anadyomede. Поклонение перед богами любви основано на первой строчке произведения Джеймса Джойса «Поминки по Финнегану», что вдохновило финского композитора во времена учебы в Штатах. Ученик Раутаваара Магнус Линдберг (50 лет) сочинил большое произведение для оркестра Seht die Sonne Schönberg — в духе Малера и по заказу Берлинского филармонического оркестра. Между музыкой учителя и ученика хорошо строился традиционный для фестиваля Концерт для скрипки Сибелиуса, солистка Элина Вякяля. В общем, добро пожаловать! Дворец Финляндия, билеты: 36 / 25 / 10 евро.

КИНО

19.8.—31.8.

Микеланджело Антониони

Итальянский кинорежиссер Микеланджело Антониони (1912—2007) известен как духовный союзник Федерико Феллини и один из лучших европейских деятелей кино. Для режиссера свойственными долгие тихие кадры, пронизанные внутренним светом, небольшое количество диалогов, часто с ключевым для понимания фильма смыслом. В мире человеческих отношений Антониони интересуют проблемы одиночества человека, отрешенности людей друг от друга, даже во влюбленности. Но в целом охарактеризовать дух и идею его фильмов очень сложно, так как из-за особой поэтичности режиссерского стиля всегда возникает чувство, что Антониони сумел сказать больше, чем показал. Это чувство непроявленной глубины изнутри наполняет его фильмы странной пустотой, густостью и даже мрачностью — при внешней солнечности и невозмутимости. В этом можно убедиться, потому что на фестивале будут представлены 2 короткометражных и 18 кинокартин Антониони. Кинотеатр «Орион». www.sea.fi/lahikuvassa/antonioni.html

НОЧЬ ИСКУССТВ

22.8. (см. стр. 13)

Места проведения мероприятий: Töölönlahti, Töölö, Keskusta, Kamppi, Kaartinkaupunki, Ruoholahti, Seuraasaari, Meilahti, Pikku-Huopalahti, Lehtisaari, Kuusisaari, Munkkisaari, Kannelmäki, Eira, Käivöpuisto, Ullanlinna, Punavuori, Kruunuhaka, Kaisaniemi, Hakaniemi, Sörnäinen, Kallio, Alppia, Vallila, Käpylä, Kumpula, Oulunkylä, Arabia, Kulosaari, Laajasalo, Santahamina, Kontula, Itäkeskus, Vuosaari, Tuomarinkylä, Tapanila, Malmi, www.helsinginjuhlat.fi

Театральный фестиваль Stage

15.08.—31.08.

Юрта

Театральная труппа Quo Vadis установит юрту во дворе «Завода культуры Коржаамо», где будут показаны девять разных программ как для детей, так и для взрослых.

RedNoseClub — К-15!

Красные носы оккупируют Юрту! Найди детям няню и приходи повеселиться!
20.8. в 16.00, 17.30, 19.00
29.8. в 16.00, 19.30, 21.00
30.8. в 16.00, 17.30, 19.00
Билеты: 5 евро.

21.08. в 19.00

Runoaaloja Brightonista

«Поэтические волны из Брайтона» — John O'Donohue (Великобритания), Johanna Venho, Merja Virolainen, а также Quo Vadis Band goes poetry. В рамках фестиваля в Рункош (Месяц поэзии). Вход свободный.

24.08. 12.00—24.00.

Rebekkah Rousi: The longest lecture marathon

Представление, завоевавшее необычайную популярность в Европе. Билеты: 5 евро.

26.08. в 19.00

Театр импровизации Stella

Polaris: «Жили-были...»
Очень интимные импровизации... Билеты: 15/10 евро.

26.08. 20.00—22.00,

27.08. 20.00—22.00

Андрей Платонов:**«Корова», «Школа драматического искусства»****Дмитрия Крымова**

«Мир — непознаваем, он огромен и таинственен, тёмнен и тревожен. В человеке (мальчике) есть смутная готовность к восприятию его, к участию в нем, но мир не ждет никого, и мальчика тоже, он пугающ и страшен, и необъясним. Что бы жить в нем, надо как-то его называть, но, назвав, тут же понимаешь наивность и неправильность сказанного слова. Как нельзя понять и объяснить умом вселенную, или — ночь, или — Бога, рок, судьбу, так невозможно понять смысл жизни человека или коровы. Корова — проводник в мир таинственного, загадочного, взрослого, большого мира. Оторопь перед тайной жизни — вот такая «детская» история», — говорит Дмитрий Крымов о своем спектакле. «Завод культуры Коржаамо». Билеты 33 / 23 евро.
КРЫМОВ, ДМИТРИЙ АНАТОЛЬЕВИЧ — русский театральный художник, режиссер. Родился 10 октября 1954 в Москве, сын театрального режиссера А. Эфросса и театроведа Н. Крымова. Окончил постановочный факультет Школы-Студии МХАТ (1976), еще студентом начал работу в театре (1975).

27.8. в 20.00

Музыкальный театр**Kapsäkki:****«Грета Кройцберг — история девочки из кабарэ»**

На этом спектакле можно окунуться в атмосферу ночного клуба 20-х годов прошлого столетия. Билеты: 15/10 евро.



Андрей Платонов: «Корова», Школа драматического искусства» Дмитрия Крымова

28.08. в 20.00.

Музыкальный театр**Kapsäkki: «Мурлыканье — поэзия и звуки любви»**

Стихи и речи, музыка и песни любящих и влюбленных. Билеты: 15/10 евро.

29.08. 18.00—20.00

30.08. 14.00—16.00

30.08. 18.00—20.00.

Иван Вырыпаев, Виктор**Рыжаков: «Июль»,****Театр Практика**

Иван Вырыпаев — режиссер, актер и драматург, автор сценария и режиссер-постановщик полнометражного художественного фильма «Эйфория». Вот что сказал о спектакле

история, пусть и жесткая. Герой меня не шокирует, у меня у самого много таких. Но у Вырыпаева получилось во многом религиозная вещь, поскольку отвечает на три вопроса — кто мы, откуда и куда идем. Главная ее идея «ропот против творца» — это и делает ее религиозной». «Завод культуры Коржаамо». Билеты 25 / 15 евро.

31.08. в 19.00

Quo Vadis:**«Арктическое Счастье»**

Бесстыдно развлекательное искусство в стиле этой театральной труппы. Билеты: 15/10 евро.

21.08. в 10.00,

23.08. в 15.00

Программа для детей и**тех, кто не утерял детской****неподдельности и****искренности:****Quo Vadis: «Спасаем маму»**

Сказка-приключение, визуальность которой ошеломляет. Рекомендовано для детей старше 4 лет. Билеты: 5 евро.

29.—30.08. в 10.00

31.8. в 13.00.

Кукольный театр Sytkyt:**«Истории у очага»**

Кукольные истории, собранные со всего мира, а также мастерская, где делают куклы для театра теней. Для детей 3—9 лет. Билеты: 5 евро.

20.—31.08.

Call Cutta in a Box, Global**Theatre by Rimini Protokoll**

Немецкий «Римини протокол» — не театр в привычном смысле, а группа режиссеров. В Хельсинки этот «глобальный театр» привезет необычный спектакль о рабочей индустрии переговорного пункта. Но главную роль играет Хельсинки и... Ты.

Спектакли идут в вестибюле

театра «Киасма», в двух помеще-

ниях одновременно.

Со среды по воскресенье**(20.—24.8., 27.—31.8.)** нач.

в 15/15.15/16/16.15/17/17.15/

18/18.15/19/19.15/20/20.15

По вторникам (19.8., 26.8.):

нач. в 11/11.15/12/12.15/13/

13.15/14/14.15/15/15.15/16/

16.15.

Билеты: 25/16 евро

www.kiasma.fi/index.php?id=

329&L=0&FL=1

20.—21.08. 19.00—20.00

Depuis hier.**Quatre habitants,****Turak Théâtre**

Начиная со вчерашнего. Четыре жильца. Четыре предмета, сделанные из плавника, уносят нас в увлекательное путешествие во времени и пространстве. Аудиовизуальные дневники приводят зрителя во Францию, Сирию, Россию и Индонезию... Центр культуры Восточного Хельсинки Stoa. Билеты: 25 / 15 евро. Рекомендация по возрасту: старше 8 лет.



www.helsinki.fi

Хельсинки

информирует



www.helsinki.ru

Искусство соблазняет ночью

Праздничные недели Хельсинки

15.—31.8.2008

В столице проходит фестиваль «Праздничные недели Хельсинки», кульминацией которого станет «Ночь искусств».

Этот фестиваль имеет 40-летнюю историю и его по праву считают одним из самых значимых культурных событий страны. Во-первых, из-за разнообразия программы, в которой учтены предпочтения разных групп населения — как по возрасту, так и по пристрастиям. На самом деле, «Праздничные недели Хельсинки» — это фестиваль фестивалей: театральных, танцевальных, музыкальных (от хип-хопа и рока — до джаза и классики), художественных, цирковых и т. п. Даже одно перечисление мини-фестивалей захватывает дух: Flow Festival, Art goes Karakka, Viapori Jazz, Stage, Runokuu... У жителей и гостей столицы есть уникальная возможность увидеть выступления финских и зарубежных звезд, а также стать свидетелями раскрытия новых талантов.

Ночь искусств

В пятницу, 22-го августа, город превратится в огромную арену для искусства. Как всегда, главное — познакомиться с программой заранее, чтобы не растеряться и выбрать правильный маршрут и план действий на

пятничный вечер. Таким образом можно избежать разочарований: если не иметь четкого плана (что из 200 с лишним мероприятий обязательно нужно увидеть), все время уйдет на бестолковые

организованном журналом Kamera. Понятно, что фотографам не обойти все мероприятия за вечер, поэтому каждый может принять участие в том, чтобы потомки смогли увидеть и почувство-

В пятницу, 22-го августа, город превратится в огромную арену искусств. Как всегда, главное — познакомиться с программой заранее, чтобы не растеряться и выбрать правильный маршрут и план действий на пятничный вечер и 200 с лишним мероприятий, которые нужно обязательно увидеть

В поле «Тема письма» (subject) написать «Taiteiden yö».

Отправлять фотографии, записанные в формате jpeg. Высота или ширина снимка не должна превышать 1500, а объем в целом не более 4000 пикселей.

В «теле» письма должны быть указаны имя фотографа, адрес, номер телефона и название фотографии.

Дополнительная информация: www.kamera-lehti.fi/taiteidenyo

Фотографии можно отпечатать и выставить на показ на Центральном вокзале Хельсинки, где будет построен специальный стенд. Прием снимков закончится в 21.00, хотя сама экспозиция будет выставлена до 31.8.

Так что, если в числе фотографий, сделанных 22.8., будет



фото: М.А. Раиф

Bombay Jayashri



Tsuumi Sound System

перемещения по городу, улицы которого напоминают людское море.

План действий понадобится и тем, кто решит принять участие в фотоконкурсе,

вать дух нашего времени.

Условия конкурса:

До 24.8. прислать конкурсную фотографию, сделанную в «Ночь искусств», на адрес: kuvakisa@kamera-lehti.fi

«жемчужина», то стоит пойти к вокзалу и найти организаторов. Они распечатают снимок (одна фотография/фотограф) и помогут прикрепить ее к стенду. (Для участия в конкурсе и эту фотографию нужно будет отправить по правилам конкурса).

Смеем заверить, недостатка в объектах для съемок в «Ночь искусств» не будет. Программа полна соблазнов, напряжения и ностальгии, ведь проходит она уже в двадцатый раз. Действо на Сенат-

ской площади перенесет зрителей в 1968 год: современное искусство заполнит улицы и переулки микрорайона Kaartinkaupunki; залив Teellé будет купаться в иллюминации и радовать прохожих «пижамной вечеринкой»... А «Джазовый поезд», который прибудет из Москвы? В общем, найдите время и обязательно познакомьтесь с программой!

www.helsinginjuhlaviikot.fi
—> Taiteiden yö

Детские сады

С 1.8.2008 г. размер оплаты за место в дошкольном учреждении изменился.

Поднялись максимальная плата и рассматриваемый уровень доходов, а также изменились критерии определения размера семьи, что влияет на размер оплаты. Максимальная плата составляет ныне (за полный день) 233 евро в месяц за младшего ребенка и 170 евро в месяц за следующего, если он ходит в детский сад. Если в семье есть другие дети дошкольного возраста, то за их уход взимается 20 % от размера оплаты за место самого младшего ребенка, то есть не более 46,60 евро.

В следующий раз оплата будет скорректирована 1.8.2010 г.

Группы продленного дня

Ученики первых и вторых классов некоторых школ после окончания учебного дня остаются на «продленке» — в

группах продленного дня. Это платная услуга и стоит она 80 евро в месяц, если продленка работает до 16.00, или 100 евро в месяц, если ребята находятся там до 17.00.

Малообеспеченные семьи могут подать заявление об изменении размера оплаты. Начиная с 1.8.2008 г., в Хельсинки размер оплаты определяется исходя из доходов семьи по тем же критериям, что и определение платы за посещение детского сада. Письменные заявки на освобождение от оплаты или уменьшение суммы нужно подавать в городское управление по вопросам просвещения (Helsingin opetusvirasto) и приложить все документы, подтверждающие размер доходов.

Куда пойти учиться

До 29-го августа в Стеклянном дворце открыта «Стойка будущего» — место, где специалисты помогают выпускникам базовой школы найти возможность получить дальнейшее образование, дают справки по незаполненным местам в учебных заведениях.

«Стойка» работает с 11.00 до 17.00. Организаторы — Городское управление по вопросам просвещения Хельсинки и центр

по кадрам. Адрес Стеклянного дворца: Lasipalatsi, Mannerheimintie 22—24.

Молодые люди, не поступившие в этом году, могут записаться в лицей для взрослых, на курсы Ammatistartti (подготовка к поступлению в профессиональные учебные заведения), в десять классов, начать обучение без отрыва от производства или пойти на практику в молодежные мастерские. Для молодых иммигрантов есть специальные обучающие программы.

Огородик в городе

Городские власти рассматривают вопрос о выделении новых участков под городские дачно-огородные хозяйства, а также о расширении существующих.

По мнению заместителя мэра Хельсинки Ханну Пенттиля (Hannu Penttilä), в обязанности которого входит руководство городским планированием, в столице есть подходящие для этого земли. Это и находящиеся до сих пор в сельскохозяйственном пользовании поля, и Васикалуото, и небольшой район в Пуотила, и та часть Сипоо, которая с начала года перейдет к Хельсинки.

Специалисты Nordic Law готовы ответить на вопросы читателей



Валтер Весикко

Адвокатское бюро Nordic Law было основано в Финляндии в 1973 году, одно из первых среди действующих в странах Северной Европы получило специализацию по юриспруденции стран Европейского Содружества. Бюро находится в г. Хельсинки, дополнительно его адвокатские конторы расположены в Стокгольме, Таллине, Женеве, Брюсселе, Йоханнесбурге и Санкт-Петербурге.

Бюро выполняет юридические заказы как в Финляндии, так и за ее пределами. Клиентам предлагаются выполнения их юридических заказов по вопросам: гражданского, уголовного, акцио-

К основным принципам нашей деятельности относятся: независимость, законность, гуманизм

нерного, жилищного, семейного, трудового и налогового права, а также по гражданскому, арбитражному и уголовному процессу. Кроме этого выполняется производство дел в Европейском суде по правам человека.

Адвокатское бюро Nordic Law специализируется в международном торговом праве. Мы очень хорошо владеем торговым и конкурентным законодательством, у нас значительный и разнообразный опыт в международно-правовых вопросах, не-

посредственно при заключении коммерческих договоров, в предпринимательской деятельности, а также в различных акционерно-правовых вопросах.

Международно-правовая деятельность предполагает знание иностранных языков. Наше адвокатское бюро предлагает свое обслуживание на финском, шведском, английском, французском, немецком, норвежском, эстонском и русском языках.

Среди североευропейских стран мы имеем разнообразную

юридическую специализацию, знания законодательства и хороший опыт по странам Европейского Союза. Наша адвокатская контора в Брюсселе имеет обширную сеть в странах Европейского содружества, кроме этого мы предлагаем юридические услуги в странах Африки, Ближнего Востока, Азии и России.

Наше адвокатское бюро имеет всесторонний юридический опыт на территории Российской Федерации. Владеем действующим законодательством РФ и оказываем квалифицированную юридическую помощь на профессиональной основе.

К основным принципам нашей деятельности относятся: независимость, законность, гуманизм. Через правовые механизмы сохраняем баланс между государственными интересами и интересами отдельных физических лиц. Наша деятельность заключается в профессиональном возмездном оказании юридических услуг гражданам и организациям.

Цель нашей деятельности — защита охраняемых законом прав, свобод и интересов доверителей и обеспечение им доступа к правосудию. Наша защита прав и свобод гарантируется каждому гражданину, иностранцу и (или) лицу без гражданства. Обеспечение доступа к правосудию независимо от материального, социального, должностного положения и других социальных различий.

Валтер Весикко
09-6829 3415
040-582 8572

**RIKOSUHRI
PÄÄVYSTYS**

ПОДДЕРЖКА И СОВЕТЫ

Проект «Дежурная служба помощи жертвам преступлений» оказывает поддержку лицам, пострадавшим от преступлений, их близким, а также свидетелям преступлений. Наши сотрудники окажут Вам помощь и дадут советы в трудной ситуации, не нарушая Ваше право самостоятельно принимать решение по Вашей проблеме. Сотрудники также обязуются сохранять в тайне сведения, полученные от Вас. Наши услуги бесплатные, за исключением базовой телефонной платы за звонки.

Работу проекта координируют: Союз приютов для молодых матерей и приютов для жертв домашнего насилия, Союз защиты детей им. Маннергейма, Общество психического здоровья Финляндии, Финляндский Красный Крест, Финляндская ассоциация «Сетлементы», Союз по делам женщин и Церковное управление.

ШТАТ. Центральное управление, восемь региональных бюро, 26 местных центров помощи, 20 штатных работников и 305 обученных внештатных сотрудников. Нашу деятельность финансируют корпорация игровых автоматов «RAY» и государство.

Вам окажут помощь, если:

- Вы оказались жертвой преступления;
- Вы предполагаете, что стали жертвой преступления;
- Близкий Вам человек стал жертвой преступления;
- Вы являетесь свидетелем преступления;
- Вы желаете обсудить проблемы, возникшие в связи с преступлением.

Вы можете связаться с нами по телефону или по электронной почте. Вы можете обратиться в ближайший центр помощи и договориться о личной встрече с сотрудником. При желании обращение может быть анонимным.

УСЛУГИ:

ТЕЛЕФОН ПОМОЩИ — 020 316 116 (на финском языке: пн., вт. с 13.00 до 21.00; ср.—пт. с 17.00 до 21.00).

ТЕЛЕФОН ЮРИСТА — 020 316 117. Консультацию юриста Вы можете получить пн.—чт. с 17.00 до 19.00. Во время консультации юрист разъяснит Вам Ваши права и даст совет по поводу Ваших дальнейших действий.

HELP LINE — 020 316 118. По этому телефону Вы можете обращаться на финском и английском языках пн.—ср. с 15.00 до 18.00. Сведения об обслуживании на других языках на сайте www.ulrik.fi/.

WWW.RIKUNET.FI

Rikunet — это конфиденциальная информационная интернет-служба, где Вы можете задавать вопросы анонимно.

ЛИЧНЫЙ ПОМОЩНИК

При необходимости Вам будет предоставлен внештатный сотрудник, который будет оказывать Вам помощь во время разбирательства в связи с преступлением. Он может присутствовать с Вами на допросах в полиции или на судебных заседаниях. Он поможет Вам составить заявление о запрете на приближение или о компенсации ущерба. Все сотрудники проекта прошли отбор и специальное обучение.

Контактная информация: на www.riku.fi

МНЕНИЕ

Чьими стараниями в нашей диаспоре распространилось мнение о «никчемности» зарегистрированных русскоязычными объединений, неэффективности их деятельности и работы в них, — трудно сказать.

Ряд публикаций в газете «Спектр» выявил картину мнений и мыслей постоянно проживающих в Финляндии русскоязычных. Эти же опубликованные мнения показали, насколько далеко многие постоянно проживающие от понимания структуры финского общества и принципов общественного устройства Финляндии, а также принципов деловой жизни страны. И как они с трудом ориентируются в «окружающих» все это законах.

Активные представители русскоязычных (последней волны) выполняют большой объем работы, ориентирован-

ной на соотечественников, при весьма скромных финансовых ресурсах.

Требуется учиться у коренных финнов подходам в оценке деятельности: те весьма корректны в оценках работы кого-либо и чего-либо и умеют ценить старательно и честно выполненную работу, даже если она внешне не выглядит слишком пышной и значительной.

У финляндских объединений, зарегистрированных как гу (Aatteelusset yhdistykset, общественные объединения людей, основной целью деятельности которых являются социально важные для общества дела), получаемые доходы должны идти на развитие проектов, связанных с социальным благополучием общества.

У давно работающих в Финляндии организаций подобного типа есть длительный позитивный опыт работы, и,



В условиях жестких ограничений поиск нестандартных решений очень труден

что очень важно, в обществе уважаются их деятельность. И они, в реальности, своими делами влияют на решение множества вопросов, важных для страны в целом.

Дополнительную информацию об гу (yritysmuoto — AatteellinenYhdistys) можно найти на сайте: www.utj.fi/yrity2/.

Полноправная деятель-

ность, утвержденная в правилах таких предприятий и соответствующая положениям Закона, является своего рода конституцией и рамками для ведения деятельности.

Из частных бесед и из других источников автором выявлено, что многое не является очевидным даже для тех, кто организовал подобные организации весьма давно. Незнание не мешало им работать, так как их деятельность охватывала небольшую сферу, и их задачи были очень конкретны.

Одна из сфер нашей организации Projekti- ja yhteistyön edistämiskeskus Alternatiivi гу (прежнее название — Helsingin kotouttamisyhdistys Alternatiivi гу) связана с поддержкой государственной политики занятости, которая ориентирована на сокращение безработицы вообще и, особенно, среди длительно безработных или тех, кто по раз-

ным причинам отторжен и не может получить работу. Другие сферы деятельности также развиваются, и информация по ним можно найти на нашем сайте www.alternatiivi.fi/test — ресурс активно наполняется и некоторые разделы уже доступны.

Почувствовать значение, трудности, особенности и креативный характер деятельности подобных организаций можно только «погрузившись» в работу. Если ты на поверхности и просто, по-советски, отбудишь свой «срок», будь то подготовительный этап работы (työlämännävalmennus) или период работы, обеспеченный государственным решением (palkkatuki), с тем ты и уйдешь в простор, где не будет и речи о серьезной социальной значимости или продвижения навыков работы. Поэтому, если следовать логике, эта статья для тех, кто придает этим составляющим какое-то значение.

Работа в третьем секторе — это одновременно и предпринимательская работа, со всей вытекающей отсюда ответственностью за проявленную инициативу.

В нашей организации, как и во многих других, постоянный «кадровый голод» в ответственных и, при этом, творческих людях, которые могут не только организовывать подготовительный этап проектов, что тоже непросто, но и в дальнейшем, не теряя бодрости, выполнять рутинную и организационную, сопровождающую любую проект, работу.

В завершение данной статьи хочется сказать, что к нам могут присоединиться люди, желающие трудиться интересно и полноценно, а также те, кто по причинам здоровья и возраста ограничен в выборе места работы.

Татьяна Куркин
Projekti- ja yhteistyön edistämiskeskus Alternatiivi гу

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях

Консультации

Проведение тендеров

Сопровождение

Организация переговоров с муниципальными властями

Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

Обслуживание на русском языке
Тел.: +358 40 722 72 97

E-mail: filipp.rinne@mail.ru

Эксклюзивные объекты недвижимости

гостиничный комплекс в районе Леви, гостиница в г. Лахти, туристические поселки, острова, старинные поместья

Тел.: +358 40 722 72 97 (на русском языке)
SKTP Oy
Suurikyläntie 5 B, Artjärvi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Анонс «Генетика кроя»

Ателье LadyDress объявляет набор на курс конструирования одежды по авторской методике Галии Злачевской «Генетика кроя».

Окончив интенсивный курс, Вы сможете точно и быстро кроить на любые фигуры, даже если раньше никогда не шили

СЕМИНАР для желающих познакомиться с принципами методики состоится 6 сентября в 14.00 по адресу: Keiteleentie 12, Helsinki

Предварительная запись и подробная информация по телефону: +358 50 348 02 59 или по электронной почте: ompelimo@ladydress.fi



Шьем без примерки!

Фундамент за неделю!

Работаем в регионах: Котка – Хамина, Коуволла, Лахти, Лappeenranta, Иатра, Хельсинки
Говорим по-русски

Тел.: +358 407 505 845 (Михаил), +358 405 034 097 (Андрей)
E-mail: info@uhtuatalo.fi
www.uhtuatalo.fi



Все виды работ по возведению фундамента. Работа по чертежам. Земельные работы, опалубок, арматура, подводки, заливка, кладка. Быстро, надежно, качественно. По доступным ценам. Четкие сроки.

Boutique Glamour

Eerikinkatu 7, Helsinki
тел.: 09-328 50 022

Работает отдел OUTLET. Скидка – 70 %

Приходите на весенний шопинг!

В продаже новые коллекции известных брендов:
DCG; J&Compani; Extasy;
Derhy; GilBret; U.S Polo

Большой выбор итальянских моделей unique
Продаем подарочные купоны!

Говорим по-русски! Добро пожаловать!



ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯндиЮ ВОЗМОЖЕН ДЛЯ ВСЕХ!

Дополнительная информация для желающих приехать в Финляндию на работу и учебу, в т. ч. переезд с семьей.

Возможность переезда в Финляндию на ПМЖ по разрешению на работу.

Часы работы: 9.00–16.00
Адрес: Pohjantie 3 (5 эт.), Эспоо (автобусы 105, 106, 109, 110 от Камппи до ост. Tapiolan keskus).
Тел. +358 451 29 00 87 (по-русски)

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ в №8 до 03.09.08

Внимание!

Школа бокса объявляет набор молодежи

Тренировки на Олимпийском стадионе в Хельсинки

Справки по телефону:
040 722 72 97

СПЕКТР-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Helsingin INFO, Jugend Sali, Suomi-Venäjä Seura, Makasiinitermiinaali, Kirja- ja lehtikauppa RUS-LANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopistot, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federation konsulaatti, Venäjän Kaupallinen Edustus, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispolisi, Sadko-klubi, Itäkeskusten uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Sattamat, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Iatра, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurilähetystön konsulaattiasastot.

JAKELU VENÄJÄLLÄ:
Suomen Moskovan, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiasastot.

Категории В, ВС; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения
Следующие курсы: 09.09., 14.10.
запись на курсы за неделю до начала занятий
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

Eco-Drivers

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

teekkarien autokoulu АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.
Высокопрофессиональные преподаватели
Отличные возможности для отработки техники вождения

В центре Хельсинки
Справки по тел.: 09-659 771
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki



ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!

Цены от 34 евро/сутки

Легковые машины и микроавтобусы без ограничения пробега. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: 09-773 3443, Хельсинки
по будням 8.00–20.00

•HELANDER•HELANDER•HELANDER• АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА В НАЧАЛЕ СЕНТЯБРЯ

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хрусталь, светильники, мебельные гарнитуры, много интересных позиций. Также домашняя утварь. Познакомьтесь со списком всех товаров и посмотрите в виде фотографии на наших страницах в интернете:

www.helander.com

M.Helander Huutokaupat Oy
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки
тел.: 0400-860 218

ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ

Задача – помочь людям адаптироваться в Финляндии! Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу: Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)



Предварительная запись по телефону: 050-3782461

Дополнительная информация: www.ellalazareva.fi

Добро пожаловать!

Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO (www.erto.fi)

РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА 040-504 30 17

Лингвистический



центр Sarlund

Финский язык в

Санкт-Петербурге

Все уровни, детские и взрослые группы, вечерние группы, группы выходного дня, разговорные тренинги

Английский язык

• Курсы
• Гид
• Переводчик
• Разговорные тренинги

Ул. О. Форш д. 9, школа № 136
Метро «Гражданский проспект»

т е л е ф о н
8-921-382-44-71



VANTAA KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

Яркие краски

По традиции, городские цветочные луга и этим летом радовали прохожих буйством красок. На высаженных городом полях росли подсолнухи, календулы, васильки и колокольчики.

Цветы можно собирать на пяти городских лугах: в Сеутула — на пересечении улиц Katriinatie и Katriinankuja, в Корсо — вдоль дороги Asolanväylä, в Симонколя — на перекрестке улиц Simonkalliontie и Kallioruohontie, в Хяменваара — угол улиц Hämeenkyläntie и Rajatorpantie, а также в Вантанкоски на пересечении Isontammentie и Kinkerikuja. В местах разрешенного сбора есть стенды, рассказывающие о правилах и порядке.

Сбор цветов можно производить только на указанных лугах, в других местах рвать цветы запрещено. Это связано с желанием радовать жителей и гостей города разнообразием красок как можно дольше.

Начался учебный год

Вот и закончились каникулы у учеников школ Вантаа. Базовые школы, лицеи и подготовительные классы начали учебный год 12-го августа, а профессиональное училище Vagia — на день раньше.

В Вантаа свой путь к науке начали около 2 150 первокурсников. Всего в учебных заведениях города учится примерно 28 500 школьников, лицейцев в Вантаа — 2 580 человек. Профессию получает без отрыва от производства 770 человек, в лицее для взрослых обучение проходят 350, а в заочном лицее учится 210 человек.

Молодые люди, не нашедшие место для учебы, смогут получать консультации до конца августа. «Летняя диспетчерская» (Kesäohjaamo) принимает юношей и девушек по адресу: Neilikkatie 3, Neilikkatien rajatalo, до 29.8. в будние дни с 12.00 до 18.00. Телефон для справок: 050 312 4372.

Дополнительную информацию по общим вопросам школьного обучения можно получить в справочной Управления по делам просвещения, тел.: 8392 3978.

Выставка «Корабли и море» открывает Норвегию

Проходящая сейчас в Центре науки «Эврика» выставка «Корабли и море» переместится в январе 2009 года в научный центр, расположенный в Бергене, Норвегия.

— Норвегия — одна из главных в мореходстве стран, так что приглашение туда нашей выставки мы воспринимаем как значительное признание работы сотрудников «Эврики», — констатирует руководитель отдела экспорта научного центра Сеппо Старк (Seppo Stark).

С экспозицией этой выставки посетители «Эврики»



могут ознакомиться до 11.1.2009 г. Знакомая с многообразием мореходства выставка вызвала большой интерес. Она подготовлена в сотрудничестве с финскими специалистами.

Ремонт в городском музее

Городской музей Вантаа будет закрыт до следующего лета. Музей, расположенный в здании старого вокзала Тиккурилы, будет капитально отремонтирован, а также будет полностью обновлено освещение. Одновременно сотрудники музея готовят новую основную экспозицию.

Двери для публики откроются в июне будущего года, когда пройдет вернисаж новой выставки, знакомящей с историей Вантаа.



Радость познания

Уже издана осенняя программа учебного заведения для взрослых г. Вантаа, и с 16-го августа начала рассылку брошюры во все домохозяйства города. Если по какой-то причине горожане не получили программу, ее можно взять в помещениях учебного заведения (в Тиккуриле и Мюрюмяки), а также во всех городских библиотеках. Программа размещена и в интернете по адресу: www.vantaa.fi/aikuisopisto.

Запись на курсы учебного центра для взрослых начинается в понедельник, 25-го августа. Записаться можно через интернет, или лично прийти в центр, или по телефону. Подробная инструкция о записи на курсы имеется в брошюре. Там же дана дополнительная информация о курсах, местах обучения и стоимости.

Сотрудники учебного заведения рекомендуют обратить внимание на то, что в программу, наряду с базовым пакетом традиционных занятий, включено много новых курсов. Предлагаемое обучение для взрослых всегда отличалось широким охватом: это получение и научных знаний, и художественных навыков, и различные хобби. Например, есть программы по

общественным дисциплинам, музыке, искусству, рукоделию, домоводству, физкультуре, танцу, здоровью, языкам, компьютеру, которые проводятся на финском или шведском языках.

В учебном центре для

современность которой раскрывается в цикле лекций. Еще одна интересная тема осенних лекций — культура Италии.

При центре есть «культурный кружок», члены которого знакомятся с разными об-

ластями культуры, ходят на

не только в выборе языка, но и занятия, принимающие во внимание имеющийся уровень знания. Для иммигрантов предусмотрено больше курсов финского языка. Этой осенью русскоязычные жители города смогут ходить на отдельные начальные и курсы-продолжения финского языка.

Есть в программе курсы, помогающие углубить знания финского языка и подготовиться к сдаче общего экзамена на уровень владения финским языком. Также в учебном центре для взрослых организуют языковые экзамены. Дополнительную информацию можно найти в брошюре.

Традиционно большой популярностью пользуются музыкальные занятия для взрослых. В программе много различных курсов — от уроков вокала и хорового пения до игры на музыкальных инструментах. Жители Вантаа полюбили также художественные кружки, не говоря уже о спортивных занятиях и танцевальных курсах. Не менее популярны и компьютерные курсы.

Надо сказать, что обучение для взрослых помогает интеграции в финское общество. Именно здесь можно получить и радость познания, и укрепление навыков финской разговорной речи, и новых друзей.

Предлагаемое обучение для взрослых всегда отличалось широким охватом: это получение и научных знаний, и художественных навыков, и различные хобби



взрослых устраиваются различные циклы тематических лекций, к примеру, по истории Финляндии, а также Вантаа. Этой осенью внимание будет уделено Латвии, история и

выставки, посещают концерты, спектакли, кинотеатры, а позднее обсуждают полученные впечатления.

Языковые курсы центра предлагают много вариантов

Ярмарка для активных горожан

В Тиккуриле, в здании городского училища, с 28-го по 29-ое августа пройдет ярмарка AKVA, подготовленная совместно с объединением общественных организаций Вантаа (Vantaan Järjestörinti). AKVA — это сокращение от словосочетания «активный житель Вантаа» — aktiivinen vantaalainen.

Цель мероприятия — познакомиться с многообразием возможностей проведения свободного времени, которые город предлагает своим жителям. Ярмарка получила поддержку от министерства просвещения Финляндии.

Открывать ярмарку будет председатель городского правления Маркку Й. Яяскелäinen (Markku J. Jääskeläinen). Музыкальное сопровождение подготовлено оркестром Тиккурилы (Tikkurilan soittoakunta).

Посетители увидят показательные выступления членов

спортивных секций — от аэробики с палками и фламенко до фитнеса и байлатино. Яркие цвета и зажигательные ритмы обеспечит камерная танцевальная группа.

Представители русско- и испаноязычных стран тоже обещают присутствовать на ярмарке и знакомиться со своей культурой. Здесь же будет возможность познакомиться с работой разных мастерских, например, попробовать себя в качестве фотографа с цифровой камерой.

На ярмарку AKVA приглашена Уполномоченный по делам меньшинств Йоханна Суурпяя (Johanna Suurpää). Она примет участие в мероприятии в пятницу. Тогда же придет популярная актриса Сэлла Селла (Seela Sella).

Ярмарка открыта в четверг, 28.8., с 16.00 до 20.00 и в пятницу, 29.8., с 10.00 до 14.00.

Незаменимое «Руководство»



Фото: Станислав Воронин

На сайте Профсоюза строителей вы можете найти справочник «Руководство по работе иностранца в Финляндии» (на русском языке).

Цель этого справочника — предоставление полной информации об основных правилах ведения трудовой деятельности на территории Финляндии, а также предотвращение различных нарушений и сбоев трудового процесса на рабочем месте.

Справочник издается Общественной организацией

Нанятый на финское предприятие работник-мигрант осуществляет свою трудовую деятельность в Финляндии на равных для всех правах, вне зависимости от гражданства

работников строительной промышленности, а также Профессиональным союзом строителей. Справочник предназначен для любых работников, задействованных в различных областях строительства.

При составлении справочника были учтены насущные потребности работников в сфере строительства, поэтому приняты во внимание действующее законодательство и предъявляемые к сфере строительства особые тре-

бования, установленные договорами. В «Руководстве» проследжены законодательные и нормативные акты, действующие с 31.12.2006 года.

Вопросы, связанные с трудовой деятельностью трудящихся, рассматриваются в справочнике с трех точек зрения. Содержание третьей главы предназначено трудящимся-мигрантам. Например, в этом справочнике рассказывается о необходимых разрешениях для мигранта, приехавшего в Финляндию на работу.

Нанятый на финское предприятие работник-мигрант осуществляет свою трудовую деятельность в Финляндии на равных для всех, вне зависимости от гражданства, правах в рамках действующего финского законодательства. Таким образом, как иностранный, так и финский работник подчиняется одинаковым для всех действующим в Финляндии условиям трудовых отношений.

В справочнике подробно объясняются права и обязанности работников, направляемых на работу иностранным предприятием, а также правила налогообложения, социального страхования и оформление работодателем обязательного страхования при несчастных случаях на производстве.

Четвертая глава рассматривает вопрос трудовой деятельности мигранта с точки зрения заказчика и процесса ведения строительства, а в пятой главе предлагаются практические инструкции для осуществления руководства строительной деятельностью.

Также в «Руководстве» вы найдете много полезных ссылок и образцы заполнения документов.

www.rakennusliitto.fi/po_ruski

Студенты, будьте внимательны!

Студентам, подрабатывавшим летом на стройках, стоит договориться, чтобы окончательный расчет работодатель произвел до начала нового учебного года. Дело в том, что, если зарплата поступит на счет после начала учебы, то тем самым студент лишается возможности получить пособие на обучение на целый месяц.

Пособие на обучение выдается Управлением по народным пенсиям (KELA), которое очень жестко определяет, какие доходы влияют на получение пособия. Например, если работа заканчивается 31-го августа, а учеба начинается 1-го сентября, то лучше договориться с работодателем, чтобы зарплата была переведена не позднее 31.8.

Во время учебы студенты могут зарабатывать не более 660 евро в месяц — эта сумма не влияет на получение пособия. Во время каникул соответствующая сумма выше — 1 970 евро.

Подробная информация об условиях получения пособия на обучение есть в интернете на сайте Kela.

www.rakennusliitto.fi/po_ruski/

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на

условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 85 000

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

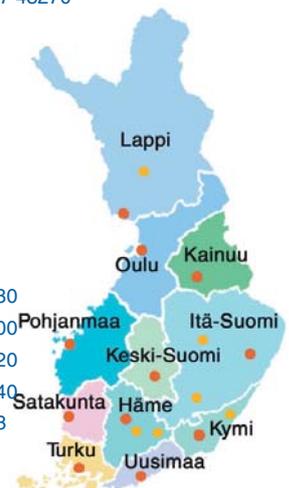
Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Региональные отделения:

Häme		
Tampere	Hämeenlinna	Lahti
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
Itä-Suomi		
Joensuu	Mikkeli	Kuopio
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
Kainuu, Kajaani,	020 77 43290	
Keski-Suomi, Jyväskylä,	020 77 43310	
Kymi		
Kouvola	Lappeenranta	
020 77 43330	020 77 43346	
Lappi		
Kemi	Rovaniemi	
020 77 43350	020 77 43367	
Oulu	Oulu,	020 77 43380
Pohjanmaa	Vaasa,	020 77 43400
Satakunta	Pori,	020 77 43420
Turku	Turku,	020 77 43440
Uusimaa	Helsinki,	020 77 4003

Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.



Три с половиной неправды об Арте

Был обычный серый хельсинкский вечер, когда я зашел на вечернюю кружечку в одну из небольших кафешек в районе Сёрняйнен.

Тоска и обыденность бытия особенно остро чувствуются именно в таких местах — ты приходишь один, сидишь один, пьешь один и уходишь один (предварительно заплатив по счету). Но. Сегодня я знал, что меня ожидает встреча. Возможно, неожиданно интересная встреча.

В кафе зашел человек в кожаной куртке с надписью «Ганнибал» на спине и в арлекиновских штанах. Я никогда его раньше не видел, но как-то сразу же понял, что только такой человек имеет право называть себя «Арт».

Конечно, это не было случайной встречей — мы заранее договорились, что встретимся именно в этом кафе, именно в этот день и именно в это время. И тем не менее, с появлением этого человека атмосфера незаметно и бесповоротно изменилась — словно я оказался недалеко от планеты Эрида на окраине солнечной системы и рядом скромно существовали две черные дыры, внимательно прислушивающиеся к нашему диалогу.

Заказав себе бокал темного пива, Арт уверенно сел за мой столик, без слов закурил трубку и представился: «Андрей. А вы, наверное, Кирилл».

Театр

Кирилл: Скажите, а Вы все-гда «под Музой»?

Арт: Хм. Не каждый день встретишь человека, который начинает разговор с такого странного вопроса. Если считать постоянное состояние художника схожим с нирваной, то да. А поточнее?

Кирилл: Ну, не проще ли было бы взять какой-нибудь классический, всем известный сюжет или проверенный временем сценарий, где все давно придумано за Вас, таким образом максимально обезопасив себя от возможного провала. Где остается только взять и показать.

Арт: А что, был провал?

Кирилл: На удивление, нет. Может, раскроете секрет?

Арт: Я скажу, но Вы же не поверите. Попробуйте как-

нибудь пройти от железнодорожного вокзала в центре города до района Херттониеми. Не спеша. Вслушайтесь в звуки шагов проходящих мимо людей, шум машин, проезжающих мимо, в скорость разговоров вокруг вас. А потом попробуйте сделать что-нибудь со всей этой информацией. Я, например, пишу сценарии и сочиняю хореографию.

Кирилл: Писать сценарии — это одно. Я и сам, бывает, этим балуюсь. Но есть еще и те, кто играет под вашу дудку.

Арт: А им это нравится. Жизнь Ромео и Джульетты, которые ходят по тем же улицам, что и мы, гораздо интереснее как зрителям, так и актерам. А где их можно встретить, я вам уже рассказал.

Кирилл: Вы имеете в виду актеров?

Арт: И тех, и других.

Кирилл: Но вы же «встретили» «своих актеров» не на улице, а в чужом театральном коллективе. И переманили их к себе. Разве это не правда?

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА:

- 1999 год — появляется молодежная театральная группа Д.Е.Т.К.И. (Драматический Единый Театр Комедийный Иллюзия), объединившая молодых людей разных национальностей и религиозных убеждений с единым желанием — научиться основам русской театральной школы.
- 2000 год — Д.Е.Т.К.И. выпускают одноактный спектакль «Фанат» по одноименному рассказу Андрея Арта. В то же время Андрей работает в проекте «Три мушкетера» с театральной группой «Столичные» молодежной организации «Альянс». В результате две группы объединяются в совместный коллектив «Столичные Д.Е.Т.К.И.» под управлением Арта.
- 2003—2004 год — первый спектакль «Столичные Д.Е.Т.О.К.» — «Иллюзия...». Спектакль был показан в Хельсинки и на фестивале молодежных театральных коллективов в Таллине. Музыка к спектаклю написал Александр Шульгин (Москва).
- 2005 год — в активе группы еще одна постановка — «Третий отдел», в основу которого лег сценарий Арта. «Фанат» и «Третий отдел» показывались в Таллине на очередном фестивале.
- 2007 год — в группе появляется много новых людей. Практически обновленный состав берет новое имя «у Артера».
- 2008 год — премьера спектакля «Под музой» в РЦНК.

Танцы

Арт: Я встретил молодых талантливых людей, которым интересно творить со мной, интересно не только показывать, но и придумывать.

Кирилл: Ну и зачем вы этим занимаетесь?

Арт: «Если звезды зажигают — значит, это кому-нибудь нужно». Маяковский.

Кирилл: Я знаю не понаслышке, что по профессии вы все же хореограф. И я видел не одно выступление Funk U. Где же такому учат?

Арт: А вы про что?

Кирилл: Да все про то же. Ведь многим известно, что бывшие танцевальные школы Советского Союза забывали своими стандартами и творческими штампами любое оригинальное начало. Из училищ выходили похожие друг на друга хореографы, делающие одинаковую и любимую всеми хореографию. Почему же вы не делаете то, чему вас учили?

Арт: Я нигилист по натуре. И революционер. Опираясь на знания классической школы хореографии танца, я постоянно нахожусь в поиске нового разговора со зрителем через движения и музыку. Именно нового, а не б/у.

Кирилл: Хорошо, Вы — революционер. И используете неподготовленные умы молодых людей для достижения своих целей. Не правда ли?

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА:

- 1996 год — в молодежном доме Itäkeskus (Хельсинки, Финляндия), под банальной эгидой кружка уличного танца собралась и провела свою первую репетицию небольшая группа молодых людей.
- 1998 год — группа молодых людей стала называться Funk U и рискнула принять участие в конкурсе Dance Action в категории «шоу-групповые танцы». И получила золото.
- 1999 год — Funk U опять победила в конкурсе Dance Action с композицией Live for Love. Но не победы в конкурсе стали главной идеей группы. Funk U готовила свою первую полноценную программу под названием FunkKing You — 1,5 часа беспрепятственного танца, музыки и песни. Мини-рассказы о Любви, о Жизни и о Смерти.
- В том же году Funk U подготовил двухчасовую программу для фестиваля русского искусства и культуры «Дух и Плоть», органично построенной на импровизации и спонтанности.



- 2000 год — полужурочасовая театральная постановка по мотивам исторических справок о Шекспире и писем самого Шекспира — «Гамлет». Вызвала неоднозначную реакцию критики (ставшую в последствии обыденной для любого нового представления коллектива). В спектакле были использованы музыкальные произведения S.P. Gulliver (Эстония) и Ozric Tentacles (UK). В том же году коллектив выступает в Hartwall Arena. Среди зрителей — президент Финляндии Тарья Халонен.
- 2002 год — постановка «Настойчивый сон». Среди зрителей — Jorma Uotinen, величина мирового масштаба в хореографии.
- 2004 год — гастроль в Италии. В группе появляется композиция Salvadores — новый взгляд молодежи на сложную по структуре современную классическую хореографию.
- 2008 — 5 сентября Funk U исполняется 12 лет.

Артвщина

Арт (раскуривая трубку): Я показываю молодым людям, что, взяв за основу опыт предыдущих поколений, намного интереснее делать что-то свое, нежели мусолить то, что уже было.

Кирилл: Как же Вы до этого дошли?

Арт (удьбаясь): Я уже говорил — от вокзала до Херттониеми.

Кирилл: Значит, Андрей Арт — это всего лишь попытка переименовать классические основы на современный лад, не так ли?

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА:

- Андрей Арт — хореограф, постановщик, сценарист, автор-исполнитель.
- Закончил Витебское училище при Минском институте культуры по специальности «хореограф» и «руководитель танцевально-театральных постановок».
- Работал в Германии и Эстонии как хореограф и актер. Последнее время живет и работает в Финляндии.

Послесловие

Наша встреча почти подошла к концу.

Кирилл: Ходят слухи, что время Арта подходит к концу. Не правда ли?

Арт: Почему же. В самое ближайшее время Funk U выступит на международном фестивале в Хельсинки. В ноябре пройдет очередной спектакль театральной группы «у Артера» —



ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКАЯ СПРАВКА:

Танец — способ невербального самовыражения человеком, проявляющийся в виде ритмически организованных в пространстве и времени телодвижений. (Википедия, Свободная энциклопедия)

Театр — одно из направлений искусства, в котором чувства, мысли и эмоции автора (творца, художника) передаются зрителю или группе зрителей посредством действий актера или группы актеров. (Википедия, Свободная энциклопедия)

Арт (нем. Arth SZ) — коммуна в Швейцарии, в кантоне Швиц. Расположена на берегу Цугского озера. (Википедия, Свободная энциклопедия).



«Альянс Альтернативы». В это же время пройдет мой творческий вечер с новой программой. Весной следующего года Funk U покажет «Ганнибала». И обе группы читают сценарий рок-мюзикла «Зелёный», написанный мной. Я же книги еще пишу! Ну да ладно... Еще готовится к печати сборник рассказов и стихов. Но об этом — в следующий раз. Извини, у меня репетиция.

Уже уходя, Андрей ска-

зал: «Я очень благодарен всем людям, которые на протяжении всех этих лет доверяли мне и находились со мной в поиске нового мировоззрения. Благодаря им, я искал себя, и вместе с ними мы продолжаем творить нечто новое».

Я сидел, допив свой остывший кофе. И слышал, как над мной тихо смеялись две черные дыры — видимо, потому, что я так и не понял, о чем мы сейчас говорили.

Кирилл Беззобный



Поездка на святые Царские места Финляндии



«Будет Царь, который меня прославит, после чего будет великая смута на Руси, много крови потечёт за то, что восстанут против того Царя и Его Самодержавия, Ангелы не будут успевать брать души, все оставшие поизбиты, а Бог Царя возвеличит...».

Преподобный Серафим (Мошин), старец Саровский

В день убийства Царской Семьи и их слуг, 17 июля 2008 года, была организована поездка в Вирролахти на места их летнего отдыха в 1906–1914 гг. Организатор — Общество памяти Святых Царственных страстотерпцев Николая II и его семьи, а также фрейлины Государыни Анны Вырубовой в Финляндии.

Поездка была посвящена их светлой памяти. В середине лета, когда многие уезжают в отпуск и был рабочий

день, в ней приняли участие люди из Хельсинки, Выборга, С-Петербурга, Братска, Таллина.

В России Царская семья была причислена к лику святых в 2000 году, и с тех пор она является хранителем и покровителем России. С особой гордостью можно сказать, что члены Царской семьи также являются хранителями и покровителями Финляндии, ведь они так любили бывать здесь. Сохранившиеся места их пребывания — Царский домик, Царский

причал Царский источник и другие освящены настоятелем Никольского Храма в Хельсинки, протоиереем **Николаем Воскобойниковым**.

Хотя само событие их убийства скорбное, на протяжении всей поездки, а особенно на местах их отдыха, настроение и душевное состояние было спокойным и радостным. Было приятно и приятно видеть, ступить по местам, где Государь со своей семьей и близкими слугами проводил свое летнее время, и каждый год на «Штандарте» устремлялся на эти места. В то же время было и чувство покаяния, жалости, какою Царя и какою Россию мы потеряли.

Государь Николай II вел очень благочестивый образ

жизни. Православие, державу Российскую и народ он старался сохранять в единстве. Ложь, клевету на него и его семью он претерпел с кровью и незлобием до последних дней своей жизни. Также со смиренным и величайшим достоинством несла свою многострадальную жизнь и Государыня Александра Федоровна, воспитанная при английском Дворе. Они как бы не замечали злодеяния на них, прощали злословия, не мстили им.

Не все так плохо было в России, как об это писали ее враги. Во время правления Государя Николая II в России возобновляется бурное экономическое развитие. В 1913 году золотой запас России более чем на 100 % покрывал бумажные деньги (в Германии и Австро-Венгрии только на 50 %). Успешно развивались нефтяная и лесная отрасли, сельское хозяйство и металлургия, машиностроение. В 1909–1913 годы производство двигателей внутреннего сгорания выросло почти на 300%, в авиастроении достаточно назвать самые мощные в мире самолеты «Витязь» и «Илья Муромец» И. И. Сикорского. Сеть железных дорог покрывала Россию до востока. Россия была главным экспортером зерновых, их вывоз составлял 40 % мирового экспорта.

Начавшие войны в России действовали более ста вузов со 150 000 студентов (во Франции — около 40 000), обучение было недорогим. Для дальнейшего развития науки в стране огромное значение имело то, что за после-

днее десятилетие перед Великой Октябрьской революцией уровень науки был очень высок. При этом был беспрецедентный рост населения: 1902 год — 139 млн. чел., 1913 год — 175 млн. чел. Так писал в своей книге «Вождю III Рима» М. Назаров.

Подъем России в начале XX века подтверждали многие западные ученые. Проф. Эдинбургского университета Ч. Сарола писал: «Одним из самых частых выпадов против Русской Монархии было утверждение, что она реакционная, враг просвещения и прогресса. На самом деле она имела самое прогрессивное правительство в Европе... Легко опровергнуть мнение, что русский народ отвергал царизм и что революция застала Россию в состоянии упадка, развала и истощения... Посетив Россию в 1909 году, я ожидал найти посюду следы страданий после Японской войны и смуты 1905 года. Вместо этого чудесное восстановление... Скачками растущую промышленность, приток капиталов».

В Вирролахтинском краеведческом музее мы познакомились с выставкой фотографий Анны Александровны Танесовой, сделанных ею здесь во время отдыха. Людмила Хухтинен подробно рассказала о каждой из них, а затем мы поехали по Царским местам.

На Царском причале протоиереем Владимиром было прочитано славословие Царской семье — Аксифист. Его сопровождало прекрасное пение двух регентов хора Елены Перяля из храма преподобного Серафима Саров-

ского из г. Тампере и Натальи Березиной из Ильинского храма г. Выборга и, конечно, всех нас.

Мы посетили место, выделенное под строительство Часовни в честь Царской Семьи. Оно находится среди молодых сосен, на высоком месте, с которого открывается красивая панорама. Усилиями Общества делается все возможное, чтобы восстановить бывшее великолепие этих мест.

К сожалению, состояние святых мест желает быть лучшим. И каждый из нас может оказать посильную помощь, зная, что святая Царственная семья не оставит нас, а также и Финляндию, без своей защиты и помощи. Пользуясь случаем, хотелось бы обратиться в первую очередь за помощью к Посольству России в Финляндии, Министерству Культуры, как России, так и Финляндии. Телефон Людмилы: 040 7443 006.

А затем мы поехали к местам, связанным с пребыванием отца Государя Николая II, в Лангенкоски на рыболовецкую дачу, которую как знак любви финского народа к Императору Александру III и его супруге Марии Федоровне, была построена и подарена финским народом. Водопад пленил всех.

День был чудесный. Не чувствовалось усталости далекого пути. В бодром состоянии, с радостным и легким чувством я вернулся домой. Сердечное спасибо организаторам поездки!

Вера Ниеми
г. Тампере



Спасибо!

Буквально пару дней назад у «Малыша» был День Рождения — ему исполнилось 82 года. На поздравления многочисленных гостей в своей ответной речи «Малыш» поблагодарил всех присутствующих и сказал, что, несмотря на жизненные бури, политические передряги XX века, экономические трудности, он, тем не менее, один из самых счастливых людей,

ибо был любим дорогой и милой женой без одного месяца 53 года, да и сам любил. В дружной семье выросла дочка, цветок любви пылкой; внук уже в годах, да и правнук подрастает.

В жизни каждого человека бывают не только дни счастливые, но и горечь невосполнимых потерь. После тяжелой и длительной болезни ушла в мир иной дорогая и любимая жена. Трудно было очень: целых полгода одно-

чества, ибо все родственники проживали в стране Суоми, а дочь с семьей — в России. Вследствие этого настало в жизни «Малыша» время больших перемен: переезд в благополучную страну Финляндию под крылышко младшей сестры, которая вот уже четыре с половиной года опекает его, за что «Малыш» ей весьма благодарен. Теперь остались там, за горизонтом Финского залива, милые соседи, старые друзья, родные могилы и быт ушедших лет. Новую жизнь пришлось начинать с начала, которую здесь возглавляет у «Сеньоров» мама-социалка.

В течение первого года жизни в Лянсимяки (Вантаа), по местным законам социалки, необходимы были периодические медицинские проверки. Медсестра, учитывая преклонный возраст «Малыша», предложила опекуну, на что он категорически отказался, мотивируя, что его здоровье еще не требует опекуна, ибо он еще сам в состоянии кого-нибудь опекать. Но закон есть закон, и в один прекрасный день, после телефонного звонка, к «Ма-

лышу» явилась очень миловидная молодая женщина и объявила, что она назначена его опекуном и зовут ее Мариелла. С первого взгляда они стали добрыми друзьями. Но прошел год и время ее опекуна кончилось. Спасибо, уважаемая Мариелла, за ваши добрые собеседования, экскурсии и многочисленные заботы! Кстати, и по сей день мы являемся друзьями.

Учитывая, что неподалеку с нашим жильем располагается «Остановка сеньоров», которой руководит **Лариса Де Роберти**, и то, что в нашем коллективе много людей с доброй душой, я обратился туда. И вот одна симпатичная миловидная женщина взяла добровольное опекуна надо мной. К тому же, мы оба являемся членами одного церковного прихода — Хакунилла, где однажды было собрано дьяконов нашего прихода, перед которым в газете «Вантаан Лаури» было объявление следующего содержания: «Пожилым прихожанам после церковной службы желательно пообщаться с дьяконской служ-

бой, где пожилым будет предоставлена помощь добровольного опекуна для уличных прогулок. Если у кого есть своя предлагаемая кандидатура, то она, с ее согласия, и будет назначена». Мы явились вместе, вопрос был решен положительно. Это было полтора года назад. С тех пор миловидная женщина, **Светлана Андреевна Тиркконен**, стала добровольным, официальным, неоплачиваемым опекуном «Малыша». Дьяконы выразили ей благодарность следующими словами: «Как хорошо, что есть еще такие добрые люди в нашем приходе! Ну просто — сестра милосердия!». Вот с тех пор и понине «Малыш» очень доволен всем, ибо взгляды — его и его доброй опекуниши — совпадают почти по всем жизненным и творческим делам и событиям. Более того, у Светланы Андреевны специальное образование. Она прекрасно разбирается в психологии, литературе; великолепно знает природу и ее явления, названия всех растений; знает все лечебные травы. Природа и родители наградили ее

великолепным голосом. Она исполняет песни на нескольких языках. Здесь, в Финляндии, она организовала Фольклорный Театр «За Околицей», который стал в Хельсинки лауреатом на 34-ом фестивале «Русские Встречи» (6 мая 2007 года).

А сейчас — середина лета, природа буйно цветет, и мы со Светланой усердно занимаемся фотосъемкой цветов и растений; часто посещаем культурные мероприятия. Но есть еще одна особенность в нашей деятельности — спорт! Во время совместных прогулок мы взбираемся на высокие гранитные плато, где проходят наши физкультурные уроки на свежем воздухе. Я очень доволен нашей совместной творческой деятельностью, благодарен за постоянное внимание, доброе отношение и оказываемую помощь и поддержку. В заключение хочу сказать самое дорогое, элементарное слово — «спасибо» — Светлане Андреевне Тиркконен за печатную и компьютерную помощь.

Рукопись исполнил
«Малыш» —
Эмиль Вункуайнен

ПРОВЕРКА НА ПРОЧНОСТЬ



Фотографии из архива Г. Воробьева

Стихия

Молодому белорусскому парню не терпелось увидеть мир и проверить себя на прочность. Детская мечта Геннадия сбылась в 1965 году. Он закончил Архангельскую мореходную школу и сразу отправился в плавание матросом. Он увидел, как широк мир и

узнал как он хрупок. Это случилось во время урагана в Атлантическом океане, когда судно стояло развернувшись носом на волну. Волна была такая, что перекрывала надстройку судна, которая была около 28 метров. На палубе разбивало все, что не было закреплено — кранцы, доски, тару. По-

Мечта моя сбылась. Я увидел, как широк наш мир и как он хрупок. Ураган. Против этой стихии ничто не может устоять: ни суда, ни корабли, ни самолеты. Она настолько могущественна, что человек абсолютно не может ей противостоять.



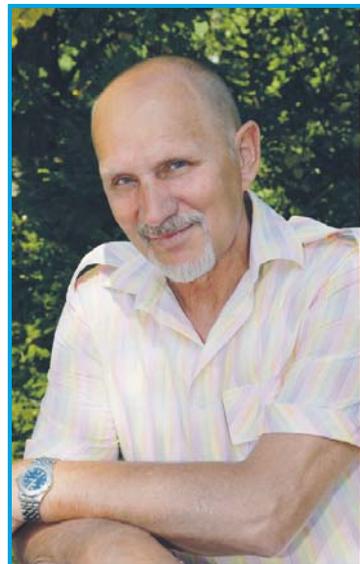
лучив команду закрепить все, что возможно, матросы, зацепившись тросами, потихоньку выползли на палубу. Геннадий поднялся на стреловую палубу, чтобы закрепить крышку люка такелажного инструмента на случай аварии. Крышку бросало туда и обратно. Он лег на нее, чтобы набросить захваты. Поток ветра поднял крышку вместе с матросом и понес в сторону борта. Во время этого полета Геннадий вспомнил все, что ему когда-то говорила бабушка о Боге.

— Господи, неужели я должен погибнуть здесь? ГОСПОДИ, СПАСИ МЕНЯ!

Он закрыл глаза и вдруг почувствовал, что плавно, без удара, опустился на крышке у самого края фальшборта. Дальше фальшборта был океан. Его подхватили, втащили в надстройку. Потом все удивлялись, что крышка, которая должна была бы лететь с судна еще метров на триста в море,

Чернобыль

В ночь с 25 на 26 рванул реактор. 27 числа Геннадий был в составе автоколонны на берегу Припяти, напротив Чернобыля. Уже понтонеры навели мосты, уже было столпотворение, военные... Из Белоруссии по повестке, предписывающей в течение двух часов прибыть в место дислокации, он на 40-тонном МАЭе в составе автоколонны сразу попал «с корабля на бал», разбирать завалы развороченного реактора. Говорили, что там работали роботы. Но роботы там работать не могли, выходили из строя. Там работали люди! Геннадий был среди 186 чело-



С нами был пожилой мужчина. Кузнец, мастер на все руки. Звали его Макарыч. Такой крепкий дядька с бородой. Достав Библию он сказал: — Сынки, а ведь все по Библии. — Я возразил: — При чем тут Библия? И Макарыч зачитал: «Третий ангел вострубил, и упала с неба большая звезда, горящая подобно светильнику, и пала на третью часть рек и источники вод, и имя сей звезды "польнь", и третья часть вод сделалась польнью, и многие из людей умерли от вод потому что они стали горькими.» — Ребятушки мои, вы знаете, как Чернобыль переводится с украинского? Это польнь! — И действительно третья часть вод была заражена, волна радиоактивного заражения дошла до берегов Канады.

Из воспоминаний Г. Воробьева

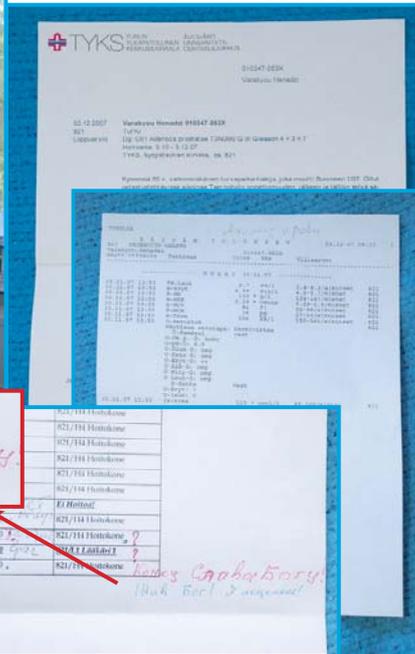
плавно опустилась у фальшборта. — Есть Бог — сказал боцман, — Ты сегодня второй раз родился.

век, оказавшихся в самом пекле событий. После работы — водка, тушенка и душ. Ребятам раздали дозиметры 53-го года, которые показывали радиацию в пределах нормы на площадке реактора. Поз-

же приехали японцы со своим оборудованием и замерили радиацию. 186 человек сразу в течение одного дня отозвали. Из 186 человек сегодня в живых только 9. Геннадий Воробьев в их числе, и точно знает, что СЛУЧАЙНОСТЕЙ В ЖИЗНИ НЕ БЫВАЕТ.



Handwritten notes on a document: "Конец. Счастья! (Нах Бор! Держимся!)"





но помня черное прошлое, обследовался. В Хельсинки профессор Ари Юси сделал биопсию и обнаружил рак. Предстояла химиотерапия. В течение двух месяцев он входил в свинцовую камеру. Когда после облучения выключали аппаратуру, он на удивление легко поднимался, сам одевался. Ему говорили, что часто люди здесь падают.

Перед тем как начать химиотерапию, Геннадий Николаевич искал церковь. Храмы в Турку не всегда открыты. Однажды Он увидел на улице человека, разговаривающего по телефону по-русски. Остановился и подождал пока тот закончит разговор. Подошел и сказал: — Здравствуйте, я русский, вы русский...

Так разговорились, познакомились. Это был Николай Шаргородский. Он помог Геннадию Николаевичу найти церковь, познакомил с пастором Сергеем Андреевым. На богослужении в церкви Геннадий Николаевич попросил помолиться за себя. Пастор внимательно посмотрел на него, потом положил



Я спрашиваю: Хювя? (то, что я знаю по-фински). — Он говорит: Кайкки хювя! — Я говорю: Юмада. Врачи скептически на меня смотрят... — Говорю: Юмада! и пошел.

руки на его голову, помолился и сказал: — Все у тебя будет хорошо.

Покой

Со спокойным сердцем Геннадий Николаевич прошел два месяца облучений. Ему было легко даже когда он шел в кабинет врача чтобы узнать результаты лечения. К этому времени он знал несколько финских слов. Его удивило, что в кабинете кроме ведущего специалиста были еще два врача и медсестры. Они смотрели на снимок, на анализы, потом на Геннадия Николаевича и

говорили между собой. Переводчика не было. Когда врач сказал пациенту «хювя», тот не удивился и только спросил «кайкки хювя»? Теперь уже врач посмотрел на него удивленно и подтвердил «кайкки хювя». Геннадий Николаевич уверен: его исцелил Бог. Случайностей в жизни не бывает, он в этом твердо убежден.

Репортаж подготовили:
Андрей Мотыгина
Станислав Воронин
Наталья Румянцева

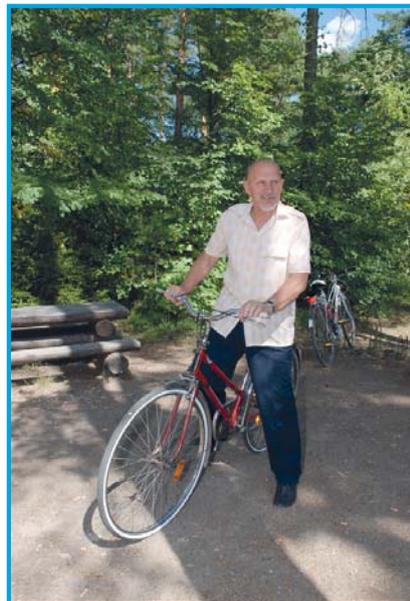
Мое сегодняшнее кредо: в политику можно идти только тогда, когда ты принял Господа Бога, его уставы и заветы. Я несколько раз перечитывал Соломона. Он попросил у Господа Бога не победы над врагами, не вечной жизни, не сокровищ всего мира, а мудрости судить и управлять своим народом. В политике амбициозности не должно быть.

Побег

В 2006 Геннадий Николаевич возглавлял районную организацию Социал-демократической партии Беларуси и являлся доверенным лицом кандидата в президенты Александра Владиславовича Козулина. После выборов началась травля на оппозиционеров, арестовали Козулина, Геннадию позвонили: ордер на его арест уже подписан. С товарищем по несчастью он бежит в Питер, там покупает туристическую путевку и, до того, как его имя попадает в черный список, пересекает границу с Финляндией. В Швеции сдается, откуда "по дублину" направляется в Финляндию.

Рак

Еще в Швеции он почувствовал себя как-то неуютно. Считал, что в возрасте простатит — это естественное мужское явление,



Богу нужны молитва и покаяние, а самое главное, чтобы ты жил по заповедям Божиим. Жил не возвышая себя. Сказано: «Бог гордым противится, а смиренным дает благодать».

Натasha Румянцева, студентка:

Я доверяю

0207-120-270

телефон доверия



Адреса христианских церквей Финляндии где говорят по-русски

Helsinki

- Русская свободная церковь «Ковчег Спасения», Castrineinkatu 12 Пётр Потапенко 0415064860
- Helluntaseurakunta «Saalem» Näkinkuja 3 Эдуард Паюнен 0408290250
- Adventtiseurakunta, Annankatu 7 Лия Кайтанен 0440696156
- Христианская церковь «Небесные врата», Ruuserinkatu 2 b Галина Химич 0407391373
- Свято-Троицкий храм Финской Православной Церкви, Unioninkatu 31 Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650
- Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии, русскоязычная работа приходов Хельсинки Ольга Русских 0505562367

Espoo

- Христианская церковь «Царя царей», Ukkoauentie 11—13 B Виктор Курников 050 430 1522

Salo

- Helluntaseurakunta, Mäköistenkatu 18 Александр Грабовский 040 832 9782

Turku

- Церковь Возрождения Konradinkuja 1 С Сергей Андреев 045 676 0905

Jyväskylä

- Христианская церковь «Благословения» Vaajakoskentie 123 E 2 Игорь Башлов 050 413 0426

Savonlinna

- Helluntaseurakunta, Tottinkatu 4 Вадим Бабашкин 044 282 1166

Lappeenranta

- Евангелическо-лютеранская церковь Сюльви Яковлева 0400 616 754 Алексей Савельев 050 3747073

Kouvola

- Церковь «Бетания» Сергей Никодок 046 811 0471

Lahti

- Helluntaseurakunta, Kiveriönkatu 1 Лидия Стремверг 050 325 6226
- Lahten seurakuntayhtymä (Объединение лютеранских приходов) Катри Татти 044 719 1487 katri.tatti@evl.fi

Спонсор рубрики:

IRR-TV

Международное Русское Радио и Телевидение

PL150, 04201, Kerava
www.irrtv.fi
contact@irrtv.fi
0207120240

Россия
199397 С.-Петербург
а/я 320
Тел. (812) 575-37-45

ИРР-ТВ является партнером международного социального медиа-проекта "Сила перемен". ИРР-ТВ производит теле- и радиопрограммы, направленные на решение острых социальных проблем.

Телепрограммы можно увидеть: в Финляндии на канале TV7 по воскресеньям в 19:15, в Санкт-Петербурге на каналах ТВН и CNL.

Радиопрограммы вещаются в Финляндии на Radio Dei: по вторникам в 18:10 по четвергам в 22:05 по субботам в 13:00 по воскресеньям в 15:00

Аудио- и видеоматериалы доступны на сайтах
www.irrtv.org
www.silaperemen.ru

«Продлённый день» пн.—чт. в школах г. Эспоо (Tiistilän, Keski-Espoon, Perkkänpuiston и Meritorin koulu). Доп. инф. по тел.: **041-506 31 97**, Татьяна Ронни.

Музыкальные кружки: По ср. для школьников 17.15–18.00. Для младших школьников с 18 час. Начало 03.09.

Почт. музыкальные занятия для малышей 2–5 лет 17.30–18.15. Начало 04.09.

Кружок для дошкольников «Говорим по русски правильно». Начало занятий 26.08. 16.15–17.00. Доп. инф. по тел.: **041-506 31 97**, Татьяна Ронни.

Детский православный кружок для финских и русскоязычных детей. 11.00–13.00. Начало 03.09.

Кружки для взрослых:

Семейный клуб «У самовара – клуб общения», а также тематические вечера на финском и русском языках. По вт. с 18 час.

«Puhuttua suomea» по пн. с 10 час. Доп. инф. Геннарт Парвиайнен, тел.: **041-519 97 62.**

ИМАТРА

РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. д. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: **050-578 06 82** после 17 час. Светлана Ранта.

КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ»

Предс. правления Ольга Хаккарайнен, тел.: **05-218 30 86**, olga.hakkaraainen@kump.net

Правление общества заседает раз в месяц в помещении библиотеки Кархувоори.

Хор «НАДЕЖДА» проводит репетиции по воскресеньям.

Бесплатный Internet по рабочим дням по адресу Jylyrj, Louhijantie 9. В другое время – по договоренности, тел. для справок **040-837 82 88.**

КОУВОЛА

ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ

Tapiolankatu 50, 45100 Kouvolaa, тел.: **040 750 19 17**

Приемные дни: вторник, четверг с 10.00 до 14.00.

В православном храме Святого Креста г. Коуволы проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческих в современном мире. Адрес: Sakaristontie, Pyhään Ristin kirkko, Виктор Максимовский, тел.: **050-461 73 81.**

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

«LUOVA RAJA» («Творческие мастерские»)

Председатель объединения Ирина Прохорская, тел.: **040-587 27 23.**

Объединение проводит: праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов.

В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка «Говори смело по-фински!», театральная студия.

Объединение приглашает всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. **Ждем вас по адресу:** Valtakatu 24, krs. 2, 45100 Kouvolaa. По ср. и пт. с 15.00 до 17.00.

КУОПИО

РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО www.venajaklubi.net

Инф.: Юлия Нюканен, 040-750 78 30 julia.nykanen@dnainternet.net

Ольга Хямляйнен, 044-260 18 32 olga_hamalainen@hotmail.com

Русский хор «Калинка». Инф.: Зоя Миеттинен, **050-384 69 55** miettinenzme@hotmail.com Репетиции по ср. 18.00–20.00, Myllykatu 1–3.

КУУСАНКОСИ

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»

Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pientieollisuustalo 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, спр. по тел. **041-7018600**, рук. Аза Чотчаева.

ЛАППЕЕНРАНТА

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА www.venajaklubi.net

Хозяйка клуба: Люба Метсола, **040-591 94 18**, metsolalu@suomi24.fi

Инфо: Ярмо Эскелinen, **0400-324 495**, jarmo.eskelinen@futunist.fi

Встреча клуба 7.9. в 18.00 в акустическая, Саммонтори 2, 08.–09.8. «Linnoituksen yö» в крепости, У Русского клуба кафе, 19.–20.8. «Питерская ярмарка» в крепости, У Русского клуба кафе.

Швейный кружок. инф.: Ольга Седлерова, тел.: **046-810 43 40.**

BodyFlex гимнастика, инф.: Ольга Седлерова, тел.: **046-810 43 40.**

Физкультура, инф.: Веса Лаари, тел.: **0400-222 400.** vesa.laari@kump.net

Интернет клуб «Нетти-сети», инф.: Илья Виропайнен, somikou@suomi24.fi

Вокальный ансамбль «Калинка» и Вокальный ансамбль «Фортуна» Инф.: Людмила Кайлма, тел.: **040-592 39 68.** lydia.kairla@pp.inet.fi

Планируются: лингвистический (языковой) кружок (финский, русский, английский) и кружок искусств.

ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN

KRISTILLINEN YHDISTYS www.vkky.org

Тел.: **050 374 70 73.** Алексей Савельев. E-mail: info@vkky.org

Организация семинаров и лекций, курсов по истории и обзору направлений современного христианства, основ христианского учения.

Консультирование по вопросам адаптации и религиозной жизни Финляндии.

ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JÄ ASUKASTUPAYHDISTYS RY —

EKTA RY

Maahanmuuttajien palvelupiste

Русскоязычные работники оказывают помощь переселенцам и ведут прием по адресу Sammontori 2, пн. 9.00–14.00, чт. 14.00–16.30. Доп. инф. Элина Гритсков, тел: **0400-546 292**, e-mail: elina.gritskov@ekta.fi

Организованы:

Детский кружок 7–11 лет ср. 16.00–18.00. Panssarikatu 1 A.

Кружок пенсия для взрослых пн. 16.00–18.00, вт. 16.00–18.00, по адресу Sammontori 2, asukastila.

ЛАХТИ

«ИНКЕРИ» ПРОЕКТ

Lahti, Päijätteenkatu 5 as. 9, 3 эт. Тел.: **040 0563003, 040 5013130**

Координатор: Галина Кярки, помощник: Ольга Ивановна

Проект предлагает пенсионерам (старше 65 лет) поддержку и совет в возникших трудных ситуациях на рус. и фин. яз. Консультации и помощь в решении проблем с соц. организациями. Проект приглашает активных жителей Л. Лаhti на практику для ведения кружков: искусство и рукоделие (работа с пожилыми людьми). Спр. и доп. инф. по тел. и эл. почте. inkeri.projekt@land.ru

МИККЕЛИ

MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA

Porrassalmenkatu 28, 50100 Mikkeli

Тел.: **(015) 327 0005**, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosa@mikkeli.fi

Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

ПОРИ

ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi

Зам. председателя Юкка Ким, тел.: **046-811 90 74.**

E-mail: porininterseura@gmail.com

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

Presidentinpuistikatu 3, 28130 Pori www.monikulttuuripori.com

E-mail: monikulttuuri@pori.fi. Контакты: Пирьо Вирта (фин.-англ.) тел.: **040-538 63 73, 02-621 22 44.** Елена Ким (фин.-рус.) тел.: **040-736 66 39**

Проект «Взгляд в будущее»: поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде работы

Театр «Калейдоскоп» Вт. 16.00. С 10 лет. Рук. Мария Куанецова

Муз.-игр. школа «Весёлые нотки» Преп. Наталия Казеблина. Чт. 17.00–17.45, 3–5 лет. Пт. 17.00–17.30, 5–7 лет

Кружок «АзБукашки» Преп. Людмила Кууконен. Вт. 16.15–17.00, 6–8 лет, 17.00–17.30, 4–5 лет, русский в игровой форме.

ТАМПЕРЕ

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. **Просим принять участие в строительстве храма** и будем рады принять любое пожертвование.

Справки по тел.: **03-5155354, 0409130720**, Татьяна Куусисто.

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Тел.: **044-041 03 18**, e-mail: russkulttam@suomi24.fi

Suvantokatu 13, каб. 4 (пн. и чт. 10.00–14.00, в ср. 12.00–16.00).

Электронный журнал «РАДУГА», где вы сможете познакомиться с нами, узнать о наших новостях и планах. www.russian-centre.boom.ru

Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления, посылаем и принимаем факсы, делаем ксерокопии, помогаем заполнять официальные бланки, усно переводим справки, письма и другие документы.

Приглашаем на практику: Web-мастера, преподавателя финского языка, руководителя вокальной группы, инициативных и творческих людей.

РУССКИЙ КЛУБ г. Тампере

www.elisanet.fi/rusklub.tampere

Suvantokatu 13, комн. 3, e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi

TAMPEREEN SLAAILAINEN YHDISTYS Ry

Тел.: **050-5281670**, e-mail: info-tsy@luukku.com

TEATTERI VANHAT TUNTEET Ry

Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: **040-757 25 10**

Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Яскеляйнен

ТУРКУ

РУССКИЙ КЛУБ г. ТУРКУ www.turunvk.nm.ru

Hämeentatu 15, 20500 Turku, тел.: **02-239 54 66**, venklub@gmail.com

Проводятся регулярные занятия по изучению Православия и кружок иконописи. Доп.инф. Владимир: **044-300 65 99.**

Библиотека в помещении Русского клуба работает по будням с 9.00 до 15.00. Новые поступления видео- и DVD-фильмов для детей. В клубе всегда можно получить свежий номер газеты «Спектр» на русском языке.

Русский клуб приглашает на практику руководителей кружков.

МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ABC

NUORISOSTOIMINTA RY www.abckatjusha.net

Ormininkatu 3, 20610 Turku, e-mail: abc.katjusha@pp.inet.fi

Тел: **02-233 7850, 040-068 83 18**

Вокально-хореографический ансамбль «Катюша»: Мл. гр. (2-4 года): пн., ср. 18.30-19.30 (муз.-игр. занятия), пн. 18.00-18.30 (рисование и руч.-иной труд). **Подготовка гр. (5-9 лет):** ср. 17.00-18.00 (вокал), чт. 17.00-18.00 (хореогр.), ср. 18.00-19.00 (рисование и ручной труд). **Средняя гр. (10-15 лет):** пн., чт. 17.00-18.00 (вокал) и 18.00-19.00 (хореогр.), вт. 17.00-18.00 (рисование). **Старшая гр. (с 16 лет):** вт. 17.00-18.00 (вокал), чт. 18.00-19.00 (вокал), 19.00-20.00 (хореогр.), вс. 13.00-15.00 (фитнес) **Оркестр** (рук. Александр Бонаков): Мл. гр.: вт. 15.00-16.00, чт. 16.00-16.45

Старшая гр.: вт., чт. с 17.00.

Рок-группа RITM-G: пт. с 17.00.

Студия балльных танцев для взрослых (рук. Олег Глушенко): вс. 17.00-19.00.

Команда КВН собирается по своему расписанию.

Секция бадминтона для взрослых: вт. 19.30-21.00, вс. 19.00-21.00

Борьба для мальчиков 7–10 лет (рук. Андрей Романов), вс. 13.00–15.00

ЦЕНТР «ТЕМПОРА»

www.tempora.fi

Председатель: Элли Сиркел

Адрес: Sepänkatu 5, 20700 Turku. Тел.: **02-232 11 25.** E-mail: tsip@pp.inet.fi

AURAN LOISTE

www.auranloiste.land.ru

Светлана Егуктина, тел.: **+358 2 238 82 84**, sveta_egu@hotmail.com

ЮВЯСКЮЛЯ

РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО ФЕНИКС

www.feniksfi.by.ru. E-mail: e-mail: karl.rautio@hotmail.com

Тел./факс: 014-619 241, моб. тел.: 044-353 33 11.

Председатель Алексей Лобский, тел.: **040-528 8146.**

Заместитель председателя Карл Раутио, тел.: **044-539 75 29.**

Театральная и танцевальная студии продолжают свою работу.

ХАМИНА

ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com

Rautatiekatu 8 (Центральная библиотека)

Тел.: **05-357 70 77, 040-776 3 1 77** e-mail: rodnik.silta@co.inet.ru

Предс.: Лахтинен Тая, тел.: **050-590 80 94**, e-mail: lahtinen@rambler.ru

Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.–пт. 10.00–17.00, всторонняя помощь по адаптации.

Консультации дошк. педагога-психолога, запись по тел.: **05-357 70 77**

Ремонт и пошив – домашний текстиль, одежда, дешево и качественно- Фитнес-кружок «Лотос» пн.–чт., 10.00–11.00.

Кружок начального финского вт., чт. 12.00–14.00.

Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением городских служб 8.00–13.00. Siibelskatu 26.

В помещении Трапезы восточнее, посвященные чтению и пониманию Священного писания, опыту личной и церковной молитвы, знакомству с традицией, историей и культурой церкви. Размышление о жизни человека в современном мире. Vuorumäkäkatu 2. Рук. отец Виктор Максимовский тел.: **050-461 73 81.**

ХЮВИНКЯ

ПРАВОСЛАВНЫЙ ХРАМ ВСЕХ КАРЕЛЬСКИХ СВЯТЫХ

Кружок изучения библии на русском языке. Tsassonauka 1 (неперекресток Kalevankatu и Hyvinkääntkatu). Тел.: **019-450159**

<http://www.golubinski.ru/suomi/hyvinkaa> E-mail: platonov@golubinski.ru

Кружок ведет диакон Андрей Платонов. Занятия по четным вт. в 18.00.



Умерла писатель-энциклопедист

Эйла Лахти-Аргутина
14.04.1937–10.08.2008

В Петрозаводске рано утром в воскресенье, 10-го августа, от кровоизлияния в мозг умерла известная писатель-энциклопедист и исследователь Эйла Лахти-Аргутина.

Она известна своими глубокими исследованиями судьбы финнов, пострадавших от репрессий в Советском Союзе. В то воскресенье Эйла Лахти-Аргутина должна была вернуться к себе домой в город Куопио.

Эйла Лахти-Аргутина родилась в 1937 году в г. Петрозаводск. После окончания филологического факультета она долгое время проработала в финскоязычных изданиях «Пуналишту» (Красное знамя) и «Неувосто-Карьяла» (Советская Карелия).

С 1990 года она полностью посвятила себя исследованиям преследования финнов в сталинские времена и вместе с Юккой Рисклакки опубликовала книгу Meillä ei ole kotia täällä — Suomalaisen loikkareiden joukkoutto Uralilla 1938 (Нет дома здесь у нас — массовая гибель финских перебежчиков на Урале в 1938 году) (Отава, 1997), а затем сама — книгу Olimme joukko vieras vaan — venäjänsuomalaisen vainouhrit Neuvostoliitossa 1930-luvun alusta 1950-luvun alkun (Siirtolaisinstituutti 2001) о финских жертвах сталинских преследований с начала 1930-х до начала 1950-х годов. В этом огромном исследовании приведены имена свыше 8000 финских жертв.

Писатель продолжала работать в архивах над новыми материалами с тем, чтобы дополнить список и включить в него кроме новых финских и большое количество интерманландских фамилий.

Эйла Лахти-Аргутина пользовалась большой популярностью и как лектор, особенно среди исследователей генеалогии.

Она помогала и многим режиссерам-документалистам, например, канадке Келли Саксберг (Kelly Saxberg) при съемке ее «Писем из Карелии» (Letters from Karlia).

Корни Эйлы Лахти-Аргутинной в Финляндии, ее отец Эйно Лахти (в прошлом — Норрена) в 1930 году переехал из Кемпи в Советский Союз, а ее мама Айно Мариа, в девичестве Йокела, вскоре после него — из Оулу. Молодые познакомились друг с другом еще в Финляндии.

Эйла Лахти-Аргутина получила двойное гражданство четыре года назад и переехала на постоянное жительство в Куопио.

Она — член Ассоциации писателей нехудожественной литературы Финляндии.

К сожалению, она не успела получить в Финляндии ни одной официальной премии за свои уникальные исследования. В 1998 году она вместе с Юккой Рисклакки была выдвинута на премию Tieto-Finlandia (за популяризацию научных знаний).

В Петрозаводске скорбят об утрате своей матери и бабушки как двое детей и четверо внуков, а также друзья Эйлы здесь, в Финляндии, в России, Швеции, Латвии, Эстонии, США и Канаде.

Эйлу похоронили 14 августа 2008 года в Петрозаводске.

Рейно Никиля

ЗНАКОМСТВА

Работающая женщина познакомится с русскоговорящим, порядочным, свободным мужчиной 43—48 лет. Серьезно. Хельсинки. Тел.: 050 437 89 03, вечером.

ПЕРЕВОДЫ

Переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский), 20-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел. 0500-488073.

Переводы устные и письменные официальные с финского на русский и с русского на финский. Быстро, качественно, недорого. Преподавание французского, немецкого, финского и русского языков. М. Хертюнен (5 мин. Пешком от метро). Тел.: 0400 696 321 (11/08)

Официальные переводы. Фин-Рус-Фин (также др. яз.) грамотно, конфиденциально, недорого Хельсинки/Лауттасари. Тел. 050-521 86 82, e-mail: info@lafatext.fi

Устный финский перевод. Сопровождение. Квалифицированно, конфиденциально, недорого. Тел. 050 372 9953.

УСЛУГИ

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 040-737 3136 Роман.

Салон красоты Inna in Style предлагает услуги парикмахера, стилиста, макияж, праздничные и свадебные прически. Сторожево. Дорого. Факеловати. 040-8350388 Инна. 0405194819 Сергей.

Мастер по маникюру и педикюру предлагает свои услуги. А также SPA-процедуры для рук и ног. Возможен выезд на дом (Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Недорого. Тел. 0405470131, Юлия.

Консультация астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календарей-ежедневников. Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.khazret.ru

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (выезд по 10.00).

Индивидуальный пошив костюмов, вечерних платьев и другой верхней одежды для дам. В наличии имеются ткани класса люкс от европейских производителей.

Изготавливаем лекала на заказ. Высокое качество! Идеальная посадка по фигуре! Короткие сроки изготовления! Nahouitien 6A1B, Helsinki (Vallila) Тел.: 050-348 02 59

Семейное предприятие ANClick AB: Профессиональное журналистское и редакторское фото, фотосъемка свадеб, семейных торжеств, корпоративных праздников, фотосессии на заказ и др., веб-дизайн, разработка детальной концепции вашего сайта и ее воплощение, оптимизация существующих интернет-ресурсов под поисковые запросы, создание и редактирование текстов. Большой опыт работы на петербургском рынке масс-медиа. Говорим по-русски, английски и шведски. Недорого! Тел.: 040-542 76 74 (Надя или Артем), e-mail: info@anclick-ab.com Подробности на сайте www.anclick-ab.com

Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также другие фотоуслуги. НЕДОРОГО! E-mail: AnSunn@gmail.com, www.annaker.net

Российские ТВ в вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67. (ES/09)

Русское телевидение без спутниковой антенны и кабельного подключения, 60 телевизионных русских каналов. Достаточно интернет-подключения от 2Mbit/c! www.kuva-expertti.com info@kuva-expertti.com тел.: 044-962 23 25.

Установка Российских ТВ-программ в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Керавя, Ярваском. Недорого. Возможен платеж в рассрочку. Тел.: 040-7646162, Владимир. (11/08)

Русское ТВ в вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел. 0405516172 (Денис), 040-569 26 67. (5/09)

Профессиональные программисты и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01.

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21. Алексей (9.00-19.00)

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь. (11/08)

SALON «CUBE» HUUSTEN MUOTOLOUA

Lapinlahdenkatu 7 (M кампус)

Предлагает весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf» тел.: 040-501 98 32

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт, русификация Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-4401759, Александр

Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) Установка русского ТВ до 20 каналов без месячной платы, пакеты НТВ+ и Триколор ТВ. Срочная оплата НТВ+. Дешевые звонки за границу-Еврофон. Адрес: Mannerheimintie 100, Helsinki, Пн.-птк. с 10 до 17, субб. с 10 до 13. Тел.: 044 536 52 26, Константин (11/08)

Устанавливаем Linux и консультируем за скромную цену. Linux - бесплатная операционная система. Вы сэкономите на бесплатных программах. Все для рядового пользователя: интернет, установка, офис, музыка, видео и т.д. Возможна установка на компьютер двух систем: Windows & Linux. Тел: 045 67 74 713

TiiCaicus Oy предоставляет услуги по бухгалтерскому расчету зарплат, ведению реєстрон, операции по оплате счетов, а также годовые отчеты и отчеты в налоговый департамент. Справки по тел.: 09-5868350. (7/08)

ArtofBusiness Oy. Бухучет и консультации по-русски. Учреждение фирмы. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.net.fi

Tiitoimisto Liikerei. Бухучет в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел./факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28. liikerei@pp.net.fi

Вкусно и быстро приготовить угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячие. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+78 12) 974 06 36 (крутослуз), стр. в Финл.: 09-424 79 373.

Транспортная компания ЕВРОКАР предлагает Вам отправиться из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе — от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: 716 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 903. (11/08)

Компания «Далекс» осуществляет перевозки пассажиров из Финляндии в С-Петербург и обратно. Быстро. Дешево. Надежно. Т. 0405259501, +79013151959

Фирма Viktoria Line осуществляет пассажирские перевозки СПб — Хельсинки и обратно, от дома до дома. Тел. СПб +7 921 412 97 39, в Финляндии +358 46 811 90 47 (11/08)

Транспортная компания «Finn Line» предлагает ежедневные поездки пассажиров из С-Петербурга в Финляндию и обратно. Быстро, надежно, удобно. Тел.: +7 962 722 33 88, +358 44 963 13 22.

ООО «Северная сказка» Пассажирские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно. НАДЕЖНО. Быстро, Удобно. Тел.:050-5335138; (+78142) 702 785.

Фирма Филтран предлагает услуги по перевозкам и грузоперевозкам по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии имеется грузовик 20 м3. Тел.: 040 515 42 33 (11/08)

Перевозка частных и коммерческих грузов. Быстро, в любое время. Тел.: 040-546 12 02

РЕМОНТ + АВТО

Качественно и недорого выполняем работы по: сантехнике а так же отделочные и плиточные работы. Тел: +358 44 992 48 01.

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.laite.info

Ремонт, строительство, отделка, декор. Тел: 041 785 2299.
Ремонтные работы и строительство. Тел: 041 785 2299.

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки
www.kingline.ru
Справки и заказ билетов по телефонам: Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

Строительная компания производит экспертизы технического состояния квартир и домов. Выполняем ремонт. Языки обслуживания: финский, английский, шведский и немецкий. pataja@lukku.com Тел.: +358-41-4611900, +358-400-762763.

Электромонтаж/электроремонт; инспекция. Сборка мебели. Поддержка технического состояния жилья. Починка сломанных вещей, работы по металлу, дереву, покраска и т. д. Что надо? Спрашивайте! 0400 809 913.

Натяжные потолки. Сатиновый, лаковый, матовый и др. много расцветок. А также из гипрока и двухуровневые, большой выбор на сайте www.jarvotric.fi, можно посмотреть варианты потолков в офисе. Звоните тел. 040-9007545.

ТОНИРОВКА. Тонирование автомобильных стекол. Пленка Jonsson (США). Гарантия 10 лет. Специальное предложение! Тонировка заднего стекла от 80 евро (НВ, универсал). Столичный регион. Тел.: 040 812 35 03

Молодой, очень талантливый дизайнер по интерьеру и стилю (с высшим художественным образованием и опытом работы) предоставляет услуги по оформлению квартир, частных домов, садов (дизайн-ландшафт) и офисов. В спектр услуг входит: консультирование при ремонте (карта цветов, материалы и п.о.), проект освещения, выбор мебели, аксессуаров и прочее. Недорого выполняем заказы по шитью штор. Измените самое дорогое для Вас место! Звоните в любое время по телефону в Хельсинки 0451258559 либо по электронной почте: antti.joronen@tut.fi

ОТДЫХ И ТУРИЗМ

ЛьГОТНЫЕ Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой: Хельсинки-Москва или обратно - 56 евро. Хельсинки-СПб или обратно - 41 евро. Многократные годовые визы в Россию: 130 евро, срочные многократные визы в Россию (за 14 дней) - 180 евро. Тел. 09-7260031, 09-7260030, 0400-352918. Наша новая страница: www.balt-tur.eu. Balt-tur, Vaasankatu 15. 00500 Helsinki (около метро Sörnäinen)

Туркомпания из Хельсинки «Визави» организует групповые поездки в Россию. Виза, автобус и гостиница (3 дня, начиная с 188 евро). Годовые многократные визы в Россию начиная с 95 евро. e-mail: visavis@kolombus.fi. Сдается квартира в южной Франции на берегу моря, выгодно. Наши координаты: www.internama.fi. Тел. 044-573 93 30

ПРОДАЖА

Ford Mondeo 1,6i STW, 1996 г. в. 270 т. км. универсал, белый, факел, дв. колеса, ТО до конца янв. 2009. 1400 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Продается дом и земельный участок на берегу реки (15 метров от берега) 3,5 га вместе в районе Лапийнриверс/Порлаими. Собственный берег ок. 50 метров. Глубина реки 2,5-4 метра. Свой причал. Выход на озеро. Двухэтажный дом 1938 года постройки и требует ремонта. Электричество, водопровод (собственный колодец). В доме есть сауна. Отдельный винный погреб. Жилая площадь 70/120 кв. м. Участок находится на склостной местности. Удобное расположение, хорошая дорога (20 км от шоссе E 18), 800 метров по проселочной дороге. 100 м до Хельсинки, 50 км Лаhti, 50 км до Ковуола, 50 км до Порвоо. Независимая реальная цена от собственника. Цена 150 000 евро. Спр. по тел.: 040 504 30 17

Продажа б/у компьютеров и ноутбуков в розницу и оптом, дешево с гарантией, ремонт, чистка от вирусов, русификация компьютеров. Подключение Интернету, создание www-страниц, установка сетевых. Дешевое послегарантийное обслуживание. Address: Maneesikatu 4, Helsinki. Тел. 0400-526001 E-mail: info@liexport.com www.liexport.com (4/09)

Продается действующее предприятие в промышленном районе столичного региона. Оборудованная автомобильная/кузовная мастерская с широкой базой клиентов и постоянным доходом. Тел.: 040 708 27 51 Алексей.

Продается недавно отремонтированная парикмахерская 31 кв. м. (2 места для парик. + 1 маникюр), в центре Хельсинки, район Камппи, недорогая арендная плата. Тел.: 045 630 37 33.

Пианино «Красный Октябрь» со стулом. В хорошем состоянии, 700 е. Хельсинки, 040-703 4323

Продается однокомнатная квартира, г. Хельсинки, метро Meri-Rastila. Тел.: +358 40 729-4260 (по-фински), +358 44 546-0618 (по-русски)

Прод. дом в Лапийриви, 85 км от Хельс. 103.5м2, 4 ком, 2т. к., с. ч., сад 1648 м2, в хор. сост, постр.1982, рем. 2005-06. 172.000 евро. Тел.0405605212. ..

Продается фортепиано российского производства, коричневое, в хорошем состоянии. Хельсинки, тел. 041 534 90 88.

Продается русская старинная мебель конца 19 века, 6 стульев, чайный стол, диван. Показ и предложение по тел. 050-423 5371

Продается пельменное оборудование. Справки по телефону: 040-572 8069

Домашний бар-стойка со стульями. Сделан на заказ из красного бука. Длина 2 м 40 см. Тел.: 045 133 36 22.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любый уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритания). Тел.: 09 442 151, 040 520 04 68. (9/08)

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Люки, подготовка в ВУЗы. Большой стаж работы, Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

Даю уроки финского языка. Тел.: 046 6046447. ..

Уроки английского языка взрослым и детям с опытным преподавателем, а также уроки русского языка как иностранного. Тел.: 040 7310057. ..

Английский язык для Вас! Индивидуальный подход, лучшие оксфордские программы. ЛГУ, PhD, 24 года преподавания: С.Петербург, Зап. Европа (также устные и письменные переводы любой сложности). Т040-7674601.

Дипломированный педагог со стажем приглашает детей познакомиться с миром музыки и обучиться игре на фортепиано. Развитие муз. слуха, памяти, ритма, творческого воображения и артистических способностей. Творческий подход к каждому ребенку. Занятия проводятся на русском, финском и английском языках. Тел.: 0400 45 54 19. ..

РАБОТА

Приглашаем на временную и постоянную работу людей строительных профессий. Тел.: +358 46 881 56 75

Детские сады «ИДЕЛИЯ» приглашают на работу воспитателей и помощников воспитателей на практику. Воспитатели с дальнейшим продлением на работу «Palkkaku» от года до двух лет и возможным дальнейшим трудоустройством. Справки по телефону 09-730762.

Приглашаем менеджера с высоким знанием финского и английского языков, офисных программ. После успешно испытательного срока гарантируем постоянную работу с высокой оплатой. Резюме принимаем по адресу: contact@ekavesi.fi. Телефон 040 82 777 33.

В финскую строительную фирму требуется русскоговорящий бухгалтер. Знание финского обязательно. +358 449456568

Требуется на работу в хороший бар (Helsinki, Viipurinkatu 18) бармен и помощник на вечер/дискотеку. Обучение на рабочем месте. Знание финского языка обязательно. Звоните, девушки! 041-515 4137 Тина

Салон Inna in Style приглашает на практику специалистов: парикмахеров, косметолога, мастера по маникюру и педикюру, менеджера по рекламе. Заявления до 30.09.2008 innastyle@gmail.com 0409350388 Инна.

РАЗНОЕ

Сдается дача недалеко от г. Ламми на разные сроки по договоренности. 110 км от КеIIä на север. Лодка, сауна, горячая вода. 040 551 61 72.

Сдается для сем.отдыха (2сп) евро. этаж нов. виллы в Мискорве (Б. Ялта) мор. вид, совр. уб.об. пляж в 5 мин. Хельс. 0405154391; Крым+38 0984391536, Юлия.

Сдается комната с мебелью, 350 е/м-ц. Итязское, рядом с метро, без прописки. Тел.: 040 514 3844. ..

Сдаю шикарную 3-х комнатную меблированную квартиру в центре Хельсинки. На длительный срок. Тел.: 040-7355533 или kataja@hotmail.ru

Срочно сдам апартаменты класса люкс в центре Хельсинки. 3 комнаты, дорогая мебель, вся бытовая техника. На длительный срок. Звоните 040-7355533 или t-kangas@hotmail.ru.

Сдам 2-комн. квартиру работящему. M Mellunnäki. +49 40 8224 1573, 040 3260 968.

Ищу помощника по уходу за декоративными собаками с проживанием на даче. Тел.: 0442575626. Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ

В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц: (200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):

Срочное объявление **25 евро**. Выделенное выделенным шрифтом **45 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения **65 евро**

Справки по тел.: 09-693 86 77
Предварительная оплата через банк:
Sampro: 800019-70852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания):
Для подписчиков СПЕКТРа **8 евро**. В трех номерах газеты **20 евро**. Для неподписчиков **10 евро**. В трех номерах **25 евро**.

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: **СПЕКТР, Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki**
(все цены включают НДС 22%)

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ
в №8 (выйдет 17.09.08)
до 03.09.08

spektr.net информационный интернет-портал

- Спорт
- Калейдоскоп
- Профоозы
- Гороскоп
- Критика
- Иммиграция
- Объявления

20 августа начинает работу обновленный информационный портал газеты «Спектр»

www.spektr.net
Не пропустите конкурс и призы от наших рекламодателей!

информационный интернет-портал **Спектр**

Путешествуйте с нами!

ВИЗЫ в РОССИЮ

однократные 45 €/чел
многokратные 120 €/чел

групповые визы 5-25 чел - 42 €/чел
больше 25 чел - 40 €/чел

Возможно оформление по почте - 10 €
Страховка путешественника (IngNord)

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ Хельсинки - С.-Петербург/Москва С.-Петербург/Москва - Хельсинки

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе
Оставив заявку за собой право на изменение цены

Россия размещение Прибалтика экскурсион Финляндия транспорт

- АВИАБИЛЕТЫ - УКРАИНА И ЕВРОПА
- ИТАЛИЯ: ВИЛЛЫ И КОТТЕДЖИ

СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!

FINAST TRAVEL
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki
Puh. 010 422 7800, fax. 010 422 7801
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы: 9.00-17.00

suomeksi по-русски in English

ВНИМАНИЕ! ИЗМЕНИЛИСЬ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ

Гороскоп «Вещуньи Клары»

прогноз на период с 1 по 30 сентября 2008 года

(в прогнозе использованы русские народные пословицы и поговорки)



ЯНВАРЦЫ. Для вас сентябрь будет месяцем встреч и расставаний. Вы внимательно приглядитесь к своему окружению: нет ли в нем случайных людей, образно выражаясь, «залетных птиц»? Отнеситесь с долей иронии к этому прогнозу, если все же вы считаете, что рядом с вами самые верные и надежные люди. **«Залетела ворона в барские (в высокие) хоромы».**

ФЕВРАЛЬЦЫ. В сентябре каждый понедельник будет легким, но не потому, что он ПОНЕДЕЛЬНИК, а потому, что на эти дни выпадут не самые благоприятные дни. Вот, с учетом этого, важные дела начинать лучше со вторника. Хотя для людей, имеющих над собой управленцев, сделать это будет нелегко. **«Рано снарядились, да поздно в путь пустились».**

МАРТОВЦЫ. В сентябре отдыхать будет некогда. Вам придется выполнять в срок немалое количество поручений и трудовых обязательств. Старайтесь не вступать в конфликтные ситуации, победителем стать очень трудно. Помните и о том, что от вас ждут тепла и ласки домохозяйцы. **«Не запряги, не погоняют. Не запряги, нукаешь».**

АПРЕЛЬЦЫ могут рассчитывать в сентябре на повышение по службе. Это заставит пересмотреть и свой образ жизни, и привычки. А для вас самое трудное — изменить себя. Вы даже задумаетесь о том, что не помешало бы побыть в одиночестве, и обдумать положение дел основательно. **«Поменьше бы слов, да побольше дела. Дело знай, а попусту не бай!»**

РОДИВШИЕСЯ В МАЕ обрадуются: работы будет много. Постарайтесь не проявлять свой пылкий нрав, когда дело коснется трудовых отношений. Не «отталкивайте» людей, обратившихся к вам за помощью. Учитывая характер деятельности, направление работы, помните, что не все в жизни подчинено материальному. **«Только славу ведут, что рано встают».**

ИЮНЬЦЫ «окунутся» в творчество. Текущие события в мире будут навевать противоречивые чувства. Вам захочется отвлечься от общественных дел и проявить все свои таланты. А чтобы избежать кривотолков в свой адрес, оповестите своих друзей и родных, что в конце месяца мир будет

потрясен вашими новыми открытиями. **«Когда тир, тогда и песни. Тогда пляши, когда играют».**

ИЮЛЬЦЫ будут исправно посещать различные инстанции, куда вас пригласят. Возможно даже пересмотрение графика вашей работы. Не забывайте не только делать отчеты, но и не отставать от жизни. Главное, чтобы на душе было светло и ясно. В материальном плане не ожидается перемен. **«Дай срок, не сбой с ног».**

АВГУСТОВЦЫ будут поглощены поиском работы. Придется составлять долгосрочные проекты. После летних каникул не так легко влиться в трудовую жизнь. Можете ожидать, что прошлые заслуги на трудовом поприще напрямую будут влиять на принятие решений, касающихся будущего. **«Передумкой прошлого не воротись».**

СЕНТЯБРЬЦЫ будут в отличной форме. Это ваш месяц и удача будет за вами! Обстоятельства на трудовом поле заставят подходить к принятию своих решений с определенной долей осторожности. Столкнуться «лбами» с конкурентами придется не раз. От вас потребуется своеобразный нигилизм и психологическая готовность изменить курс в нужное русло. **«Скажешь гоп, как перескочишь».**

ОКТЯБРЬЦЫ. Вам наскучит нынешнее положение дел. А какие дела? Вы не склонны давать обещаний и топтаться на месте. В сентябре почувствуете определенную свободу выбора: коль пятиться назад некуда, так остается одна дорога — вперед! Друзья останутся с вами. **«Не дай Бог владети смердье-му сыну собольею шубой!».**

НОЯБРЬЦЫ. Вам повезет в жизни. Все будет, как вы хотели. Многим стоило бы поучиться у вас умению выходить из сложных жизненных ситуаций без особых проблем. Очень повезет и тем, кому вы и кормилицы, и помощники. Одна напасть — слишком много «бумажной» волокиты. **«Шампанское — панское, а красное — мещанское».**

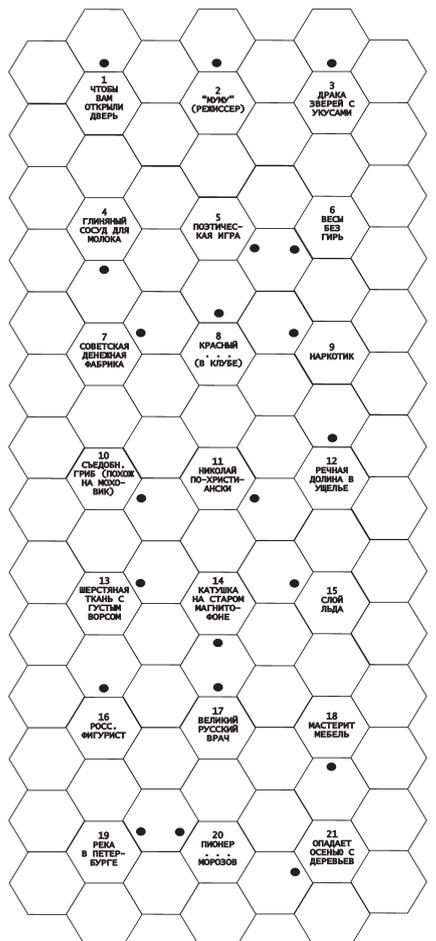
ДЕКАБРЬЦЫ. Много непомерных физических и психических нагрузок придется перенести в сентябре. Но положение в обществе обяжет вас к этому. Хорошо, если рядом окажутся умные, понимающие люди с чутким сердцем и отзывчивой душой. При первой же возможности воспользуйтесь отпуском. **«Не столько напрягут грузы, сколько наломают».**

Благоприятные дни сентября: 3, 4, 10, 11, 20, 21, 24

Неблагоприятные дни сентября: 1, 5, 8, 12, 13, 15, 19, 22, 27, 28, 29

Всем читателям «Спектра» мягкой погоды и доброй осени!

СКАНВОРД



ОТВЕТЫ: www.tvpost.ru
 1. Закон; 2. Гривос; 3. Гривос; 4. Кринка; 5. Бумина; 6. Бумина; 7. Гривос; 8. Кринка; 9. Кринка; 10. Кринка; 11. Кринка; 12. Бобина; 13. Бобина; 14. Навар; 15. Бобина; 16. Бобина; 17. Кринка; 18. Кринка; 19. Кринка; 20. Навар; 21. Кринка.

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях

Консультации
Проведение тендеров
Сопровождение

Организация переговоров с муниципальными властями

Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

Обслуживание на русском языке
Тел.: +358 40 722 72 97
E-mail: filipp.rinne@mail.ru

ПРОДАЕТСЯ!

Летняя дача и медицинский центр в Финляндии

Справки на финском языке:
0500-223 436
0400-474 272
040-583 58 27

Дача расположена в Восточной Финляндии, на берегу кристально чистого озера Пуул. Площадь участка 7000 кв.м. (70 соток). Длина береговой линии 60 метров. Медицинский центр находится недалеко от Хельсинки. Продаётся в связи с выходом на пенсию.

НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?

Elite Event — предлагает Вам

- * увлекательные прогулки на парусниках
- * заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
- * активный отдых
- * персональные гиды и водители
- * коттеджи для отдыха или рыбалки и многое другое

Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!



www.eliteevent.fi
тел.: +358 50 501 37 77, e-mail: info@eliteevent.fi

spektr.net

информационный интернет-портал

События
Спорт
Калейдоскоп
Профсоюзы
Гороскоп
Критика
Иммиграция
Объявления

20 августа начинает работу обновленный информационный портал газеты «Спектр»

www.spektr.net

Не пропустите конкурс и призы от наших рекламодателей!

информационный интернет-портал

Спектр

INFO CONTROLLER OY

ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯНДИЮ можно осуществить легко и без проблем

Консультации

Сопровождение и подача заявлений на вид на жительство и трудовую визу

Помощь:

- в поиске рабочего места • в поиске места учебы •
- в поиске квартиры •

Организация переезда, благоустройство членов семьи

С нами переезд не будет пожаром! Спокойствие, стабильность и удобство гарантируем!

Эл. почта: fi020015858@gmail.com

Запись на консультацию по тел: 020015858 (0,95 евро/мин. + ppm)
Консультации проводятся только по предварительной записи по адресу: Holkitie, Helsinki

INFO CONTROLLER OY



Тепло, уют и качество настоящих финских домов!

+358 44 992 48 01

Установка домов «ПОД КЛЮЧ»

24 евро норм. 29-

женская стрижка (без мытья волос)
09-694 1070
040-044 94 57 (моб.)

Парикмахерская в самом центре Хельсинки (100 метров от Mannerheimintie, вдоль магазина Forum в сторону Каппри)

SV-Rose

мужская стрижка (без мытья волос)
адрес: Simonkatu 10
открыты: 10.00—18.00

19 евро норм. 22-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДЪЯВИТЕЛЮ КУПОНА

EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркиттиодистус 12 €** гонорар врача 45 €

- ★ **Терапия и педиатрия**
- ★ **Дерматология** (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
- ★ **Ультразвуковые исследования**
- ★ **Гинекология**
- ★ **Неврология**
- ★ **Психиатрия**

Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4
00530 Helsinki
www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

Magnolia ESTEETTINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane

Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход

Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж

Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка

Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка

Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых сеточек

Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Мы собираем на вашем лице улыбку с Вашей кожей!

Наш адрес:
Neljän linja 3-5, 00530 Helsinki
Tel.: +358 (0) 9 478 00 847
пон.-пят. с 9.00 до 20.00
www.magnoliaclinic.net

HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

33 ГОД

ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-
• рецепция 5,-
• отдельная плата за лабораторные анализы
• оперативных вмешательств не делаем
• часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

АЛЕКСАНДЕР ПАЙЛЕ
русскоязычный врач,
доктор медицинских наук

Адolf Lindforsin tie 1 A
00400 HELSINKI
(перекресток Näyttelijäntie)
автобусы: 40, 41, 43, 51

пон.-пятн. 9-15
без предварительной записи
тел.: **5622 677**
www.haaganlaakarikeskus.fi

УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов

Самые современные методы протезирования и терапии.

Итätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo
(09) 466069, 050-5144468

КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙТСАЛО

10 лет работы в Московском Институте Кроссис

GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней! эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

• **Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:** косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парафоновое опливание, лечение акне

• **Электро-влияния лица и тела**

• **Удаление сосудов и папиллом**

• **Чистка лица и спины**

• **Бразильское бикини. Делипация горячим воском**

Тел.: **09 343 15 01, 040 505 7424**
Valkovuokonpolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjanieni

МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манipуляции, массаж, мобилизации-вытяжение мышц

ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН
тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице.

Боли в конечностях. Симптом онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

BALT-TUR 9 лет с вами!

обслуживание клиентов на русском языке!
www.balt-tur.eu

Летние скидки на паромы до 70 %

НОВИНКА! Корабль STELLA LINES — морские круизы из Хельсинки в Санкт-Петербург

- Оформление карты постоянного клиента, скидки на круизы и билеты на самолет при наличии карты — 5% от стоимости заказа.
- Круизы в Стокгольм, Таллин и Германию, авиабилеты по всей Европе
- Любые визы в Россию и Белоруссию, разовые и многократные, в том числе срочное оформление.
- Ж/д билеты в Москву, СПб и обратно по льготным ценам
- Авиабилеты в любом направлении
- Железнодорожные билеты по России

ХОЧЕШЬ ТУР ЗВОНИ В 10.00-17.00 (по будним дням)
09-726 00 31
BALT-TUR@KOLUMBUS.FI
тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,
факс: +358 9 726 0030
Metro Sörnäinen, Vaasankatu 15,
00500 Helsinki

comfort SPaCe

эстетический центр РЕКОМЕНДУЕМ!

Annankatu 28, Helsinki
040-415 62 07
www.c.comfortspace.fi

Современный кислотный пилинг (до 40%) от Comfort Zone!

45€ ТОЛЬКО (норм. 65,-) У НАС!

Нежно, но мощно удаляет ороговевший слой кожи, делает ее невероятно гладкой, сияющей и свежей. Заметно снижает количество морщин, выравнивает пигментные пятна и рубцы акне. Особенно рекомендуется после вредного воздействия солнечных лучей!

NEW Секрет молодости Мадонны — аппарат безигольной оксимезотерапии BODE OXYjet

NEW Алмазная микрошлифовка

Срединные пилинги, в т. ч. «зеленый» Shrammek

NEW Более 20 видов SPA ритуалов от Comfort Zone, победителя European SPA Award 2006

NEW Эксклюзивная минеральная косметика Jane Iredale

Уникальные процедуры по уходу за лицом и телом

PRISTINE dermalogica SHRAMMEK [comfort zone]

РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА

040-504 30 17

САЛОН Etos-Enkeli

«Pysäyty ajan kuluttaj»

УСЛУГИ КОСМЕТОЛОГА: Ультразвуковая чистка лица и декольте — 35 евро (норм. 65,-); алмазная микрошлифовка — 45 евро (норм. 78,-); педикюр — 35 евро (норм. 57,-).

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ультразвуковая чистка + педикюр — 60 евро (норм. 122,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: **040-828 12 02** скидки действуют до 25.09.08

УСЛУГИ МАССАЖИСТА: антицеллюлитный массаж всего тела — 50 евро (норм. 65,-); воротниковая зона + массаж головы — 20 евро (норм. 30,-). Обертывание формостар (сжигание до 1200 кал. за раз) — 45 евро (норм. 65,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: **040-840 80 18**

скидки до 50%

Rasinsola 2
Vantaa
Koivukylä
040-840 80 18

НАММАСТИККУРИ

ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

КIELOTIE 30/32 в 16, VANTAА (TIKKURILA)
Время можно заказать по телефону:
09-823 4007, 040-552 47 18

Комфортные микроавтобусы на маршруте Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки

www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефону:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

MEDIVUO

СТОМАТОЛОГИЯ (все виды лечения)

- гинеколог
- терапевт
- хирург
- физиотерапевт
- массаж
- ЭКГ

С этим объявлением скидка на стоматологическое лечение 20 евро прием на русском языке

тел. 09 343 66 40

Kahvikuja 3, 2 этаж 00980 Helsinki www.medivuo.com

AnClick Ab

www.anclick-ab.com

- профессиональные фото
- съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников
- цифровая обработка фотографий
- web-дизайн
- создание сайтов "под ключ"
- продвижение сайтов под поисковые запросы
- редизайн существующих интернет-ресурсов

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)
info@anclick-ab.com

ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КРЫКОВ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI
Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki
Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887
Набор из России 358 50 330 4539
Факс (09) 694 3320

Lakiasiantoinisto NordLex Oy

NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирмы.

Сопровождение сделок с недвижимостью

Переводы и др.

KOTKA - HAMINA - VIROLANTI
(прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen
GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254
marina.nikula@mail.ru
www.marlanikula.com

*Хотите иметь такие **маленькие**
цены на звонки
за границу?*

99599 *поможет
не терять связи
с близкими*



**Выгодные цены на
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,040	250 мин
Эстония	(372)	0,035	286 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,10	100 мин
Литва	(370)	0,08	125 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:
www.99599.net

*Для автоматической активации
суперцен позвоните по
бесплатному номеру 0800-55-0800*

www.99599.net

artprint
edellä jäljessä



Всей красоты
не отразить
в словах.
К счастью.

Art-Print Oy, www.artprint.fi
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход



**Комфортабельные микроавтобусы
доставят вас от дома до дома
на маршруте
Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**

**МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!**

**ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!**

**ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ**

**Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373
www.kingline.ru**